

Г. В. Быкова, В. Л. Фраер

Лакуны
русского языка
Словарь
(на материале славянских языков)

Воронеж
2018

Предлагаемое издание продолжает серию словарей лакун, подготовленных в Благовещенском государственном педагогическом университете. В данном издании приводятся русские лакуны на фоне славянских языков.

Для филологов, преподавателей русского и славянских языков.

Печатается по решению Научного совета Центра коммуникативных исследований Воронежского государственного университета (протокол № 1 от 19 февраля 2018 г.).

Научный редактор – проф. И.А.Стернин

Издание осуществлено при финансовой поддержке Фонда Стерниных (Воронежский госуниверситет)

© Г. В. Быкова, 2016

Быкова Г. В., Фраер В.Л. Лакуны русского языка: Словарь (на материале славянских языков). Воронеж: изд-во «РИТМ», 2018 г. 93 с. Тираж 200 экз.

ISBN

Сокращения, использованные в Словаре:

- б.** – белорусский язык
- болг.** – болгарский язык
- п.** – польский язык
- у.** – украинский язык
- с.-х.** – сербо-хорватский язык
- с.-с.** – старославянский язык
- ч.** – чешский язык

А

АВИАЦИЯ

воздушный парад (авиационный праздник) *с.-х. aeromiting*
моноплан с высоко расположенными крыльями *п. górnoplat*
аэродром для планеров *п. szibowisko*
 дальность полета *ч. dolet*

АВТОМОБИЛЬ

ограждение для багажа (на крыше автомобиля) *ч. zahradka*
держать в гараже; ставить, помещать в гараж *ч. garažovati*
продукты сгорания (в двигателе); выхлопной газ *ч. spalíny*
машина скорой помощи *ч. ambulance*
автотехническая мастерская *ч. autodílna*
автомобильная карта, карта шоссейных дорог *ч. automapa*
автомобиль с двухцилиндровым двигателем *ч. dvouvalec*
выехать задом, задним ходом (об автомобиле) *болг. vysouvat*

АРЕНДА

арендная плата, плата за квартиру *ч. najemné*
сдавать в наем, в аренду *с.-х. iznájmlivati*

АРМИЯ

сражающийся на переднем крае *с.-с. prhádъplъčnъ*
производить набор в войска, производить рекрутский набор *с.-х. novачiti*
призываться в армию, поступать на военную службу *ч. rukovat*
уволить в отставку, дать отставку *п. dymisjonować*
перевести на казарменное положение *п. skoszarować*
ежегодный контингент призываемых *п. roczník*
должность, звание, функции маршала *п. marszałkostwo*
наблюдательная вышка; караульная будка *п. dostrzegalnia*
товарищ по солдатской службе *п. kamrat*
начальник отряда в тысячу воинов *с.-с. tysačníkъ*

АСТРОНОМИЯ

неподвижная звезда *ч. stalice*
вторая четверть (фаза луны) *у. підповня*
луна в последней четверти *б. ветах*
взаимное положение звезд *болг. консталация*

Б

БЕЛЬЕ

купальная банная простыня *ч. osuška*
большое купальное полотенце *болг. пещемал*
льняное полотенце *с.-с. лентии*

БИЛЕТ

сезонный трамвайный билет *ч. tramvajenka*

БОГАТСТВО

жить богато, роскошно, жить «как бог» с.-х. *богъвати* с.-с. *гобъствовати*
улучшить свое материальное положение ч. *polepšitsi*

БРАК. СУПРУЖЕСТВО

получить, взять (за женой) приданое ч. *vyženiti*
перейти, переселиться в дом жены (после женитьбы), пойти в зятя ч. *přiženiti*
выйти замуж (в другое село и т.п.), переехать, перейти в семью мужа (после замужества)
ч. *přivdati se*
выйти замуж ч. *vyvdati se*
выдать, отдать замуж ч. *vyvdati*
гость на свадьбе ч. *svatebčan*
вторично выдавать замуж с.-х. *преудавать*
вторичное замужество с.-х. *преуđája*
посетители, гости у молодой, только что вышедшей замуж с.-х. *похођани*
посещение молодой родителями и родственниками ее вскоре после свадьбы с.-х. *пóходе*
нарушение брака, брачной верности с.-х. *браколомство*
нарушитель брака с.-х. *браколомник*
подарки, подношения (невесте после сватовства, с дороги и т.п.) с.-х. *рогатија*
посредничать при заключении брака с.-х. *проводациати*
жених (сватавшийся к девушке) с.-х. *просилац*
пригласить старшим шафером к невесте с.-х. *одеверити*
муж, находящийся под башмаком у жены с.-х. *папучар*
вторая жена (многоженца) с.-х. *иноча*
соединяться в пару; вступать в брак у. *паруватися*
свадебный поезд, свадебное шествие у. *перезва*
данный в приданое б. *пасажны*
подруга невесты в свадебном обряде б. *дружка*
лицо, состоящее в незарегистрированном браке ч. *družka*
женщина, состоящая в незарегистрированном браке ч. *družka*
нарушивший супружескую верность ч. *cizoložny*
нарушать супружескую верность ч. *cizoložiti*
нарушение супружеской верности ч. *cizoložstvi*
сваха (приходящая посмотреть невесту) болг. *сгледница*
сват (приходящий посмотреть на невесту) болг. *сгледник*
гость, приглашенный на помолвку болг. *годежáр*
время со дня помолвки до свадьбы болг. *годеничество*
принимать участие в свадьбе болг. *сватбúвам*
девушка, вышедшая замуж без согласия родителей болг. *пристанúша*
выходить замуж без согласия родителей болг. *пристáвам*
рожденный от второго, третьего брака (о ребенке) болг. *прирóден*
рожать детей во втором, третьем браке болг. *прирáждам*
брать зятя в свой дом болг. *призéтвам*
жениться, выйти замуж раньше старших братьев или сестер болг. *прежéнá*
женщина, имеющая второго мужа болг. *повтóрница*
мужчина, женатый вторично болг. *второжéнец*
человек, приглашающий на свадьбу болг. *канáч*
быть посаженным отцом или посаженной матерью болг. *кумúвам*
разрешение на вступление в брак, которое давала церковь болг. *була*

БУКВЫ

в виде буквы S ч. *esovity*

читать, произносить по буквам ч. *hlaskovati* *n. przeliterować*

БУМАГА

бумажная фабрика *n. papiernia*
четверть листа бумаги ч. *čtvrtach*

БУХГАЛТЕРИЯ

поставить, включить в счет; разнести по счетам, сделать проводку по счетам ч. *zaúčtovati*

В

ВЕДРО

шест, к которому прикрепляется ведро у колодца б. *вочан*
ручка ведра б. *вочапка*

ВЕС

дать сверх условного веса *n. nadívažyć*
вес ниже нормального ч. *podvaha*
гирия (весом) в полкило ч. *pulkilovka*
большие товарные весы болг. *десимал*

ВЕРЕТЕНО

большое веретено для грубой пряжи болг. *махалка*

ВЕТЕР

место, защищенное от ветра с.-х. *заветрина*
теплый южный ветер (с Эгейского моря) болг. *лодос*
западный сухой горячий ветер болг. *изгорък*

ВЗГЛЯД

бессмысленно уставиться, вытаращить глаза с.-х. *заблејати* б. *казеліць*
искося поглядывать ч. *pošilhavati*

ВЗЯТКА

брать взятки у. *хабарничати*
ставить магарыч (кому-л.) у. *могоричити*

ВИНА

стать виновником, причиной (чего-л.) ч. *zaviniti*
заявить о своей вине, явиться с повинной ч. *udati se*
сознание собственной вины болг. *гузност*

ВИНО. ВИНОДЕЛИЕ

заложить виноградник, посадить виноградник с.-х. *потрапити*
сбор винограда с.-х. *винобер*
молодая лоза, сорванная с гроздью на ней с.-х. *евеňка*
легкое дешевое вино *n. deresz*
слабое плохое вино *n. cienkusz* с.-х. *чингер*
кисть мелкого, недозрелого винограда с.-х. *грешилька*
заброшенный, запущенный виноградник с.-х. *парлог* болг. *мараши*
виноградная лоза, растущая возле дома с.-х. *османлук*

колышек (для подвязывания лозы) *с.-х. острога*
остатки плодов после сбора урожая (напр. винограда на лозе) *с.-х. озрница*
объеденная гроздь винограда *с.-х. озобина*
виноградная лоза, не давшая плода *с.-х. шишула*
гроздь недозрелого винограда, (в котором пестрят зрелые виноградины) *с.-х. шара*
обобранная и срезанная виноградная лоза *с.-х. шапурина*
пенек срезанной виноградной лозы *с.-х. чокот*
окапывать виноград (в первый раз весной) *с.-х. себичити*
дать развиться корням (напр. о виноградной лозе, когда ее временно закапывают в землю) *с.-х. ужилити*
1) молодой побег виноградной лозы; 2) колышек, поддерживающий виноградную лозу и т.п. *с.-х. розга*
забивать колышки (для виноградной лозы и т.п.) *с.-х. розговати*
сторож виноградника *с.-х. пудар*
плата сторожу на винограднике *с.-х. пударити*
подрезчик виноградной лозы *с.-х. резач*
забивание колышев в винограднике (для подвязывания лозы) *с.-х. колитва*
забивать колыб в винограднике (для подвязывания лозы) *с.-х. колити*
молодой листочек на виноградной лозе *с.-х. ластарка*
покрываться листьями (о виноградной лозе) *с.-х. ластати*
вино из виноградных выжимок *с.-х. половник*
погребное хозяйство (в виноделии) *с.-х. поддумарство*
виноградная лоза (вьющаяся по стене) *с.-х. логошка*
веточка винограда с гроздьями на ней *с.-х. лађух*
богатый вином; приносящий много вина *с.-х. винородан*
последний стакан вина (перед тем, как расстаться) *с.-х. растајкиња*
сқиснуть, превратиться в уксус (о вине) *с.-х. усирћетити се*
сифон (для набирания вина из бочки) *с.-х. натега*
разливать вино по бутылкам, наливать в бутылки *ч. прѣтаћети*
пресс для выжимания винограда *с.-с. точило*
дешевая водка из виноградных выжимок *болг. джисибровица*
большая бочка для перевозки вина *болг. возилница*
гроздья винограда, срезанные для сушки *болг. вислó*

ВКУС

самое вкусное; самая суть; самое интересное *б. цылеус*

кислый вкус *п. обрзаг*

с горьковатым привкусом *ч. пахорќке*

придать остроту, острый вкус *ч. зострїти*

ВЛАСТЬ

владеть, держать (власть) в своих руках *с.-с. прѣдърѣжати*

ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА

описание внешности *п. гусопис*

быть к лицу, быть подстать *у. личити*

с гноящимися глазами *у. кислоокий*

имеющий большие и густые брови *с.-х. обрвам*

человек с физическим недостатком (без уха, глаза, руки и т.п.) *с.-х. крња*

человек с большим сизым (или красным) носом *с.-х. патлицанлија*

женщина с густыми, большими бровями *с.-х. обрвача*

человек, подстригающий усы *с.-х. шишобрк*

человек с маленькими ушами с.-х. чулоња
человек с приплюснутым носом с.-х. шопаваџ
человек с рассеченной, заячей губой с.-х. шкрабо болг. жабест
тонко закрутить усы с.-х. уфити ѿти
безбородый и безусый (у которого нет растительности на лице) с.-х. Ѯосав
маленький коренастый человек с.-х. токмак
имеющий большие длинные пальцы с.-х. прстат
ямочка на верхней губе (под носом) с.-х. пролисина
маленький и толстый (о человеке) с.-х. бурав ч. ирезек
с ясными глазами, с чистым взором с.-х. бистроок
землисто-бледный человек с.-х. зеленко
небрежно относиться к своей внешности с.-х. запуштати се
становиться безобразным, отвратительным, уродливым с.-х. ეրдеми
бледная девушка, женщина ч. бledule
спесивый толстяк ч. bartipan
худой, тощий, сухопарый человек с.-х. мрша
двойной подбородок с.-х. lalok
с каштановыми волосами ч. hnedovlasы
безвкусно одетый человек ч. maškara
ниже среднего роста ч. ротенши
лопоухий, ушастый человек ч. иѣатес
(о человеке) в широких брюках б. калашматы
стать отвратительным, мерзким с.-с. омразити с#
толстая, неряшливо одетая женщина болг. друслა
растрапанная, лохматая женщина или девочка болг. роша
человек с большими и кривыми зубами болг. зъбъо
женщина с большими и кривыми зубами болг. зъбла
с двойным подбородком болг. շնչест
грузный человек с большой головой болг. барабан
имеющий крепкие ноги с.-с. благоголінънъ

ВОДА

водосточный желоб; водоотводная канавка; сточная канава п. րynsztok с.-х. подјаже
1) яма, вырытая для сбирания воды; 2) колодец без сруба у. копанка
богатый ключами (родниками, источниками) у. криничастий
горный водопад п. siklava
вешняя (талая) вода п. oskolnica
незамерзающее болото; незамерзающий родник п. оparzenisko с.-х. мляква
место, где начинается отводной канал с.-х. прибој
отвести воду каналом с.-х. прејазити
следы опавшей после разлива воды с.-х. поткисли
отработанная вода, падающая с мельничного колеса с.-х. омаја
вода из растопленного снега с.-х. снежсанциа
кислая минеральная вода ч. kyselka
лититься ручьями, стремительно течь ч. hrnouti
отводная канава ч. odtok
принести (течением, волной) ч. připlaviti
брзинуть струей (о воде) ч. vyrѣštiti
водопроводная станция; водонапорная башня ч. vodarna
медленное течение ч. crkot
переполниться (водой), выйти из берегов с.-с. наводнити
холодная вода, которая добавляется к горячей для охлаждения болг. разстудка

место под крышей, куда стекает вода *болг. капчук*
заключать в трубы подземный источник *болг. каптирам*
стоячая вода, покрытая ряской *болг. жабуняк*
чистая вода, скопившаяся в углублении камня или дерева *болг. юворка*
место в доме, где вешают ведра для воды *болг. юдник*

ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ

обходное движение, обходной маневр *c.-x. zaobilazak*
ложная атака, ложный маневр *n. pozorowanie*
орудийный расчет *n. działon*
командир орудийного расчета *n. działonowy*
набивать пулеметные ленты *n. taśmować*
предел поражения (огнем) *c.-x. domaśaj*
поле сражения; театр военных действий *c.-x. bojiště*
вести разведку боем; вести короткие перестрелки *c.-x. čerkati*
умелым маневром предупредить действия врага *c.-x. izmanevriscati*
войти походным порядком *č. urochodovati*
выступить в поход; отправиться маршем *n. pomaszerować*
двинуться в наступление *n. natrzeć*
головная походная застава *n. szpica*
направленный к фронту *n. dofrontowy*
укрепление фортификационными сооружениями *n. ufortyfikowanie*
орудийный артиллерийский огонь *č. delostřelba*
 дальность боя, стрельбы, *č. donostnost*

ВОЗВРАТ

аккуратно возвращающий взятое; исправный должник *c.-x. vratnica*
1) подлежащий возврату, 2) могущий быть возвращенным *c.-x. vratniv*

ВОЗДУХ

недостаток воздуха *у. priduha*

ВОЗМОЖНОСТЬ

сделать возможным, предоставить дать возможность *č. umožniti*

ВОЗНИКАТЬ

временами появляющийся, возникающий *č. občasny*

ВОЗРАСТ

столетний старик *c.-x. stogodnišak*
трехгодовалый ребенок *c.-x. trogocze*
девочка (до 12 лет) *c.-x. chorą*
предшествующий переходному возрасту *č. předpubertalni*
достичь совершеннолетия *n. upelnoletnić się*
в возрасте нескольких месяцев *n. paromiesięczny*
имеющий тот же возраст *c.-x. istodoban*

ВРЕД

ухудшать, отягчать положение, вредить *č. přitežovati*

ВРЕМЯ

в прошлом году *c.-x. laně* *у. tøøik* *č. loni*

нынешней осенью с.-х. *jesenas*
рожденные в один и тот же месяц с.-х. *jednomesecihni*
происшествие, событие этой ночи с.-х. *nočashnyca*
сегодня ночью с.-х. *nočas (ke)*
относящийся к сегодняшней ночи с.-х. *nočashnyi*
относящийся к тому времени, к той поре с.-х. *odondašnyi*
с тех пор, с того времени с.-х. *odonda u. vіdtodti*
с недавнего времени, с недавних пор с.-х. *otskora u. znedavna*
в позапрошлом году с.-х. *onomlani c.-x.* *przeklancu u. pozatorik*
позвавчера вечером с.-х. *onovecheri*
через два дня на третий с.-х. *nakusutra*
бывший три дня тому назад с.-х. *nakjicherashnyi*
три дня тому назад с.-х. *nakjiche*
утренняя пора; первая половина дня *p. przedpoludnie* ч. *dopoledne*
относящийся к пятнице; происходящий в пятницу *p. piątkowy*
относящийся к будущему году *p. przyszłorocznny c.-x.* *dogodishnyi*
существовавший до сих пор *p. dotychezasowy*
продолжающийся всю ночь *p. calonocny* ч. *celonočni*
в последнее время *p. ostatnio*
продолжающийся несколько дней *p. parodniowy*
длящийся несколько недель *p. parotygodniowy*
продолжающийся весь день; рассчитанный на целый день *p. calodzienny*
в начале весны, ранней весной у. *naprowesni*
накануне вечером у. *zvezcoba*
спустя некоторое время, через некоторое время у. *zgodom*
до сих пор, до настоящего времени у. *dosci*
ранняя весна у. *provesna*
предрассветный час у. *dosvīt*
с этих пор, с этой поры, с этого времени у. *vіdtepēr*
каждое утро у. *ūhoranku*
кажды полчаса у. *ūcopiwigodini*
каждую осень у. *ūhoosenni*
каждое воскресенье у. *ūchonedili*
каждое лето у. *ūholita*
каждое мгновенье, каждый миг у. *ūjomitī*
каждую зиму у. *ūzozimi*
каждую декаду у. *ūzodekadi*
когда бы то ни было, когда угодно у. *abikoli*
этого года у. *c'zogorīčnij*
предвечернее время б. *nadvychorak*
прошлого лета, минувшего лета у. *togolitnij*
в это время, в этот момент с.-х. *uto*
столетний юбилей с.-х. *stogodishnyca*
бывший вчера вечером с.-х. *sinohdni*
вчера вечером с.-х. *sinoh*
этой весной, весной этого года с.-х. *proleto*
относящийся к этой весне, к весне этого года с.-х. *proletošnnyi*
бывший два года тому назад с.-х. *przeklanci*
бывший позавчера вечером с.-х. *przekinoñni*
позвавчера вечером с.-х. *przekinoñ*
до полудня, в первой половине дня с.-х. *преподne*
сегодня вечером с.-х. *vechoras*

до недавнего времени; незадолго перед этим *с.-х. доскора*
бывший до недавнего времени *с.-х. доскорашни*
в будущем году *с.-х. догодине ч. napřesrok*
потеря времени, тратя времени попусту *с.-х. дангуба*
год (выпуска из школы, призыва в армию, выпуска газеты и т.п.) *с.-х. годиште*
послеобеденное время, вторая половина дня *ч. odpoledne болг. икиндия*
позвавчераший день *ч. předevčirek*
длящийся, продолжающийся полдня *ч. polodenni*
вчераший день, недавнее прошлое *ч. včerejšek*
состоявшийся в среду; назначенный на среду *ч. středečni*
четверть века, столетия *ч. čtvrtstoleti*
происходящий по четвертям, состоявшийся в четверг *ч. čtvrtčetni*
раз в две недели *ч. čtrnactidenne*
продолжающийся целую неделю *ч. celotydenni*
в течение всего года; на весь год *ч. celoročne*
продолжающийся целый месяц *ч. celomesični*
прежнее время, прежние времена *ч. dřivejšek*
до того времени, до тех пор *ч. dotud*
время между сменами караула (как мера времени) *с.-с. стража*
совершающийся на восьмой день *с.-с. осмодъневънъ*
благоприятное, назначенное время *с.-с. година*
день ото дня, день за днем *с.-с. "чё*
на следующий день *с.-с. զԵրի*
совершившийся, произошедший на третий день *с.-с. тридъневънъ*
начало мусульманского летосчисления *болг. егýра*
прошлой осенью *болг. есенéе*
некоторое время тому назад *болг. неотскоро*
вчера ночью, прошлой ночью *болг. нощёе*
завтра утром *болг. сабáхлен*
в другой раз, в другое время *болг. дрúгош*
три последних дня в конце июля, которые в народе считаются самыми жаркими *болг. горéшинци*

ВСТРЕЧА

встреча ранним утром *с.-х. утранак*
встреча (когда один человек догнал другого) *с.-х. сустиг*
место деловой встречи *с.-х. рочиште*
установить место и время встречи *с.-х. рочити*

ВЫБОРЫ

выдвигать свою кандидатуру *с.-х. кандидовати се*
выдвинуть кандидатуру *с.-х. кандидовати*
победить при голосовании (о голосующих) *с.-х. надгласати*
список кандидатов *ч. kandidatka*
не имеющий права голоса (на выборах) *ч. nevolič*
численное превосходство; большинство (при голосовании) *п. majoritytet*
лицо, подсчитывающее голоса при голосовании *п. skrutator*
открытое голосование *ч. aklamace*
человек, любыми средствами обеспечивающий своей партии голоса на выборах *болг. изборжия*

ВЫПИСКА

делать выписки (из чего-л.) *ч. excerptovati*
выписывание, расписывание на карточки *ч. excerptce*
работник, занимающийся выпиской из текстов *ч. excerptor*
карточка с выпиской *ч. excerptum*

Г

ГАДАНИЕ

гадалка на картах *ч. kartoteka*
плата за гаданье, ворожбу, знахарское лечение *с.-х. гатарина*
весенное гаданье, когда девушки бросают в воду венки *болг. кумичене*

ГАРАНТИЯ

связать гарантийным обязательством *с.-х. поjamchiti*

ГЕОЛОГИЯ

известковый нарост (в пещерах) *п. sopl*

ГЕОМЕТРИЯ

четырехугольник, стороны которого не параллельны *ч. ruznobeznik*

ГЛАСНОСТЬ

предать гласности, сделать достоянием гласности *ч. rozhlasiti*

ГЛЯНЕЦ

наводить глянец *ч. glanzovat*

ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ

подбородочный ремень *п. podpinka* *с.-х. подбрадача*
надевший капюшон *п. zakapturzony*
закрывать лицо вуалью *п. ukwelić*
фуражка с маленьким козырьком *п. maciejówka*
дамская шляпа с широкими полями *п. pasterka* *с.-х. искрильак*
небольшая дамская шляпа *п. toczek*
большой головной платок *п. rantuch*
род пилотки, головной убор в югославской армии *с.-х. шајкача*
повязать платок на голову (завязавши концы под подбородком) *с.-х. подбрадити*
шапка из абы *с.-х. abeňák*
пучок перьев (на дамской шляпе) *с.-х. perjaniča*
барашковая шапка *ч. beranice*
мастер, изготавлиющий меховые шапки *болг. калпачия*
лента шляпы, завязывающаяся под подбородком *болг. подбрадник*
надевать на бок, сдвигать набекрень (шапку и т.п.) *болг. накрехвам*
праздничная женская головная повязка *болг. бáриш*
с непокрытой головой, без головного убора *болг. голголáв*
небольшая меховая шапка *болг. гуслíца*
человек, делающий или продающий башлыки, меховые шапки *болг. гуглар*

ГОЛОД

массовая гибель от голода *ч. hladomor*

ГОЛОС

(голос) дрожащий, дребезжащий *ч. třaslavý*
приглушенным, пониженным, сдавленным голосом *ч. tlumene*
человек с громовым голосом *болг. grъmidol*

ГОРНОЕ ДЕЛО

горное дело, горная промышленность *ч. hornictví*
горный мастер *п. górmistrz*
породопогрузочная машина *п. ladowarka*
мраморный карьер *п. marmurolom*
взвеси крепление *п. obudować*
заброшенная шахта *п. biedeszyb*
взрывные работы *п. strzelanie*
пустая порода *ч. hlušina*
методом открытой разработки, открытым способом *ч. povrchové*
исходная сырая руда *ч. rudnina*
рудное поле, место рудных разработок *с.-х. preruvaliště*
работа, профессия горняка *ч. horníčina*
1) спускаться в шахту, 2) работать шахтером *ч. farat*

ГОРОД

провинциальный, захолустный городишко *ч. malmesto*
узкий проход между строениями; узкий переулок *п. sutki*
относящийся к старому городу *п. staromiejski*
относящийся к новому городу *п. nowomiejski*
укрепленный город *с.-с. osto"nij~*
стать горожанином, приобретать городские привычки, городской вид *болг. ohrádzaný*

ГОСТИНИЦА

плата за однодневный отдых на туристской базе или в гостинице *болг. denjúvka*
сельская гостиница; заезжий двор, постоянный двор *п. zajazd*
добавочная кровать (в номере гостиницы) *ч. přistýlka*
монастырская гостиница *с.-с. "тъхъдъница*

ГОСТЬ

пребывание в гостях *с.-х. гостованье п. goscina болг. гостувáне*
гость на свадьбе (не имеющий никаких обрядовых обязанностей) *с.-х. пустосват п. weselnik*
желанная гостья; вовремя, кстати пришедшая женщина *с.-х. добrodošlička*
посещать друг друга, ходить друг к другу в гости *с.-х. polaziti se*
проявлять большое внимание, уважение (к гостям); хорошо встречать и угощать гостей *болг. отсрávam*

ГРАЖДАНСТВО. ГРАЖДАНСТВЕННОСТЬ

лишенный родины; без гражданства *п. bezpaństwowy*
присвоение гражданства иностранцам; присвоение почетного гражданства *п. indygenat*
гражданская доблесть; сознание гражданского долга *п. obywatelskość*

ГРАНИЦА

иметь общую границу; быть смежным *б. mejszawaćca*
водная граница (по реке, берегу озера, моря) *с.-х. водомеђa*

ГРИБЫ

собирать грибы *ч. houbařit*

собирание, сбор грибов *ч. houbařství*

1) грибное место; 2) грядка, засаженная грибами *болг. гръбница*

ГРИМАСА

состроить, скорчить гримасу *ч. zašklebiti*

ГРОМОЗДКИЙ

громоздкая, нескладная вещь *б. гаргара*

ГРУЗ

приспособление на спине для переноски груза *болг. самáp*

ГУЛЯНЬЕ

улица, по которой вечером прогуливается молодежь *болг. стъргало*

Д

ДВИЖЕНИЕ

в обратном, противоположном направлении; задом наперед *п. oprocznie*

идущий наперекор *п. opaczny*

ползать на четвереньках *п. raczkować у. rachkowati б. рачковаць болг. баульати*

мчаться, лететь, нестись со свистом (о санях и т.п.) *ч. ficeći*

падать, опускаться, становиться на колени *ч. poklekaćи с.-х. поклекнути б. кленчыць*

часто отворять (дверь); часто ходить *у. ripatićи*

семенить (погами) *у. dróbcowati*

движения в танце, мелкие па *у. dróbuchki*

еле двигаться, передвигаться с трудом, еле передвигать ноги *ч. ploužiti*

податься назад; отодвинуться назад *ч. odcojuvati*

сделать, пройти несколько шагов (вперед или назад) *ч. popojojiti*

приводить в движение *ч. rozjiždeti*

ходить по реке *ч. rousati*

место поворота обратно *с.-х. свратак*

переваливаться с боку на бок *с.-х. гамбати*

направить против течения (корабль, лодку и т.п.) *с.-х. завести*

возить (взад и вперед на небольшом расстоянии) *с.-х. возакати*

не в ногу; вкривь и вкось *с.-х. ураскорак*

дуновением поднять в воздух *с.-х. напирити*

переносить ногу через что-л. *с.-х. откорачивати*

ходить (идти) медленно и осторожно *с.-х. vaditi*

сходить с дороги; отклоняться в сторону *б. збочваць*

ехать мелкой рысцой *с.-х. покаскавати*

ходить нетвердой походкой (после болезни и т.п.) *с.-х. врлудати*

приседать на корточки *болг. приляквам*

опуститься на колени, преклонить колени *с.-с. покл#кн@ти*

становиться на колени *с.-с. кл#чати*

застыть на месте *с.-с. զտրն@ти*

быстро, резко обернуться *болг. връчица се*

свободно и вольно парящий *болг. волнокрил*

сесть близко друг к другу *ч. sesednouti se*

ДВОРЯНСТВО

графский сын *n. hrabiątko*

ДЕЛО

парикмахерское дело *ч. holičství*

ДЕЛЕНИЕ

делящийся без остатка *с.-х. deňiv*

ДЕНЬГИ

наличные деньги; наличный капитал *у. gotówka ч. hotovost*

получающий пособие *n. swidczenooodbiorca*

(стоимостью) в один геллер *ч. haleńcovy*

пособие, выдаваемое на похороны *с.-х. posmertnina*

содержание, получаемое лицам, передавшим свое имущество другому лицу (сыну или дочери) *ч. utyměnek*

лицо, получающее содержание за переданное (обычно сыну или дочери) имущество *ч. utyměnkař*

средства к существованию *ч. obživa*

прибавка к зарплате (за отдельное жительство от семьи при исполнении служебных обязанностей) *ч. odlučne*

пособие по временной нетрудоспособности *ч. nemocenske*

плата за ночлег *n. noclegowe с.-х. konakowina ч. nocleżne*

в счет платежа *n. akonto*

уплата за использование винокуренного котла (в натуре или деньгами) *с.-х. usmek*

оплаченный наличными *n. gotówkowy*

деньги, заработанные потом и кровью *n. krwawica*

назначить жалованье *n. pensionować*

договорная ставка *n. ryczalt*

перевод на аккордную (сдельную) оплату *n. akordyzacja*

сбор за пользование мостом (повозок, пешеходов и т.п.) *с.-х. mostarna*

плата врачу (за лечение больного) *с.-х. osetřovce*

плата за пересылку; экспедиционные расходы *с.-х. otmętnina*

плата за хранение *с.-х. ostanina ч. uschove болг. магазинаж*

1) деньги на пищевое довольствие; 2) плата за стол, за питание *с.-х. hranařina*

квартирная плата; плата за постель *с.-х. stanaria*

плата за паствище, за выгон *с.-х. travarina*

плата за выпас на паствище *с.-х. paševina*

плата за место на рынке *с.-х. płaçařina*

1) плата за проверку и клеймение мер и весов; 2) гарнцевый сбор *с.-х. bájdariна*

дорожная пошлина (на содержание дорог) *с.-х. dřumariна*

плата заезд, перевоз *с.-х. pazarina ч. r̄erpravne*

поденная заработка плата *с.-х. dnevnička*

срок уплаты оплаты, платежа *ч. splatnost*

плата за воду *ч. vodne*

плата за пользование складом *ч. skladne*

плата за (снятую комнату) *ч. podnajem*

плата за проезд *ч. jizdne*

расходы по управлению *с.-х. režiūa*

собрать деньги, устроить складчину *ч. složiti se*

перечислять, производить вirement (банковскую операцию) *с.-х. výříaničati*

начисление процентов *ч. urokovani*

платить проценты ч. *uročiti*
учет векселей ч. *eskont*
учесть вексель ч. *eskontovati*
производить переучет векселя п. *reduskontovać*
передаточная надпись (на векселе) п. *indosament*
оплачивать векселя досрочно п. *diskontować*
с трудом скопить (отказывая себе во всем) ч. *naškudlit*
обращать в деньги п. *spienięzać* ч. *zpenieżovati*
предъявлять вексель к оплате п. *prezentować*
перевести средства в другое предприятие п. *przeinwestować*
установить размер взимаемых процентов п. *oprocentować*
список кредитов (в порядке очередности их претензий) п. *kolokacja*
государственное ассигнование на личные расходы королевской семьи с.-х. *anpanaża*
прирост капитала за год в процентах, процент наращивания капитала за год ч. *uročitel*
дать деньги под проценты, в рост с.-х. *ukamatiti*
подлежащий уплате (о векселе, долговом обязательстве) с.-х. *dospeo*
погашение, ежегодный взнос в погашение долга с.-х. *anuitem*
дать задаток, аванс с.-х. *predujmity*
выполнение денежного обязательства; уплата долга с.-х. *namira*
лицо, которому уплачивается долг с.-х. *namiреник*
взнос в счет долга, уплачиваемая часть долга, частичный платеж ч. *splatka*
монета достоинством в четыре крейцера ч. *čtyrak*
надбавка к заработной плате ч. *činovne*
денежное возмещение при нанесении ущерба здоровью ч. *bolestne*
подводить баланс ч. *bilancovati*
плата за доставку, за провоз ч. *dovozne*
обеспечить (денежными средствами), дать дотацию ч. *dotovati*
банкнот, монета в десять крон ч. *desetikoruna*
монета в десять геллеров; монета в десять крейцеров ч. *desetnik*
натуральная заработка; оплата ч. *deputat*
батрак, получающий натурой ч. *deputatnik*
запечатанная пачка денег болг. *групп*
взнос (в счет погашения годового долга) болг. *анюитёт*

ДЕРЕВО

текстура древесины ч. *fladr* п. *twardziel*
бесплодное тутовое дерево у. *шовкун*
очищать ствол дерева от ветвей и сучьев у. *чухрати* с.-х. *окаштрити*
клей (вишневого и черешневого деревьев) у. *глей*
выкорчеванный пень у. *корч*
удалять кору п. *skorować*
удаление коры п. *skorowanie*
ответвление ствола; толстая ветвь п. *konar*
дерево, вырванное с корнем п. *wykrot* б. *копанік*
смолистое дерево п. *smoliak* б. *смоляк*
сосновый стланик, карликовая горная сосна ч. *kosodřevina*
шоколадное дерево ч. *kakaovník*
покрытый листьями ч. *oblisteny*
мясистая часть листа с.-х. *плоjka*
покрыться листвой с.-х. *олистати* болг. *излиствам* с.-с. *облиствънти*
неплодоносящее дерево с.-х. *жаловиц*
особо твердая, крепкая часть древесины с.-х. *једрас*

набираться сока, давать сок (о дереве) с.-х. мезграти
потерять листья, осыпаться с.-х. прелистати
древесина пробкового дерева с.-х. плутовина
древесина персикового дерева с.-х. бресковина
древесина вяза с.-х. брестовина
древесина граба с.-х. грабовина
древесина осины с.-х. ясиковина
древесина ольхи с.-х. јелшовина
древесина ели, пихты с.-х. јеловина
древесина смоковницы с.-х. смоковина
сад, где растут смоковницы с.-х. смоквар
древесина орехового дерева с.-х. ореховина
молодое плодоносящее дерево с.-х. плодница
буковая роща ч. bukoví
заросли граба болг. габráк
срубленные тонкие ветки с листьями болг. въришина
бревно, переброшенное через реку (вместо моста) болг. бръв

ДЕРЕВООБРАБОТКА

обтесанное бревно н. kantak
распиленное вдоль бревно н. dyl
клееная фанера н. sklejka

ДЕТИ

незаконнорожденный ребенок ч. levoboček у. байстрия ч. bastard
ребенок, родившийся после смерти отца н. pogrobowiec ч. pohrobek с.-х. посмрче
единственный ребенок ч. jedinaček с.-с. ~дънорожденъ
один из пятерых близнецов ч. paterče
ребенок, вскармливаемый из рожка, искусственно вскармливаемый ребенок с.-х.
питанче
мальчик, рожденный вслед за мальчиком с.-х. пособак
дитя, умершее некрещеным у. потерча
(девочка) первенец, первая дочь у. первістка
грудной ребенок у. немовля
подбрасывать ребенка, забавляя его у. чукати
квадратная тележка (в которой ребенок учится ходить) с.-х. сталац
дети, оставшиеся после смерти отца с.-х. посмрчад
девочка, рожденная вслед за девочкой с.-х. пособица
ребенок, школьник, начинающий учиться по букварю с.-х. букварац
городской ребенок с.-х. варошанче
городские дети (собир.) с.-х. варошчад
приемный ребенок болг. хрáнениче
ребенок, который любит лазать по деревьям, крышам болг. катерко
отнятый от груди ребенок с.-с. отъздо~но~
новорожденный мальчик (до крещения) болг. гýшильо
новорожденная девочка (до крещения) болг. гýшила
мальчик, очень похожий на отца болг. бáщичко
девочка, очень похожая на отца болг. бáщичка
присмотр за детьми болг. бáвене

ДИСЦИПЛИНА

в дисциплинарном порядке ч. disciplinarne

ДНО

вставить дно *б.* заднѣцъ

ДОВЕРИЕ

втереться в доверие *с.-х.* uлизати се
заслуживающий доверия *с.-с.* достоиновѣнъ
снимать с руководящего поста; лишать доверия *болг.* бламірам
снятие с руководящего поста; лишение доверия *болг.* блам

ДОГОВОР

издержки по заключению договора *п.* kontraktowe
основанный на договоре *п.* konwencjonalny
заключить договор *с.-с.* завѣщати

ДОЖДЬ

орошать, заливать (дождем), проливать (дождь) *с.-с.* одѣждати

ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

подтвержденный, подкрепленный доказательствами *ч.* doloženy
вступать в словор, в сделку *ч.* paktovati se
утратить силу, стать недействительным (о договоре) *ч.* zaniknouti с.-х. обеснажити

ДОКУМЕНТ

описание примет; анкетные данные *п.* personalia
старые документы, рукописи *п.* szpargaly
лицо, подписавшее документ *п.* sygnatariusz
удостоверение личности, личный документ *п.* legitymacja
предъявлять свои документы *п.* legitymować się
расписаться в получении *п.* pokwitować
выдать квитанцию *п.* wykwiutować
подтвердить, обосновать документом *п.* zadokumentować
разносить по графикам (по рубрикам) *п.* rubrykować
докладная записка; (письменный) доклад *ч.* elaborat
наклеить гербовую марку *ч.* okalkovati
книга регистрации входящих и исходящих бумаг *с.-х.* деловодник
свидетельство о праве гражданства *с.-х.* домовница
удостоверять свою личность документом *с.-х.* исказивати се
лицо, получившее мандат *с.-х.* mandator
роверять документы (у кого-л.) *с.-х.* legitimisati
метрическая выписка (о крещении) *с.-х.* kriptenica
свидетельство о смерти *с.-х.* umrlica
потерять силу, стать недействительным (о договоре, документе и т.п.) *с.-х.* обеснажити
ставить на векселе свою подпись как поручитель *с.-х.* жсирати
документ на право владения недвижимым имуществом *с.-х.* matrija
вторая (скрепляющая) подпись *с.-х.* sypotpis
скрепить своей подписью, поставить вторую подпись *с.-х.* sypotpisati
сопроводительное письмо, сопроводительный документ *с.-х.* propratnica
специалист по документации *ч.* dokumentator

ДОЛГ

влезть в долги, наделать долгов *ч.* prodlužiti с.-х. презадужити се

дать (на время), дать в долг, взаймы, ссудить деньгами, дать взаймы *под проценты* ч. *riječiti*
освобождаться от долгов; уплачивать долги с.-х. *izduživati se*
долговое обязательство; долговая расписка с.-х. *zadužnica* ч. *dluhopis*
возместить убыток, уплатить долг с.-с. *člasti*
неплательщик долгов болг. *batačkija*

ДОЛЖНОСТЬ

(торжественно) вводить в должность ч. *instalovati*
(торжественное) введение в должность ч. *instalace*
снять с должности, отстранить (от должности) ч. *suspendovati*
заведующий хозяйственной частью ч. *hospodař*
заведующий гаражом ч. *garažmistr*

ДОМ

боковая стена здания, боковая часть крыши у. *prichílok*
трехстенная пристройка б. *tryscienn*
крыльцо (под навесом) у. *pídsíňna*
кирпичный (каменный) дом; сарай из камня б. *камяніца*
пол (земляной) у. *dolívka*
угловой дом ч. *rohac*
крыльцо перед амбаром б. *prýkletník*
дымовое отверстие на крыше с.-х. *báza*
балка на чердаке (на которую опираются стропила) с.-х. *lastovička*
место под стрехой с.-х. *nastréšnica*
дом лесничего ч. *fořtovna*
доходный дом ч. *činžák*
центральная балка, на которой держится крыша болг. *sléme*

ДОРОГА

(горная) тропинка у. *pláj*
канатная дорога ч. *lanovka*
раскатанная ледяная дорожка (в снегу, на дороге) ч. *klouzačka*
крутое подъем; крутая тропинка п. *perć*
прямая дорога б. *práscen*
дорога, по которой выгоняют скот б. *pašón* болг. *prókar*
сворачивать с дороги п. *zbaczać*
мостить брускаткой п. *kostkować*
узкая дорожка; звериная тропа п. *przesmyk*
ухабистая дорога п. *wertep*
прокладывать шоссейные дороги п. *szosować*
лесная дорога (напрямик) п. *dukt*
по другой дороге, другой дорогой, другим, иным путем ч. *jinudy* с.-с. *инжды*
подземный переход ч. *podchod*
более короткий путь ч. *zkratek*
окольный путь, окольная дорога ч. *zajíždka* с.-х. *страпнутица*
трасса (скоростного) спуска ч. *sjedzovka*
годность для проезда, проходимость ч. *sjízdnost*
площадка для пешеходов среди мостовой (обычно на трамвайной остановке), островок
безопасности ч. *refúž*
1) колесная дорога; 2) проезжая часть (дороги, улицы) ч. *vozovka* с.-х. *колник*
раскорчеванная дорога (в лесу) с.-х. *krčanik*

указатель направления дороги *с.-х. кажипут*

старая, заброшенная дорога *с.-х. стареник*

укатанная, торная дорога *с.-х. трвеник*

1) идти (ехать) окольным путем, 2) блуждать, идти неверным путем; 3) сбиться с

правильной дороги *с.-х. страннуптичити*

пробивать дорогу по снегу *с.-х. пртити*

тропа, пробитая по снегу *с.-х. пртница*

горная извилистая дорога (с большим числом поворотов) *болг. кривинъ*

ДРАКА

драть за волосы *у. чубити с.-х. покикати*

драть друг друга за волосы *у. чубитися*

драться на кулаках *п. kulakować*

быть секундантом *п. sekundować*

давать затрецины, бить по физиономии *ч. fackovat*

давать пощечины, бить по щекам, по лицу *ч. poličkovati с.-х. шамарати болг. зашлевѣй*

ДРОВА

поперечное полено на очаге (на которое кладутся другие поленья) *с.-х. поткладник*

ДРУЖБА

друг в горе, в несчастье; товарищ по несчастью *с.-х. плачидруг*

быть товарищем, быть в товарищеских (дружеских) отношениях *у. товарищувати*

ДЫХАНИЕ

дышать (короткими частыми вздохами) *с.-х. душкати*

хватать воздух открытым ртом *б. зяхнуць*

Е

ЕДА

лакомиться соленым *у. солонцовати*

съесть с аппетитом, с удовольствием *ч. smisnouti*

продукты питания, съестные припасы *ч. poživatiny*

второй ужин (поздно вечером) *с.-х. павечерак*

есть без охоты, ковыряться в тарелке *с.-х. премизгивати*

есть что-л., макая хлеб в соус (в еду) *с.-х. присмакати*

вволю есть и пить *ч. debužirovati*

второй завтрак *ч. desatka б. падабед*

дежурный, раздающий пищу (воен.) *болг. бакár*

пища, которую едят с хлебом (лук, сыр, сало и т.п.) *болг. катък*

тот, кто, соблюдая строгий пост, питается в сухомятку *с.-с. съхо"дъцъ*

Ж

ЖЕЛАНИЕ

странные желания *б. жадунки*

очень (сильно) захотеться *у. закортіти*

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

подъездной путь *ч. odbočka*

идущий малой скоростью *n. cięgarowy*
рельсовая накладка, стыковая накладка *n. lubek*
перевести на другой путь *n. przewiekslować*
вагонное дело *n. wagonownia*
будка путевого сторожа (железной дороги) *болг. кантóн*

ЖЕНЩИНА

прожить в девицах, просидеть в девках *у. prodíuvati с.-х. девовати*
дочь бондяра (бочара, кадочника) *у. бондарівна*
веселая женщина *б. весялуха*
замужняя женщина *б. замужска*
перезрелая девица *n. rannica*
женщина, ведущая себя по-мужски *n. chłopczusa*
любопытная женщина *с.-х. питалица*
стать девушкой, подрасти (о девочке) *с.-х. подівојчити*
бездонная женщина, одинокая, не имеющая родственников *с.-х. безродница*
строптивая женщина *с.-х. беснулья*
легкомысленная, ветреная женщина *с.-х. алакача*
бестолковая женщина *с.-х. алапача*
гадкая, отвратительная женщина *с.-х. гадура*
безобразная, уродливая женщина *с.-х. грдуља*
жена судьи *с.-х. сучевица*
женщина, живущая своим трудом, на свои заработки *с.-х. самохраница*
плодовитая женщина *с.-х. роткиња*
мужеподобная женщина *с.-х. мушкобана ч. тиžatka*
женщина, родившая ребенка вне брака *с.-х. копилача болг. копелана*
стыдливая, застенчивая женщина *с.-х. стыдливка*
девушка, убежавшая от родителей в дом жениха *с.-х. ускочица*
бесплодная женщина *с.-х. штиркина с.-с. неплодъ болг. бездетка*
силой навязанная кому-л. женщина *с.-х. наметкина*
костистая, ширококостная, крупная женщина *с.-х. чланкоша*
родильница, женщина в первые шесть недель после родов *ч. řestinedelka*
интересная женщина *ч. fešačka*
жена лесника *ч. hajna*
женщина, сопровождающая молодую женщину на танцы *ч. gardedama*
бабье царство *ч. babinec*
жена доктора *ч. doktorova*
жена сапожника *б. шаўчыха*
женщина, дожившая до глубокой старости *болг. многолетница*
женские свойства, особенности *с.-с. жењство*
отпущеная, разведенная жена *с.-с. потъпнга*
хлебосольная, гостепримная женщина *болг. гостолюбка*
красивая, нарядно одетая женщина *болг. гиздосия*
1) слабая, болезненная женщина; 2) грязнуха, нечистоплотная женщина *болг. дръгла*
1) домовитая женщина, хорошая хозяйка; 2) хорошая жена и мать *болг. домоўница*

ЖЕРТВА

приносить жертвы *с.-с. подар"ти*
посвящать себя, приносить себя в жертву *с.-с. св#мати с#*

ЖИВОТНЫЕ

привязывать животное за заднюю ногу *с.-х. жилити*

годовалый теленок *б. въпустак*
комолое животное, комолая корова *б. галамоўза*
лягушачья икра *б. жабурынне*
(о животном) стать ручным (смирным) *б. паraphманець*
жевать жвачку *у. ремигати*
собака с волчьими зубами *у. ярчук*
стая собак (волков) с самкой *у. тічка*
погонщик верблюдов *п. wielblądziarz*
(арабский) всадник на верблюде *п. mulnik*
время стрижки овец *п. strzyżą*
самец с самкой *п. stadło*
с ветвистыми рогами *п. rosochaty*
коза с белым пятном на морде *с.-х. бръна*
обгладывать листву, молодые побеги (о козах) *с.-х. брстити*
безногое существо (напр., змея, рыба) *с.-х. безножец*
погонщик волов; воловий пастух *с.-х. волар*
животное этого года рождения *с.-х. овогодац*
с белым пятном, звездочкой на лбу (о лошади, корове и т.п.) *с.-х. цветаст болг. бряз*
клещи для метки домашних животных *с.-х. роваиница*
помечать, ставить метку, помету (на ухе домашних животных) *с.-х. роваинити*
метка, надрез на ухе животного (как опознавательный знак) *с.-х. роваи*
тонкорунная овца *ч. jemnovidny*
обрастать шерстью (о животных) *ч. chlupateti*
мохнатое животное *ч. chlupač*
стопоходящее животное *ч. ploskochodec*
олень с восемью отростками на рогах *ч. osmerak*
олень с десятью отростками на рогах *ч. desaterek*
мышь-самец *ч. myšak*
темно-серый в полоску с пятнами (о кошке) *ч. mourovaty*
животное, родившееся в этом году *б. сяголетак*
поздно родившийся ягненок *болг. сугарé*
погонщик мулов *болг. катърджия*
птенец или животное, родившийся осенью *болг. осéнче*
вьючное животное *с.-с. клюс #*
1) место ягнения овец; 2) время ягнения овец *болг. агніло*
с черными пятнами около глаз (о животных, обычно об овцах) *болг. вáкъл*

ЖИДКОСТЬ

становиться жидким, превращаться в жидкость *ч. kapalneti*
жидкость для снятия лака *ч. odlakovač*

ЖИЗНЬ

проживать жизнь в свое удовольствие *болг. отживлявам си*

ЖИЛЬЕ

поселиться на квартире *б. закватараваць*
квартирохозяин; лицо, сдающее квартиру *с.-х. станодаваць*
часто переезжать, переселяться, часто менять квартиру *с.-х. сеъвакати*
холостяцкая квартира *п. kawalerka*
крестьянская изба на две семьи *п. dwojak*
жилец, снимающий угол *п. komornik*
находящийся на первом этаже *п. parterowy*

женская половина в доме *n. babie*
выписать из домовой книги *n. wymeldować*
разместить по квартирам *ч. ubytować*
предоставление жилья, размещение (по квартирам) *ч. ubytowanie*
однокомнатная квартира *ч. garsoniera*
комната на одного человека (в общежитии) *ч. ajnklik*
комната на двоих *ч. dvojak*
двухкомнатная квартира *ч. dvojgarsoniera*
человек без кровя *с.-с. бесхрамъникъ*
место поселения, пребывания *с.-с. селище*

ЖИТЕЛЬ

столичный житель *с.-х. престоничар*
житель большого города *с.-х. великоварошанин ч. velkomešťák*
житель областей, лежащих к северу от Савы и Дуная *с.-х. пречанин*
прибрежный житель *n. brzežanin*
местный житель *n. krajowiec*
житель пограничной зоны *n. kresowiec ч. hraničar*
городской житель *n. mieszczańczyk*
житель краковского воеводства *n. krakowiak*
пещерный житель *n. jaskiniowiec*
человек, живущий в землянке *с.-х. земуничар*
человек, живущий за горами, по ту сторону гор *с.-х. забрдац*
житель Ближнего Востока *с.-х. ориєнталац ч. orientalec*
житель Полесья *б. паляшук*
житель той, противоположной стороны (реки, горы и т.п.) *с.-х. оностранац*
совместно живущие с кем-л. (в одной квартире, в одном доме) *с.-х. укуђанство*
житель равнины *с.-х. равничар болг. полянёц*
живущий возле реки (человек) *с.-х. речанин*
женщина из другого села, города и т.п. *болг. тұғынка*
житель побережья Эгейского моря *болг. беломорец*
житель Балканских гор *болг. балканджия*
житель верхней части села *болг. горнокраец*
человек из другого села *болг. другоселец*

ЖРЕБИЙ

бросать жребий; распределять по жребию *с.-х. ждребати ч. losovati*
получить по жребию; разыграть по жребию *с.-х. ижребати*

3

ЗАГРАЖДЕНИЕ

изгородь из баласин *б. баласы*
обнести валом *n. oszancować ч. hraditi*
крепостная стена, крепостной вал *ч. hradba*
обносить, обсаживать живой изгородью *с.-х. живичити*
окружать колючками (напр. колючей проволокой, колючими растениями и т.п.) *с.-х.*
затрнчивати
обнести дощатым забором *с.-х. затарабити*
соломенный верх плетня *у. остришок*
живая изгородь *у. живопліт*
изгородь с воротами в конце деревни *б. весніцы*

каменная или кирпичная ограда *болг. зид*

ЗАДАЧА

задача-головоломка (требующая вставки пропущенных букв) *ч. doplnovačka*

ЗАКАЗ

дополнительный заказ *ч. doobjednavka*

ЗАМЕТИТЬ

заметить отсутствие (кого-л.), заметить, что нет (кого-л.); заметить, обнаружить, что нет (чего-л.) *ч. pohřešitī*

ЗАМОК, ЗАПОР

запереть на засов, на задвижку *ч. zaryglować*

ЗÁМОК

большой старый замок; руины, развалины замка *ч. zamczysko*
окрестности замка; село у замка *ч. podhradi*
владелец замка *ч. komes*

ЗАПАС

запасы продуктов на зиму *болг. зимница*

ЗАПАХ

ввести ароматические вещества (во что-л.) *ч. oparfemovati*

ЗАПРЕТ

запрет торговли спиртными напитками *ч. prohibice*

ЗАСТОЙ

находиться в застое, в состоянии застоя *ч. stagnovati*

ЗАСТОЛЬЕ

участник банкета *ч. bankietnik*

быть в компании, участвовать в пирушке *ч. współbiesiedować*

виновник торжества *ч. solenizant*

почетное место за столом *с.-х. прочеље с.-с. прћдстолие*

стыдливый кусочек (последний кусочек чего-л. на столе, который все стесняются взять) *с.-х. стидак*

вечеринка с угощением *с.-х. чајанка*

обнести по порядку, угостить всех по очереди *с.-х. обредити*

почетный гость за столом *с.-х. долбаша*

место в конце стола (противоположное месту во главе стола) *с.-х. заседа*

отвечать тостом на тост *с.-х. отпјати*

ЗАЩИТА

взять (кого-л.) под защиту *с.-с. окрилити*

ЗВАНИЕ

получить звание доцента *ч. habilitovati se*

присвоение звания доцента, получение звания доцента *ч. habilitace*

ЗВУК

становиться громче (звукнее) *у. голоснішати*
отдаваться эхом *у. віляскувати*
издавать гортанные звуки *у. кавкати*
часто и мелко (дробно) стучать *у. дріботити*
артикулирование звуков *n. fonacija*
свистом подозывать *ч. hvizdnouti*
делать тише, уменьшать громкость *ч. přitlumuvati*
стук (как дятел клювом) *с.-х. томрк*
реветь по-ослиниому *с.-х. ъякати*
всплеск воды (от удара по ней) *с.-х. брчак*

ЗЕМЛЯ

(о земле) зарасти сорняками (травой) *б. уялавець*
верхний слой земли *n. okrycie*
земля, густо поросшая травой *б. дзірван*
участок поля, нивы *n. przyłanek*
арендуемое земельное владение *n. dzierżawa*
соединить земельные участки *n. skomasować*
крупное землевладение *n. wielkorolność*
наделять землей *n. uwłaszczać*
делить землю на участки; продавать землю участками *n. działkować ч. rozparcelovati*
запахать часть чужой земли *n. podorać болг. подордам*
земля неудобная для обработки *n. nieużytki*
помощник землемера *ч. figurant*
места, где изрыта земля (свиньями, кротами и т.п.) *с.-х. ровина*
ввести во владение землей *с.-х. убащинити*
участок земли перед домом *с.-х. подворница*
проводить земляные работы, проводить выемку грунта; проводить землечерпательные
и землечерпалльные работы; углублять русло *ч. bagrovati*
вязкая глинистая почва *б. глей*
почва под вспаханным слоем земли *болг. подорніца*
граница поля, земельного участка *болг. жу́гла*

ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ

злоупотребить вниманием, доверием, использовать (что-л., кого-л.) в своих целях *ч. nadużiti*

ЗНАК

точка с запятой *ч. středník*
сделать знак, махнуть рукой *с.-х. домахнути с.-с. накрнєти*
знаки различия *ч. distinkce*
подавать знаки *с.-с. помавати*

И

ИГРА

играть карамболю *n. karambolować*
двойная ставка *n. dubla*
недостающий игрок *n. dziad*
метать банк *б. банкеваць*

азартная игра на билльярде *n. dyromanka*
игрок в кегли *ч. kuželkař*
любитель кроссвордов *ч. křížovkař*
бросать снежками, играть в снежки *ч. koulovati* с.-х. *грудами*
человек, наблюдающий за игрой в карты *ч. kibic*
смотреть на играющих в карты, вмешиваться в игру, подсказывать *ч. kibicovat*
пристрастие к игре в карты *ч. karbanictví* болг. *комарджийство*
составитель загадок; любитель загадок *ч. hadankař*
(азартная) игра в карты *ч. karban*
производство игрушек; магазин игрушек *ч. hračkarství*
сеанс одновременной игры (в шахматы) *ч. simultanka*
загадочная картинка с.-х. *skrivaliца*
выбросить все козыри, остаться без козырей с.-х. *izaduтирати*
часть карт (оставшаяся после сдачи играющим) с.-х. *талон*
бросать плоские камешки по воде с.-х. *iskriňati*
играть в азартные игры (в кости, в карты и т.п.) с.-х. *коукати*
шахматная доска *у. шахівниця*
(при игре в лапту) а) бить мяч лаптой, б) подбрасывать мяч для удара лаптой *у. гилити*
неправильная раздача карт (в игре) *болг. малдбн*

ИЗВЕСТНОСТЬ, СЛАВА

1) становиться известным, получать известность; 2) приобретать дурную славу с.-х.
разглашавати

ИЗВЕСТЬ

человек, обжигающий известь; торговец известью с.-х. *vatnár* болг. *варджайя*
печь для обжига извести с.-х. *klacina* б. *вательня* болг. *варджийница*
раствор хлорной извести (для отбелки белья) *болг. беліна*
яма в земле для гашения извести *болг. варніца*

ИЗВИНЕНИЕ

письменное извинение, записка с извинением ч. *omluvenka*
тот, у кого попросили извинения б. *перапрошаны*

ИЗДАНИЕ. ПЕЧАТЬ

газетное дело *n. gazieciarstwo*
в два столбца *n. dwuszpaltowy* ч. *dvousloupcový*
рукопись, отпечатанная на машинке *n. maszynopis*
лекции, изданные на правах рукописи *n. scrypt* ч. *skripta*
подготавливать рукопись к набору *n. adiustować*
журнал, выходящий раз в три месяца *n. kwartalnik*
в несколько слов (рубрика в газете) *n. migawki*
(газетная) заметка, маленький фельетон ч. *kurziva*
распространение печатных изданий ч. *kolportersví*
распространитель печатных изданий; разносчик газет; агент по продаже книг ч. *kolporter*
глубокая печать ч. *hlubotisk*
недозволенная перепечатка ч. *patisk*
пронумеровать страницы ч. *ostrankovati*
сделать корректурный оттиск ч. *obtahnouti*
интервалы, расстояния между строчками ч. *řadkovani*
механизм, регулирующий расстояние между строчками ч. *řadkovač*

журналист, автор передовиц *с.-х. уводничар*
журналист (пишущий статьи для периодической печати) *с.-х. чланкописац*
первопечатный текст *у. першодрук*
многокрасочная печать *ч. barotisk*
на целую страницу, на всю страницу *ч. celostrankovy*
круглая кегельная шпация *ч. čtverčík*
двойной, сдвоенный номер (журнала и т.п.) *ч. dvojsešit*

ИЗМЕНА

государственная измена *ч. velezrada*
государственный преступник, изменник родины *ч. velezradce*
отречься от своих, стать ренегатом *с.-х. odroditu se*

ИЗМЕНЕНИЕ

измениться к худшему, стать совсем иным (худшим) *с.-х. iznaopaciti*

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО

делать (рисовать) карикатуру; представлять (изображать) в карикатурном виде *п. karykaturować ч. karikovati*
накладывать тени *п. cieniować*
искусство резьбы по маталлу *п. cyzlarstwo*
мастерская скульптора *п. rzeźbiarnia*
гравер на меди *п. miedziorytnik*
грунтовка олифой *п. pokostowanie*
гравюра на стали *п. staloryt ч. oceloryt*
навесить тени; сделать последние штрихи *п. wycieniować*
пейзажная живопись *ч. krajcnarství*
резьба по камню, гравюра на камне *ч. kamenorytina*
резчик, гравер по камню *ч. kamenoryjec*
рисунок пером, штриховой рисунок *ч. perokresba*
гравюра на свинце *ч. olovoryt*
живопись маслом; картина (написанная) масляными красками *ч. olejomalba*
гравер на стали *ч. ocelorytec*
альбом для эскизов *ч. načrtnik*
делать набросок, эскиз *с.-х. skicirati*
мастер, занимающийся отливкой из гипса *с.-х. sadčar*
гравюра на дереве *ч. dřevoryt*
гравер по дереву *ч. dřevorytec*
резьба по дереву *ч. dřevořezba*
резчик по дереву *ч. dřevořezbař*
обнаженная натура *ч. akt*
работа художника-оформителя, художественное оформление (выставок и т.п.) *ч. aranžerstvo*
живопись на стекле *болг. стеклотíc*

ИЛ

очистка от ила, тины *п. odmulenie*
очистить от ила *п. wyszlamować*
занести илом, тиной *п. zamulić*
илистая почва, илистое дно *п. zamulisko*
наносный ил *п. namul*

ИМУЩЕСТВО

нажить (с трудом) *б. загараваць*

требовать возврата имущества *п. windykować*

оставшийся после смерти отца *п. poojcowski*

лишить свободы действия, права распоряжаться *п. obezwłasnowolić*

требование возврата имущества *п. windykacja*

давать приданое, выделять часть имущества *п. wyposażać*

получать назад имущество; подавать иск о возврате имущества *п. rewindykacja*

движимое имущество *п. sprzęt*

унаследованное имущество *п. scheda*

бесхозное имущество *п. dezetat*

наложить арест (на различное имущество) *с.-х. napleniti*

ликвидация имущества, превращение его в наличные деньги *с.-х. уновчавање*

лицо, налагающее запрет на имущество *с.-х. pleniilač*

процесс ликвидации имущества при объявлении конкурса на банкротство *с.-х. стечишице*

все, что осталось после пожара погорельцу *с.-х. погорелина*

свидетельство о снятии ипотечной задолженности с имущества *с.-х. rasteretnička*

наложение ареста на имущество, опись имущества за долги *с.-х. plenička*

собственник недвижимого имущества, находящегося по обе стороны государственной

границы *с.-х. дловласник*

тот, кто раздает, раздаривает (свое имущество) *с.-с. раздавникъ*

ИМЯ

человек, дающий имена, прозвища (нередко в детской игре) *с.-х. nadevac*

присвоение ребенку имени до крещения (по народному обычанию) *с.-х. знамење*

придать чешский характер имени *ч. počeštiti*

ИНСТРУМЕНТ

набор инструментов *п. sztucieč*

шлифовальный напильник; гладильный нож *п. gladzik*

рукоятка косы (для правой руки) *с.-х. бабак*

молоток для отбивки кос *б. клявец*

железный крюк, притягивающий шкворень к тройне *б. падгерац*

ручка грабель *у. граблице*

приспособление для приведения в движение чего-н. путем вращения *у. короба*

рукоятка заступа *у. заступило*

щест (для переноски тяжестей вдвоем) *с.-х. абраница*

деревянная лопата (для разгребания снега) *с.-х. гребло*

гребок (для сгребания зерна на гумне, жара в печи и т.п.) *с.-х. грнало*

бабка (для отбивания кос) *с.-х. баквица*

тупая сторона лезвия (ножа, сабли, пилы и т.д.) *с.-х. телуд*

ножницы (для обрезания фитиля) *с.-х. секало*

топорик с длинным кованым топорищем *ч. čakan*

вилы с шестью зубьями *болг. шестák*

нож для срезания виноградных гроздей *болг. косéрче*

гребень для чесания льна *болг. дръглец*

лопата для веяния зерна *болг. вейло*

большой молот, которым бьют ткань на сукновальне *болг. бут*

ИСПОЛЬЗОВАТЬ

использовать с корыстной целью *болг. изкорýстя*

ИСТОРИЯ

поворотный пункт, переломный момент ч. *meznik*
между двумя войнами ч. *mezivalečny*

К

КАДРЫ

давать служебную характеристику; проверять анкетные данные; подбирать кадры,
работать с кадрами ч. *kadrovati*
подбор кадров, работа с кадрами ч. *kadrovani*
хороший партиец, ценный партийный работник ч. *kadr*

КАМЕНЬ

обтесанный камень (надгробный памятник или знак) с.-х. *steňák* н. *cios*
каменная плита; полиграфический камень (для растирания краски) н. *flíza*
подводная скала, подводный камень ч. *utes*
забить, убить камнями ч. *ukamenovati*
яма, углубление в камне для воды с.-х. *rován*

КАПЛИ

вылить по каплям ч. *u kapatí*
вытекать по каплям ч. *ukapavati*

КАРТА

наносить на карту ч. *mapovati*

КАССА

касса предварительной продажи билетов ч. *předprodej*

КИНО

снимать (на кинопленку), снимать для кино ч. *filmovati*
съемка фильма ч. *filmování*
автор документальных фильмов ч. *dokumentařista*
натуры съемки ч. *exteriery*
роман, фильм о ковбоях ч. *kovbojka*
снабдить титрами (фильм) ч. *otitulkovat*
просмотровый зал ч. *předvadečka*
демонстрация нового фильма на первом экране ч. *předpremiera*

КНИГА. ЧТЕНИЕ

(школьн.) книга для чтения у. *čitanek* с.-х. *početnice* ч. *čítanka*
старопечатная книга у. *starodruck*
мало читаемый; не пользующийся успехом у читателей (об авторе, книге) н. *niepoczytny*
переплесать (книгу) в картонный переплет ч. *kartonovati*
занимательное чтение ч. *počtení*
книга, посвященная кому-л. с.-х. *posvětnice*
автор путевых заметок, описания путешествия с.-х. *putopisca*
адресная книга ч. *adresář*

КОЖА

производство лайки; лайковое дубление; фабрика по производству лайки н. *bialoskórnictwo*

отделять, обрабатывать кожу *n. juchtować*

лакированная кожа *n. lakier*

козлиная, козья кожа *cz. kovinka*

выделанная кожа *cz. useň*

кожа для верха обуви *cz. svrškovice*

целиком из кожи *cz. celokoženy*

КОЛИЧЕСТВО

незначительное количество чего-л. *u. żmienia*

как можно больше *u. щo najwięcej*

сколько (сколь, насколько) возможно *u. skilckimoga*

несметное количество *u. bezlicz. bezlicz. c.-c. tъma*

шестьдесят штук (яиц и т.п.) *n. kora cz. kora*

имеющий четыре вида или четыре значения *n. czworaki*

делимый на три *n. trójczelny*

взвести в степень *n. spłęgować*

в большом количестве *n. licznie*

цифра пятьдесят; группа из пятидесяти человек *n. pięćdziesiątka*

цифра шестнадцать; группа из шестнадцати человек *n. szesnastka*

три с половиной *n. półczwarta*

несколько десятков *n. kilkudziesięciu*

несколько (в пределах первого десятка) *n. kilku*

несколько (в пределах второго десятка) *n. kilkanaście*

в полтора раза *cz. jedenapulkrat*

приблизительно подсчитывать *cz. odhadnouti*

сверх установленного числа *cz. nadprocētny*

число, количество во много раз большее *cz. mnogonasobek*

(численный) перевес сил; превосходящие силы *cz. přesila*

тройное количество *cz. trojnasobek*

состоящий из трех человек *cz. trojčlennyy*

состоящий из пяти сортов, пяти разнородных частей *c.-x. pentowrstan*

увеличить в двадцать раз *c.-x. dwadziesięciorytli*

увеличиваться в сотни раз, размножаться сотнями *c.-x. stotinami*

1) размножиться на тысячи; 2) увеличиться в тысячу раз *c.-x. uxiļaditi*

тринадцать человек (различного пола и возраста) *c.-x. trinaśtoro*

десять лиц, (реже) животных (различных по полу, возрасту и т.п.) *c.-x. desetoro*

десять человек (только мужчин) *c.-x. desetoriča*

восемь человек (мужского пола) *c.-x. osmorica*

увеличивать в два раза *cz. dvojnásobiti*

в двух экземплярах *cz. dvojmo*

в двадцать раз больше *cz. dwadziesięciornie*

в двадцать раз большее количество *cz. dwadziesięciobek*

(состоящий) из двадцати человек *cz. dwadziesięciennyy*

двадцатая часть *cz. dwadziesiątka*

два с половиной *cz. dwupł*

десять граммов *cz. deko*

десятикратное количество *cz. desetinasobek*

быть в избытке *c.-c. izbęgawati*

не иметь в достаточном количестве *c.-c. nedoimieiti*

КОЛЯСКА

детская сидячая прогулочная коляска *cz. sportak*

КОМПАНИЯ

принимать в компанию, делать компаньоном с.-х. *ortachiti*
вступать в компанию, становиться компаньоном с.-х. *ortachiti ce*

КОРЗИНА

корзина (носимая на спине) ч. *piše*
круглая корзина (для ловли рыбы) с.-х. *бубањ*

КОРОБКА

круглая жестяная коробка б. *манерка*

КОФЕ

любить кофе, часто пить кофе ч. *kafovati*

КРАСКИ

красить волосы в светлый цвет болг. *izrusávam*
окрасить в разные цвета болг. *našáry*
покрыть зеленой краской п. *zazieleńić*
окрашивать в желтый цвет п. *żółcić*
покрыть коричневой краской п. *zabrunatnić*
красить в красный цвет п. *czerwienić* болг. *начервен*
окрашивание в черный цвет п. *czernienie*
черная краска п. *czernidło*
относящийся к красильному делу п. *farbiarski*
оттенок краски п. *przybarwek*
красить в черный цвет болг. *начёрям*

КУЛИНАРИЯ

кулинарное изделие в виде клецки или лепешки у. *төвченик*
коржи (политые растертым подслащенным маком) у. *шулики*
род мучного блюда у. *затірка*
колбаса, начиненная кашей у. *кишка*
вскипятить молоко вольном духу у. *спарити*
маслить (растительным маслом) у. *оліти* с.-х. *зејтинити*
сырое молоко у. *сиродій*
пурпурное сало у. *зірп*
род галушек из муки и вареного картофеля п. *kopytka*
белокочанная капуста под молочным соусом; лапша на мясном бульоне п. *parzybroda*
галушки из тертой картошки п. *ryza*
салат, приготовленный из сырых овощей, зелени, фруктов п. *surówka*
кушанье из почек п. *cyndry*
блюдо из молодых овощей п. *jarzynka*
картофельный суп с кислым молоком ч. *kyselo*
заправлять, приправлять уксусом ч. *kyseliti*
перловая каша с сушеными грибами ч. *kuba*
трубочка с кремом ч. *kremrole*
(хлеб) ломать на куски; (мясо) резать на куски на порции ч. *kouskovati*
поджаренная мука для заправки (супа, соуса) ч. *jiška*
грибной суп, грибной соус ч. *houbovka*
(отварной) фарш, блюдо из измельченного отварного мяса ч. *haše* болг. *гётвено*
покрывать глазурью ч. *glazovati*
перчить красным перцем ч. *paprikovati*

заправлять салом (жареным) *б.* заскварваць
лепешка (из кислого теста) *б.* скавароднік
блин из мятого картофеля *б.* таўчонік
посыпать мукой *ч.* отмоцніці болг. обрашнівам
смазывать маслом *ч.* olejovati
делить на порции *ч.* porcovat
застывать, становиться желеобразным, превращаться в желе *ч.* rosolovati
приправлять греческими орехами *с.-х.* орашити
готовить жареные блюда (обычно на жаровне) *с.-х.* прчварити
шинкованная кислая капуста *с.-х.* рибанац
фарш из внутренностей животного *с.-х.* подробак
вареная фасоль (с растительным маслом и луком) *с.-х.* преображенец
большая лепешка (из кислого теста) *с.-х.* предъица
приправлять пряностями, сдабривать (пищу) *с.-х.* засмакати
повар (готовящий только жареные блюда, обычно на жаровне) *с.-х.* прчвар
приправлять чесноком *ч.* česnekovati
чесночная похлебка, чесночный суп *ч.* česnečka
продолговатая булочка из ржаной муки *ч.* dalamanek
посыпать сахаром *ч.* cukrovati
лить тонкой струйкой (молоко) *ч.* cmrnadat
картофельный суп *ч.* bramboračka
картофельная оладья *ч.* bramborak
пирог с фруктовой начинкой, бисквит с фруктами *ч.* bublanina
сладкий пирожок *ч.* buchta
засыпка из теста *ч.* drobeni
кондитерская крошка *ч.* drobenka
приготовленный из рассола кислой капусты *болг.* армéев
говяжий жир, вываренный из костей и костного мозга *болг.* червíши
сладкая рисовая каша на молоке *болг.* сутлияши
приготовлять консервы из свежих ягод или фруктов (без косточек) *болг.* пулпíрам
раскатанный слой теста для пирога *болг.* óлба
приправа из лука, перца и помидоров *болг.* лúченица
поджарить мясо с луком, перцем и т.д. *болг.* кавардýсам

КУЛЬМИНАЦИЯ

достичь высшей степени; дойти до апогея, кульмиационного пункта *ч.* vyvrcholiti

КУРЕННИЕ

никотинная смола, остающаяся после курения в чубуке трубы *б.* сос
курить трубку *ч.* fajcít

КУХОННАЯ УТВАРЬ

вытяжной колпак над плитой *п.* kapa
прибор для жарения кофе *с.-х.* прэксоник
сковорода с длинной ручкой *с.-х.* пржэулья
большой пест (для растирания мака и т.п.) *у.* макогін
сито (не густое) *у.* підсітка
помазок из перьев для смазывания пирогов *ч.* peroutka
посудное, кухонное полотенце *ч.* uterka
глиняный горшок (которым покрывают тесто, прежде чем ставить в печь) *с.-х.* црепніа
доска для раскатывания теста *с.-х.* растегача
деревянная ступа, в которой толкнут лук и чеснок *болг.* лúчница

Л

ЛАГЕРЬ

располагаться (становиться) лагерем (табором, станом) *у. таборитися с.-с. опльчити*
с#

стоять лагерем *с.-х. таборити*

раскинуть лагерь, сделать привал *ч. utaboriti se*

ЛЁД

ледяная глыба; дрейфующая льдина *ч. kra*

ЛЕС. РОЩА

пальмовая роща *с.-х. пальмик*

роща акаций, лесок акаций *с.-х. баремар*

тополевая роща *с.-х. тополик*

каштановый лес, роща *с.-х. каштеник*

кленовая роща *с.-х. кленик*

вязовая роща, вязовый лесок *с.-х. брестак*

грабовый лес *с.-х. грабика*

девственный (первобытный) лес *у. праліс*

выгоревшее или выжженное место в лесу *у. згар*

связка прутьев *у. деркач*

сплавной лес *п. glon*

помощник лесничего *п. podleśniczy*

участок срубленного леса *б. карчуйе*

куча хвороста (валежника) *б. лохіс*

место, покрытое пнями *б. пневіща*

старчий лесничий *п. nadleśniczy*

качество леса (по определенным показателям) *п. drzewnostan*

поросший кустарником островок *п. ostrów*

сплав леса в плотах *п. oryłka*

1) посадить рощу, лес; огородить, обнести изгородью (рощу, лес) *с.-х. загајити*

бревно, идущее сплавом; сплавной лес *с.-х. оплавак*

часть леса, предназначенная для рубки в данном году *с.-х. шестар*

лес, где водятся олени, лани *с.-х. кошутък*

место в лесу, где бурей навалены деревья *с.-х. лаз*

дом лесника, лесная сторожка *ч. hajenka*

покрытый лесом *ч. olesneny*

засадить лесом *ч. zalesniti болг. залесівам*

поросль, молодой лес на месте вырубки *болг. обсек*

рабочий на лесопосадках *болг. залесітєл*

ЛИНИЯ

отбивать линию (с помощью натянутого шпагата, окрашенного мелом, краской) *с.-х.*
кончати

наносить штрих-пунктир *ч. čerchovati*

ЛИТЕРАТУРА

стихотворение в шесть строк *с.-х. шесторедац*

юмористическое стихотворение, в основу которого положен народный анекдот,
пословица и т.п. *у. співомовка*

автор коротких юмористических рассказов, анекдотов *болг. вицист*

мастер портрета *ч. figurkař*

создание фабулы, сюжета *ч. fabulace*

поэтически, лирически описывать, изображать, рисовать *ч. liciti*

конфетный, сентиментально-слашавый роман, фильм и т.п. *ч. limonada*

изложить, описать стихами, переложить стихами *ч. zveršovati*

сделать более ясным, отчетливым; сделать более изысканным, тонким *ч. vytržití*

плохой, бульварный роман *ч. romansidlo*

создавать мифы, предания *ч. bajiti*

метрическое стихосложение *ч. časomíra*

крайний слог стиха болг. *kraestištie*

ЛОДКА

прорезь для весла (в борту лодки) *с.-х. гръбак*

вычерпывать воду из лодки *с.-х. паљати*

деревянный ковш (для вычерпывания воды из лодки) *с.-х. исполац*

заниматься постройкой и ремонтом лодок, деревянного корыта судов *с.-х. калафатити*

ЛОЖЬ. ОБМАН

распускать сплетни, распространять ложь *с.-х. лајати*

повторить ложь (за кем-л.); поддержать ложь *с.-х. полагати*

с первым апреля! (когда удается первоапрельская шутка-обман) *с.-х. априлили*

вводить в заблуждение *с.-х. варакати*

обманом, мошенничеством выманивать (деньги и т.п.) *с.-х. шкашишарити*

уличить во лжи *с.-х. лашкати*

средства, орудия лжи и обмана *с.-х. лагала*

покрывать сверху недоброкачественный товар слоем лучшего *ч. личкувати*

ЛОШАДЬ

мешок для кормления лошади *ч. шалька*

лошадь, большая чесоткой *с.-х. губаљ*

пегая лошадь *ч. srokacz*

верховое животное *ч. wierchówka*

упряжной ремень *ч. gurt*

четверка лошадей *ч. fornalka*

киргизская лошадь *ч. bachmat*

путовая кость (у лошади) *ч. ręcina*

лобовой ремень (в упряжи) *ч. naczolek*

скаковая лошадь *ч. wyścigowiec*

упряжная лошадь *ч. zaprzęgowiec*

низкорослая лошадь *ч. obwinek*

желтоватый со светлым хвостом и гривой *б. палавы́*

чалая лошадь *ч. дэраи*

незапряженная (запасная) лошадь *ч. luz*

седло (высокое с деревянной лукой) *ч. kubaka*

серый в яблоках (масть лошади) *с.-х. грошаст*

лошадь с белым пятном на морде *с.-х. бръя болг. абрáш*

молодая кобылка *с.-х. шишиакина*

проезд (особый аллюр лошади, средний между шагом и иноходью) *с.-х. раван*

белая лошадь *ч. belouř*

загнать лошадь (ездой верхом) *с.-х. изјахати*

двойное вращающееся кольцо (для привязывания лошадей) *с.-х. обртанъ*

(воен.) ездовая лошадь *с.-х. jaxahū*

парадный конь (обычно ведомый под уздцы) с.-х. *jedek*
молодая лошадь или молодой вол (которых недавно начали запрягать) с.-х. *ухватак*
хорошо откормленная, выхоленная лошадь с.-х. *митъак*
запрячь в пару (лошадь) с.-х. *спрегнти*
знаток лошадей; торговец лошадьми с.-х. *чамбас*
конь, умеющий идти мелкой иноходью с.-х. *чакун*
идти мелкой иноходью (о коне) с.-х. *чакунити*
лошадь с обрезанным хвостом с.-х. *кусаль*
со стриженным хвостом (о лошади) с.-х. *краткореп*
идти рысью (о лошади) ч. *klusati*
коневодческая ферма ч. *hřebčín*
племенной конный завод ч. *hřebčínek*
конь, лошадь в яблоках ч. *grošák*
лошадь сивой масти ч. *sivák*
съесть весь зерновой корм (о лошади) *болг. иззобам*
парная упряжка с.-с. *с@пр@гъ*
годовалый жеребенок (перезимовавший первую зиму) *болг. иззимельк*
задавать лошадям зерновой корм *болг. зобя*

ЛЮДИ

заполняться людьми у. *злюдновати*
заполненный людьми у. *злюднени*

М

МАГИЯ

магическое слово, заклинание, трава и другие средства ворожен против зла с.-х. *устук*

МАТЕРИАЛ

древесноволокнистый материал ч. *hobra*

МАТЕРИНСТВО

рожать близнецов с.-х. *близнити се*
мать, кормящая грудью с.-х. *дојилица*
1) послеродовой период; 2) посещение родильницы с.-х. *бабиње*
родить внебрачного ребенка с.-х. *окопилити се*

МЕБЕЛЬ

мебельное производство, производство мебели ч. *nabytkarstvi*
подставка для снимания обуви ч. *zouvak*
плетеное сиденье; переплетение у стула ч. *uplet*
поперечная планка (между ножками стула, стола и др. мебели) ч. *trnož*
откидная доска стола; откидная крышка секретера п. *klapa*
дамский столик для рукоделия п. *podnózek*
двуспальная кровать ч. *dvoulužko*

МЕДИЦИНА

лишиться чувств, терять сознание п. *obumierać* у. *знепритомніти* б. *млець*
приводить в состояние неподвижности п. *unieruchamiać*
стать неподвижным, недвижимым п. *znieruchomieć*
свести судорогой (руку, ногу) п. *przykurczyć*
отвращение к пище п. *jadłownstret*

сонная болезнь *n. katatonie*
привести в чувство (сознание); заставить опомниться *у. opam'jatati n. odratować č.*
 vskřísiti c.-x. освестити
приходить в сознание *у. pritomniti*
сводить судорогой *у. судомити*
острая боль от холода *у. šipari*
носилки (для переноски покойников) *у. mari*
заниматься врачебной практикой, быть врачом, работать врачом *у. līkarjovati*
переливание крови *n. transfuzja*
нейтрализовать действие яда *n. odtrucić*
увеличивать чувствительность *n. uczulić*
делать вливание *n. szprycować*
производить вскрытие трупа *n. sekcjonować*
готовое лекарство *n. specyfik*
покрытый язвами *n. owrożony*
красные пятна на лице, нездоровыи румянец *n. wypiek*
прорезывание зубов *n. ząbkowanie*
признать трудоспособным (врач пациента) *č. uschopniti*
медицинская, врачебная практика *č. lekařství*
лекарственное вещество *č. droga*
прижигать ляписом *č. lapisovat*
медицинский работник со средним образованием, ассистент (подающий врачу
 инструменты) *č. instrumentář*
оказывать медицинскую помощь *č. ošetřovati*
пункт медицинской помощи *č. obvaziste*
вызывающий пучение, вздутие живота (о пище) *č. nadýmaty*
заразиться чумой *c.-x. okužitи*
почувствовать резь, колики в животе *c.-x. ožlotrōbiti*
опухоль, волдырь, краснота от укуса насекомого *c.-x. исхлопац*
боль в пояснице *c.-x. uced*
наложить лубки (на перелом кости) *c.-x. udlažitи*
заниматься сбором и продажей лекарственных трав *c.-x. travariti*
терять сознание (от боли); падать в обморок *c.-x.пренемагати*
первые родовые схватки *c.-x. přenosi*
конец послеродового периода *c.-x. грушалине*
заболеть базедовой болезнью *c.-x. огушавити*
раздражающее вещество, возбуждающее средство *č. dražidlo*
вызывать недомогание *c.-c. нед@говати*
покрыться сыпью *болг. изрýна се*
принимать роды *болг. бабýвам*
трава, обладающая волшебными свойствами *болг. бýле*
человек, лечащий целебными травами *болг. билkár*
сбор лекарственных трав *болг. билkobér*
лечение целебными травами *болг. билкарство*
больной корью *болг. бруsnýčav*

МЕЛЬНИЦА

пространство под мельницей, где вращаются жернова *болг. домузлýк*

МЕРА

1) (мера поверхности) $\frac{1}{4}$ десятины; 2) (мера времени) четвертая часть рабочего дня *у.*
 упруг

маховая сажень (расстояние между концами пальцев раскинутых рук) с.-х. *растегъла*
веревка для обмера земли с.-с. *длломѣрънъ*
деревянная мера зерна (около пятидцати килограммов) болг. *крайна*

МЕСТО

пустынное место и. *pustka*

(не здесь) в другом месте, в другое место у. *инде с.-с. инамо болг. дрѹгаде*
где бы то ни было; где угодно, где попало у. *абиуди с.-х. друкуда*
в (каком-нибудь) ином (другом) месте; (в некоторых местах), кое-где, местами у. *деинде*
с.-х. *другде с.-с. инъде*

куда бы то ни было; куда угодно; куда попало у. *абиуди с.-х. друкуда*

(о пространстве) до сих пор у. *доси*

место за печью у. *запічок*

место за забором б. *заплоще*

место, откуда нет возврата ч. *ненавратно*

1) место рождения, родные места; 2) место постоянного пребывания с.-х. *постоїбина*

место отбеливания холстов ч. *белідло болг. белянка*

затененное место б. *засень*

место летнего отдыха болг. *летошище*

место, богатое лугами и покосами болг. *ливадák*

низкое место, куда стекает вода болг. *слáтина*

зашщищенное от дождя место болг. *сушина*

место в реке, где вымачивают лен болг. *топіло*

место, где прежде находилась церковь болг. *черковище*

место, заросшее камышом болг. *шаварák*

находиться на последнем месте, в пренебрежении с.-с. *прїметати с#*

занять первое место с.-с. *прїдѣснѣсти*

почетное место, сидение на почетном месте с.-с. *прїдѣснѣдані~*

МЕТАЛЛ

лист жести у. *жерстина*

металлические опилки и. *haszpień*

фасонное железо; форма для литья и. *ksztaltownik*

прокатное железо угольного сечения и. *kątownik*

относящийся к ценным металлам и. *kruszowy*

получать сталь путем бессемерования ч. *besemerovati*

сварочное дело; автогенное дело и. *swarnictwo*

двутавровое железо и. *dwuteownik*

сварка металла и. *szwajcowanie*

содержащий серебро и. *srebrodajny*

покрываться зеленым налетом (о меди) и. *śniedziec*

изготовить форму (литейную) и. *zaformować*

содержащий свинец ч. *olochnaty*

обрабатывать (железо) в мартеновской печи ч. *martinovati*

растопленный металл для литья с.-х. *лив*

покрывать медью с.-х. *бакрити*

МНЕНИЕ

быть какого-либо мнения; держать чью-либо сторону и. *trzymać*

высказывать свое мнение; отдать предпочтение (кому-л., чему-л.) и. *oświadczenie sié*

переменить свое мнение; изменить своим убеждениям с.-х. *пресалдумити*

МОЛВА. СЛУХИ

распространение (ложивых) слухов ч. *šuškanda* б. *дзейканне*

МОЛНИЯ

разбитое молнией (дерево, столб, здание и т.п.) с.-х. *громодерина*

МОНАРХИЯ

возведение на престол п. *intronizacja*

взвести на престол ч. *nastoliti* с.-х. *устоличити*

лишить престола; свергнуть с престола п. *zdetronizować*

быть королем; управлять страной (о короле) с.-х. *краљевати*

отречься от престола ч. *abdikovati*

МОРЕ

узкий проход (напр. в бухте) с.-х. *жредло*

подмытая часть берега с.-х. *окапина*

отмель, заросшая тростником с.-х. *жалица*

МОРСКОЙ ФЛОТ

стоять на якоре ч. *kotoviti*

место стоянки судов ч. *kotvište* с.-х. *сидришице*

погрузка на судно, на корабль ч. *nalodeni*

погрузить на судно, на корабль ч. *naloditi*

сесть, погрузиться на судно, на корабль ч. *naloditi se*

морская служба, морское дело ч. *namořnictvi*

бросить якорь; стать на якорь ч. *zakotviti* с.-х. *закотвити*

потерпевший кораблекрушение ч. *ztroskotanec*

посыльное судно п. *brzegowiec* с.-х. *патролица*

турбинное судно п. *turbinowiec*

судно для перевозки угля и руды п. *rudowęglowiec*

винтовое судно п. *śrubowiec*

снятие с мели п. *abrakowanie*

прокладывать путь п. *trawersować*

бросать лаг п. *logować*

остов, части затонувших кораблей; старые, негодные корабли п. *wrak*

сигнальный флагок п. *flaga*

внутренняя гавань п. *moława*

1) ставить на якорь (судно); 2) отдавать якорь с.-х. *сидрати болг. закотвіти*

плата за стоянку на якоре с.-х. *сидровина*

плата за стоянку судна у берега с.-х. *обалерина*

внутренняя часть остова судна с.-х. *бокоń*

кормовая часть корабля с.-х. *варка*

резное или лепное украшение на носу корабля с.-х. *губац*

нести крейсерскую службу (во время войны) с.-х. *гусарити*

делать поворот под парусами, лавируя на ветер с.-х. *лётати*

ходить под парусом с.-х. *једрити*

плаванье под парусами с.-х. *једрење*

ставить судно по ветру с.-х. *искривливати*

судно, баржа для перевозки песка с.-х. *пескарица*

судно для перевозки вина с.-х. *винарица*

наклонная площадка для стройки, ремонта и спуска небольших судов; верфь

(примитивно оборудованная) с.-х. *шквер*

МУЖЧИНА

вести холостяцкую жизнь; проводить время по-холостяцки; гулять с девушками *у. парубкувати*
холостяцкая жизнь *у. парубоцтво*
муж, находящийся под каблуком у жены *л. pantoflarz*
дамский угодник *л. bawidamek*
разведенный муж *л. rozwodnik*
интересный мужчина *ч. fešak*
пожилой бодрый мужчина *ч. tatik*
человек, ищущий невесту с большим приданым *болг. застrogóneč*

МУЗЕЙ

(археологический) музей изделий из камня *ч. lapidarium*

МУЗЫКА

обрядовая песня, исполняемая в канун нового года *у. щедрівка*
подавать тон *л. intonować*
маленький орган *л. regał*
играющий на цитре *л. cytrzysta*
вторить басом *л. basować*
филармонический оркестр *ч. filharmonie*
член филармонического оркестра *ч. filharmonik*
сборник духовных песнопений *ч. kancial*
(о музыке) радостно звучать *ч. jasati*
скрипичный мастер *ч. houslař*
играть на скрипке *ч. housti*
плохой музыкант *ч. hudlař*
положение пальцев *ч. hmat*
мединые духовые инструменты *ч. žestě*
первая скрипка в цыганском оркестре *ч. primaš*
положить, переложить на музыку *ч. zhudebniti*
переложение на музыку *ч. zhudebneni*
музыкант, играющий на тамбуре (или на другом струнном инструменте) *ч. tamburaš*
дирижерская палочка *ч. taktovka*
трехголосное пение, сочинение для трех голосов *ч. trojglas*
странствующий бродячий музыкант *ч. šumař*
плохая музыка; халтурная музыка *ч. šumařina*
сыграть, проиграть до конца (музыкальное произведение) *с.-х. išvirovati*
музыкальные принадлежности (струны и т.п.) *с.-х. muzikalnje*
играть на органе *с.-х. orguľati*
мастер, делающий (ремонтирующий) органы *с.-х. orguľiar*
человек, играющий на свирели, на флейте *с.-х. frulaš*
играть на волынке *с.-х. rožitni* *ч. dudati*
песня любовного томления, любовная песня *с.-х. sevdalinika*
член оркестра, группы музыкантов *с.-х. bandista*
группа музыкантов *с.-х. banda*
музыкант, играющий на смычковых инструментах (скрипач, виолончелист) *с.-х. gúdač*
пение дуэтом, на два голоса *ч. dvojzpev*
двухголосное пение *ч. dvojglas*
в четыре руки *ч. čtyřručne*
двойное созвучие *ч. dvojakord*
пение в четыре голоса *ч. čtyřglas*

аккомпанировать на басах *ч. basovati*
деревянные духовые инструменты *ч. dreva*
музыка духового оркестра *ч. dechovka*
созвучие (двух тонов) *ч. dvojzvuk*
играть на свирели *с.-с. свирьцъ*
музыкант, играющий на духовом инструменте *болг. духач с.-х. дувац*
музыкант, играющий на гудулке *болг. гъдулар*
гúсла (народный музыкальный смычковый инструмент с одной или двумя струнами)
болг. гúсла
музыкант, играющий на гайде, волынщик *болг. гайдáар*
небольшой духовой оркестр (играющий на свадьбах, в трактирах и т.п.) *болг. бáнда*

МУКА

зерно, предназначеннное для размола *б. мліва*

МЫЛО

мыльная пена; мыльная вода *ч. mydlenka*

МЯСО

молодая баранина *ч. jehnečina*
мясо свиньи (или иного животного), заготовленное на зиму, впрок *с.-х. посек*
кусок копченого мяса *с.-х. вешалица*
очистить от жил (мяса) *п. wyżylować*
телячий ошееек *п. karczek*
затылочная часть мясной туши *болг. врátник*

Н

НАБЛЮДЕНИЕ

наблюдательный пункт, наблюдательная вышка *с.-х. осматрачница*

НАГРАДА

достойный похвалы (награды) *п. honorowany*
оказывать (воздавать) почести *п. honorować*
денежная награда за поимку преступника *с.-х. уцена*
объявить денежную награду за поимку преступника *с.-х. уценити*
объявление благодарности (в приказе) *с.-х. захвалница*

НАЁМ

лицо, сдающее в наём помещение *болг. наемодател*

НАЗИДАНИЕ

служащий назиданием, в назидание *ч. exemplarni*
для примера, в назидание *ч. exemplarne*

НАКАЗАНИЕ

этапный порядок (высылки) *п. szupas*
казнить каждого десятого (человека) *п. dziesiątkować с.-х. десетковати*
забрасывать камнями (древняя казнь) *п. kamieniować ч. kamenovati*
отбывать наказание на каторге, быть на каторжных работах *с.-х. robiјati*
принудительное взыскание; принудительное исполнение *ч. execise*
сделать строгий выговор *ч. pokarati*

ставить к позорному столбу, клеймить позором ч. *pranyrovati*
лишение свободы, (тиремное) заключение ч. *vězeni*
держать в заключении, в тюрьме, под арестом ч. *vezniti*
крест (как орудие казни) с.-с. *распонъ*

НАКИПЬ

покрыться накипью у. обкипити

НАЛОГ

обложить налогом (налогами) у. оподаткувати п. opodatkować ч. zdanić
обложение налогами, налоговое обложение у. оподаткування ч. zdanění
дорожная (мостовая) пошлина; плата за проезд п. mostove
единовременный налог п. domiar
льготы по налогам при стихийных бедствиях п. alewacja
налог с проезжающих на содержание дорог п. dyszlowe с.-х. kałdrmina
1) сборщик налогов, 2) служащий налогового ведомства с.-х. porезнik
пошлина, налог на право рубки леса, на ввоз дров с.-х. drwaria
налог на крупный рогатый скот с.-х. govedarina
человек, собирающий гарнцевый сбор с.-х. bądżsar
не подлежащий обложению налогами, освобожденный от налогов с.-х. neoporejczonych ч.
daneprosty
подлежащий обложению налогом с.-х. oporożsływ ч. zdanielny
налог на поголовье скота с.-х. stocznika
дополнительный налог (исчисляемый в зависимости от основного государственного
налога) с.-х. przyrz
обложенный налогом ч. zdaneny
процентная надбавка к основному налогу, которая собиралась в пользу общины болг.
връхніна
1) агент по сбору налогов; 2) лицо, освобожденное от военной службы и платящее этот
налог болг. danyczen

НАПАДЕНИЕ

неожиданно, внезапно нападать (с тыла) ч. *zaskakovati* разбойник; человек, совершающий набеги ч. *najezdnik* застигнуть врасплох; неожиданно напасть ч. *překvapiti*

НАПИТКИ

двенадцатиградусное пиво ч. *dvanactka*
приворотное зелье, приворотное питье, приворотный напиток у. *дання*
настойка чемерицы у. *чемерівка*
водка высшего сорта у. *оковита*
горькая настойка; горькая можжевеловая водка н. *jałowówka*
очищенная водка н. *szumówka*
тминная настойка н. *kminówka*
сливовая водка, настойка н. *śliwowica* с.-х. *шльивовица*
спиртные напитки н. *spirytualia*
смородинная настойка (на меду) н. *porzecznik*
стакан подкрепляющего напитка (вины, водки и т.п.) с.-х. *облазница*
ракия первой выгонки с.-х. *ртнница*
водка средней крепости (получаемая при винокурении после первача) с.-х. *уторак*
крепкая водка (дважды перегнанная) с.-х. *перепеченица*
вино, сваренное с медом и перцем с.-х. *вареник*

газированная содовая вода с фруктовым соком ч. *grenadina*
ликер из зеленых грецких орехов ч. *ořechovka*
можжевеловая водка, настойка ч. *borovička*
вино, смешанное с миррой с.-с. *оэмърнъ*
водка, разбавленная розовой водой болг. *гюловница*
заведение, в котором пьют аперитив болг. *aperitiv*

НАПРАВЛЕНИЕ

направленный против течения с.-х. *узводни*
направить (в определенное русло), дать придать (определенное) направление ч. *usměrniti*

НАРАСТАНИЕ КАЧЕСТВА

сделаться деликатнее (вежливее, общительнее, предупредительнее) б. *падалікатнець*
стать горбатым б. *згарбаць*
делаться мягче (добродушнее); становиться более покладистым б. *лагаднець*
становиться (делаться) просторнее б. *прастарнець*
становиться рябым б. *рібець*
становиться слаще б. *саладзець*
становиться ярче б. *ярчэць*
делаться более острым б. *вастрэць*
становиться гладким б. *гладчачь*
становиться более глубоким б. *глыбець*
1) (о человеке) становиться кротким (покладистым); 2) (о животном) становиться ручным (смирным) б. *рахманець*
становиться более грустным, становиться грустнее у. *сумнішати*
стать человечнее у. *полодніти*
стать более людным у. *полюднішати*
делаться, становиться мучнистым ч. *тoučnateti*
становиться более легким у. *легшати*
становиться более сильным у. *сильнішати*
становиться более серьезным у. *серйознішати*
становиться более ровным, гладким у. *рівнішати*
становиться острее; становиться резче у. *гострішати*
становиться ноздреватым, рыхлым у. *діччавіти*
становиться дырявым у. *дірявіти*
становиться крепче, сильнее у. *міцнішати*

НАСЕКОМОЕ

муравьиный лев ч. *mravkolev*
личинка майского жука ч. *ponrava*
июньский хрущ у. *підгризень*

НАСЕЛЕНИЕ

населенная часть земли с.-с. *насел~на*"

НАСИЛИЕ

совершать насилие, оказывать давление с.-с. *надити*

НАСЛЕДСТВО

переходящий, передающийся по наследству ч. *deditelny*
отцовское наследство, наследство, полученное от отца у. *батьківщина* с.-х. *бабовина*

наследство, полученное после смерти матери *у. материизна с.-х. материнство*
наследство детей *у. дідівщина б. дзедаўшчына*
наследство после брата *п. bratowizna*
наследственное имение *п. dziedzictwo с.-х. дедовина*
наследство от жены *с.-х. женинство*
оставить в наследство (кому-л.) *ч. odkasati*
право наследования *ч. nastupnictvi*
лишенный наследства *ч. vydēdēnec*
лишать наследства *ч. vydēditi*
наследник дедовского имения *б. дзедзіч*
1) родовое имущество; 2) отцовский дом *болг. бацінія*
наследство, которое получает жена от своих родителей *болг. мирáz*

НАСТРОЕНИЕ

прийти в бешенство, впасть в неистовство *с.-х. помахнитати*
создать угнетенное, подавленное настроение *с.-х. потишнити ч. roztesknovati*
повесить нос, пасть духом *с.-х. покиснути*
портить настроение (в компании); расстраивать компанию *с.-х. празнити*
привести в хорошее настроение *с.-х. одоброволити*
приходить в хорошее настроение *с.-х. удобравати*
впадать в тоску, в тоскливоое настроение *ч. roztesknovati*

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

австрийский дух, австрийское влияние (в отрицательном смысле) *с.-х. аустријанитина*
американский чех, американская чешка *ч. ёechoamerican, -ka*

НИТКИ

тонкие кручёные нитки (шелковые или хлопчатобумажные) *болг. ибриши́м*

НОВИЧОК

угощение, которое устраивает своим товарищам новичок *п. fryc*

НОВШЕСТВО

любитель новшеств *ч. novotář*
стремление к новшеству, к новизне *ч. novotářství*

НОЖ

(складной) кривой нож *ч. křivak*

НОМЕР

человек, входящий в состав единицы с номером пятьдесят (напр. солдат пятидесятиго
полка, отряда, батареи и т.п.) *с.-х. педесетак*

О

ОБМАН

достичь обманом, лукавством *с.-с. пронгрити*

ОБРАБОТКА ПОВЕРХНОСТИ

обтачиваемая поверхность *п. tocznia*
покрывать глазурью, эмалью, финифтью *с.-х. саватлеисати*
снимать наjjачной бумагой *ч. obrušovati*

ОБРАЗЕЦ

коллекция образцов, альбом образцов *ч. vzorkovanie*

помещение с выставкой товарных образцов (на заводе и т.п.) *ч. vzorkovna*

ОБРАЗ ЖИЗНИ

жить по-мещански, по-обывательски *с.-х. hiłftarpisati*

вести разгульный образ жизни *с.-х. terewenčiti*

жить на лоне природы *ч. trampowati*

жизнь старой девы *ч. staropanenszti*

холостое положение, холостая жизнь *ч. staromładenstvi*

ОБРАЗОВАНИЕ

учиться в высшем учебном заведении *п. studiować*

учеба в высших учебных заведениях *п. studia*

совместное обучение *п. koedukacja ч. koedukace*

курс иностранного языка *п. lektorat*

беседа родителей с учителями *п. wywiadówka*

занятие, являющееся подготовкой к семинару *п. proseminarium*

переводить в следующий класс *п. promovać*

частный урок с отстающим учеником *п. korepetycja*

внесение в списки студентов (зачисление) *п. immatrikulace*

вносить в списки студентов *п. immatrikulować ч. imatrikulovati*

обзорная лекция; пособие, содержащее изложение учебника *п. repetytorium*

повторить вкратце содержание *п. rekapitulować*

приемная в закрытом учебном заведении *п. rozmownica*

замещающий преподаватель *п. suplent ч. suplent*

преподаватель иностранных языков в высшем учебном заведении *п. lektor ч. lector болг.*

лектор

студент университета *п. akademik*

выпускник среднего учебного заведения *п. maturzista ч. maturant*

заканчивать свое образование *п. dokształtać się*

человек с высшим образованием *с.-х. akademichar болг. висшист*

кончать среднюю школу; сдавать экзамены на аттестат зрелости *с.-х. maturowati ч. maturowati*

матуровати

закончить курс учения, прослушать полный курс наук *с.-х. aksolwirati болг.*

аксолвиратам

получить ученую степень доктора, защитить докторскую диссертацию *с.-х. doktorowati*

докторировати

научить грамоте *с.-х. opismeniti*

учащийся, повторно сдающий экзамен *с.-х. ponawiać*

практические занятия (по чему-л.) *ч. lektorat*

(школа) с совместным обучением *ч. koedukacni*

студент консерватории; выпускник консерватории *ч. konservatorista*

урок разговорной практики *ч. konwersace*

оценка знаний учащихся за полугодие или за год *ч. klasifikace*

первый класс (начальной школы) *ч. košička*

1) проходить педагогическую практику; 2) инспектировать, посещать уроки *ч.*

hospirowati болг. хоспитиратам

1) педагогическая практика; 2) инспекторская проверка; взаимопосещение уроков *ч.*

hospitace

присуждать ученую степень *ч. graduovati*

подтвердить посещаемость (в зачетной книжке) *ч. otestowati*

набить себе голову знаниями, напичкать себя (знаниями) ч. *nohustitse*
экзамен на аттестат зрелости; выпускной экзамен в средней школе ч. *maturita*
посещение урока (практикантами) ч. *naslech*
преподаватель русского языка ч. *rušinař*
экзамен на степень доктора ч. *rigorosum*
признать неудовлетворительным ч. *reprobovati*
учебный материал ч. *učivo*
классное руководство ч. *třídničtví*
классный руководитель ч. *třídní*
повышать свою квалификацию ч. *doškoliti se*
повышение квалификации ч. *doškolování*
учитель в группе продленного дня ч. *družinař*
окончание (высшего учебного заведения) без сдачи экзаменов; свидетельство о
прохождении курса без сдачи экзаменов ч. *absolutorium*
преподаватель английского языка; студент отделения английской филологии ч.
angličtinai
человек с незаконченным высшим образованием болг. *полувисшист*
лицо, сдающее экзамен на аттестат зрелости болг. *матуритант*

ОБРЯД

совершить обряд обрезания (у мусульман) с.-х. *сунетити*
человек, выполняющий обряд обрезания (у мусульман) с.-х. *сунетлија*
поминки на сороковой день после смерти с.-х. четрдесница
1) пучок прутьев для стегания на пасху; 2) пасхальный подарок, пасхальное яичко; 3)
стегание прутом на пасху (народный обычай) ч. *potmazka*
взлияние (старинный обряд поливания вином и маслом при жертвоприношении) болг.
възлияне
толстый пень, который жгут в сочельник болг. *бъдник*

ОБУВЬ

истоптанные, рваные сапоги у. *шкарбани* ч. *křapu*
теплые мягкие сапожки п. *kapce*
ставить новые подметки п. *zelować* ч. *podraěti*
башмак на деревянной подошве п. *drewniak*
резиновые боты п. *deszczówki*
деревянные сандалии, туфли с.-х. *нануле*
приспособление для снимания сапог с.-х. *изувач*
горный башмак альпиниста с.-х. *гојзерица*
подбить каблуки с.-х. *потпетити*

ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. ОБЩЕСТВО

член молодежной организации п. *młodzieżowiec*
объединяться в общество, организацию п. *stowarzyszać się*
приобщать к общественной жизни п. *uspołeczniać*
не принимающий активного участия в общественной жизни п. *nieuspołeczony*
занять положение в обществе с.-х. *пласурати*
принять активное, деятельное участие (в чем-л.); выступать в интересах (кого-л.), в
пользу, в защиту ч. *exponować se*
водить компанию б. *калегаваць*
поставить вне общества; известить на низшую ступень социальной лестницы ч.
deklasovati

ОБЫДЕННЫЙ

ввести в ежедневное употребление, сделать обыденным *с.-х. усебичити*

ОБЫЧАЙ

ввести в обиход (обычай) *у. узвичайти*

войти в обиход (обычай) *у. узвичайтися с.-х. zobesneti*

народный обряд – посещение молодыми родных жены после свадьбы (обычно в первый четверг) *болг. пъвратки*

ОБЪЯВЛЕНИЕ

лицо, дающее объявление, публикацию *с.-х. објавилац ч. inzerent*

объявление, извещение о смерти *с.-х. посмертница*

объявление о бежавшем преступнике *с.-х. потерница*

объявить для всеобщего сведения *с.-х. раздобовати*

давать объявление (в газете) *ч. inzerovati*

ОВОЩИ

(одна) головка чеснока *у. часничина*

ОГОНЬ

приспособление для раздувания огня *с.-х. дувалица*

средство для разведения огня *ч. podpalovač*

блуждающий огонек *ч. bludička*

ОДЕЖДА

1) род женской кофты или жакета; 2) мужской полукофтан *у. юпка*

род мужской верхней одежды с. отрезной талией и сборками сзади *у. чумарка*

род женской одежды, заменяющей юбку *у. запаска*

род мужской верхней одежды *у. кирея*

род женской одежды *у. дерга*

расшищая безрукавка *н. serdak*

непромокаемый плащ из плотной шерстяной ткани *н. loden*

спортивный костюм (теплый) *н. dress*

холщовая одежда (крестьянская) *н. parcianka*

пляжный костюм для загорания *н. opalecz*

смешно и безобразно нарядиться, вырядиться *с.-х. накарадити*

задняя часть штанов *с.-х. тур*

передняя часть крестьянской женской рубахи (обычно вышитой) *с.-х. оплећак*

нашивка на колене брюк *с.-х. колчак*

плохо одетый, в лохмотьях, почти голый *с.-х. гојушан*

национальная мужская одежда из белого домотканого сукна *с.-х. белача*

верхняя часть носка, чулка (до колена) *с.-х. листањ*

на поролоне, из ткани, дублированной поролоном *ч. laminovaný*

одетый в национальный костюм *ч. krojovaný*

пальто из грубошерстного сукна с длинным сглаженным ворсом *ч. hubertus*

вельветовые брюки *ч. maněstrovky*

блузка со сборчатыми рукавами *ч. rukavec*

нарядное платье (длинное) вечерний туалет *ч. roba*

плащ спортивного покроя (из непромокаемой материи) *ч. trenčkot*

спортивный костюм, спортивная форма *ч. dres*

плащ (из баллонного шелка) *ч. baloňák*

спортивная куртка *ч. bunda*

нижний передний край платья *б. прыпол*
штатская одежда *ч. civil*
одеваться в летнее платье, по-летнему *болг. улётити*

ОДОБРЕНИЕ

громко, единодушно выражать одобрение *с.-х. акламовати*
громкое, единодушное одобрение *с.-х. акламаја*

ОПАСНОСТЬ

подвергнуть опасности, поставить под угрозу *ч. охроzити*
находящийся под угрозой, опасности *ч. охроzены*

ОПЫТ

опытным путем, порядком, путем опыта *ч. зкуство*

ОРУЖИЕ

одеть в броню *п. орапсерзыć*
мелкокалиберный миномет *п. granatnik*
ружье с нарезным стволов *п. kantówka*
кривая турецкая сабля *п. karabela*
бить плоской стороной сабли (плашмя) *п. plazować*
сабля из дамасской стали *п. damascenka*
жерло пушки; конец ствала винтовки *с.-х. گرليh*
пороховой склад *с.-х. барутница*
кожаный пояс (за который засовываются пистолеты, кинжалы и т.п.) *с.-х. припаша*
ружье, заряжаемое с казенной части *с.-х. острагуша ч. zadowka*
снять с себя оружие *с.-х. отпасати се*
поставить на боевой взвод *ч. odjistiti*
 дальность полета снаряда, дальность стрельбы *ч. dostřel*
владелец оружейного завода, фабрикант оружия *ч. zbrojař*
производство оружия *ч. zbrojařství*
оружейный завод *ч. zbrojovka*
старинное ружье с длинным стволов *болг. иглёнка*

ОТВЕТ

ответ, содержащий в себе выговор, строгое выражение и осуждение (отповедь) *у. відсіч*

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

совместная, взаимная ответственность, участие в ответственности *ч. сполуодпovednost*

ОТДЫХ. ГУЛЯНИЕ

проводить лето (только о человеке); быть (находиться) летом *у. літuvати б. летаваць*
устраивать пикник *п. majówkować*
проводить лето (где-л.) *с.-х. пролетити*
проведение лета (где-л.); пребывание летом (на курорте, в доме отдыха и т.п.) *с.-х.*
летованье п. wilegiatura
проводить лето (где-л.) *с.-х. летовати*
место летнего пребывания, отдыха (дача, курорт, дом отдыха и т.п.) *с.-х. летовалиште ч.*
letovisko
останавливаться на ночлег, на отдых *болг. кондойсвати*

ОТКАЗ

отрекающийся, отказывающийся от обязательств с.-х. *nișman*
отрекаться, отказываться от обязательств с.-х. *nișmанити*
отказываться с благодарностью с.-х. *одговорити*

ОТМЕТКА

делать зарубки; отмечать галочкой *n. karbować*
отметка высоты на карте *n. kota*

ОТНОШЕНИЕ К КОМУ-Л., К ЧЕМУ-Л.

относиться определенным образом, обращать внимание; принимать во внимание *u. вважати*

становиться безразличным (равнодушным, безучастным и т.д.) *u. байдужити*
поддерживать родственные отношения; поддерживать близкие отношения, быть в

близких отношениях *u. родичатися*

относиться легкомысленно (легко); не придавать значения *u. легковажити*
передергиваться от отвращения *n. tierzyć*

высказывать презрение к кому-л.; высокомерно относиться к кому-л. *n. zmaltretować*
проявлять жалость, сострадание *n. litować się*

дать поблажку *n. pofolgować*

рыцарское обращение *n. rycerskość*

оказывать расположение, благосклонно относиться *n. sprzyjać*

проявлять неуважение *n. uchybiać*

ненавистный человек *б. зневідзь*

быть в братских отношениях (с кем-л.) *бог. братувам*

товарищеские отношения *n. koleżeństwo*

подкапываться (под кого-л.), плести интриги *с.-х. роварити*

проявить презрительное, пренебрежительное отношение с.-х. *омаловажити*

внушить отвращение, сделать противным, омерзительным с.-х. *огадити ч. знечутити б.*
гідзіць с.-с. мръзіти

остаться глухим (к просьбам, мольбам); оставить без внимания (чью-л. слова) с.-х.
оглушити

пренебрежительно относиться, смотреть свысока с.-х. *ніподаштавати*

испытывать отвращение (к чему-л., кому-л.) с.-х. *бушити ч. oškliviti se*

расположенный в пользу кого-л.; одобрительно относящийся к кому-л. с.-х. *привольан*

поступать несправедливо (с кем-л.), наносить обиду ч. *křiviti*

быть противным (кому-л.) ч. *oškliviti se*

испытывать недовольство, огорчение ч. *mrzeti se*

вызывать досаду, неудовольствие (у кого-л.), быть неприятным, обидным (кому-л.) ч.
mrzeti

привести в негодование (кого-л.); вызывать негодование (у кого-л.) ч. *pohoršiti*

доставить, причинить много неприятностей (кому-л.) ч. *nazlobiti*

заноситься перед кем-л., ставить себя выше кого-л. ч. *nadnašeti*

враждебно, неприязненно относиться (к кому-л.) ч. *sočiti*

чувствовать, испытывать отвращение (кому-л.) ч. *hnustiti si*

легкомысленное отношение (к чему-л.) (с риском потери чего-л.) ч. *hazardovani*

становиться черствым (по отношению к кому-л.) ч. *zatvrzovati se*

портить отношения с родными болг. *otrodiť*

ОХОТА

сбить со следа *n. stropić*

отбившийся от стада старый кабан или зубр *n. odupiec*

охотник на бекасов с.-х. *iljūnarp*

охотник с борзыми собаками с.-х. *hrtar*

подсадная птица, манная птица (при ловле, охоте) с.-х. *vabač*

устранивать ловушку, западню, ставить капкан, ставить силки ч. *liciti* с.-с. *лѣдати*

охотничий округ, охотничье угодье ч. *honitba*

место охоты ч. *lovište*

поймать в ловушку с.-с. *обльстити*

ОХРАНА

охраняться оружием с.-с. *op@женосьтвовати*

ОЧИСТКА

очищать (от кожуры, скорлупы); лущить, сдирать (кору с дерева) болг. *бѣля*

ОЦЕНКА

дающий оценку (чему-л.), содержащий оценку ч. *hodnotici*

ОШИБКА

грубая ошибка ч. *hrubka*

вводить в заблуждение, сбить с толку ч. *myliti*

допустить опечатку, ошибку (печатая на машинке) ч. *překlepnoti se*

П

ПАЛКА

большая толстая палка с кривым концом болг. *кривák*

суковатая палка, на которой подвешивают котел над костром болг. *катráč*

ПАРА

подобрать, соединить в пару; поставить парами ч. *sparovati*

ПЕРЕВОД

сделать чешским; перевести на чешский язык ч. *zčeštiti*

работа (устного) переводчика ч. *tlumočnictwo*

сделать свободный перевод стихотворения с.-х. *препевати*

свободный перевод стихов с.-х. *препев*

переводчик устной речи с.-с. *тлъкъ*

ПЕРЕГОВОРЫ

вести переговоры с неприятелем н. *parlamentować*

ведение тайных переговоров с противником н. *paktowanie*

ПЕРЕПРАВА

(морской) паром, судовая переправа ч. *trajekt*

ПЕРЕРАБОТКА

перерабатывающая промышленность н. *przetwórstwo*

продукт переработки н. *przetwór*

ПЕТЛЯ

затягивать петлю у. *зашморгувати*

петля (затяжная) у. *зашморг*

ПЕЧАТЬ

поставить новое клеймо, штамп, печать (на место старого) *c.-x. пережигосати*
ставить печать *n. piegnować c.-c. зазнаменати*
человек, пользующийся печатью *n. pieczętarz*

ПЕЧЬ

площадка над сводом русской печи *у. черінь*
передняя часть русской печи *у. комин*

ПИСЬМО

класть письмо в конверт *c.-x. ковертирати*
написанный на полях *n. marginalia*
тростниковая палочка для письма *c.-c. тръстъ*
дощечка для писания *c.-c. пинакида*

ПИТЬ

выпивать на радостях *ч. zapijeti*
поднять тост, бокалы *ч. připiti*
пить за чье-л. здоровье *c.-x. напијати*
человек, пьющий за чье-л. здоровье; произносящий здравицу *c.-x. напијач*
выпить до последней капли *c.-x. искатити*
очень сильно хотеть пить *болг. изжаднявам*
тот, кто пьет воду (вместо вина) *c.-c. водопилица*

ПИЩЕВАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

производство колбас; колбасная промышленность; колбасные изделия *n. masarstwo*
рабочий, изготавливающий вафли *n. waflarz*
производство вафель *n. waflarstwo*
производство карамели *n. karamelkarstwo*
производство молочных продуктов *n. mleczarstwo*

ПОВЕДЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА

стоять перед кем-л.зывающе *n. stawiać się*
хорошие манеры *n. oglada*
держать себя дипломатично *n. dyplomizować*
становиться высокомерным, надменным *n. hardzieć*
соблюдение приличий (условностей) *n. konwencjonalizm*
требуемый приличиями *n. konwenansowy*
наделать глупостей *у. набройти*
впасть в детство (ребячество) *у. эдитинитися*
стать бездельником, лодырем *ч. złajdaćit*
поступать по-мальчишески *б. зблазнаваць*
энергично взяться за дело *б. комчыць*
умение держать себя *ч. vystupovani*
проявлять упорство, твердо держаться; оставаться верным (кому-л., чему-л.) *ч. vytravati*
надменно, высокомерно держаться *ч. vyyšovati*
любовные похождения *ч. frej*
дразнить, высовывать язык *c.-x. плязити*
вести себя, как балованный ребенок *c.-x. мазити*
держаться заносчиво, развязно *c.-x. керебечити*
заниматься крючкотворством, причинять неприятности *c.-x. шиканирати*

лживое, фальшивое поведение *с.-х. шарање*
ввязываться не в свое дело *с.-х. үпатати*
разыгрывать из себя барина, важную особу *с.-х. челебијати*
стать чрезмерно и притворно ласковым, добрым *с.-х. ушћепити се*
жеманно говорить (поджавши губы) *с.-х. устијати*
принять невинный, ханжеский вид, сделать постное лицо *с.-х. упреподобити се*
лицо, перебивающее речь другого своими замечаниями *с.-х. упадач*
замечание с места (во время речи) *с.-х. упадица*
слоняющийся без дела человек *с.-х. тумарало*
куражиться, зазнаваться, держать себя нагло, надменно *с.-х. тићити*
вести себя неуклюже, нескладно; держать себя резко, неприятно *с.-х. рогобатити се*
пускать пыль в глаза, держать себя нагло, развязно *с.-х. пропошити*
позволить себе что-л., перейти границы приличия *с.-х. забасати*
держать себя фатовато *с.-х. врочити*
есть неряшливо, неаккуратно *с.-х. брљавити*
говорить с притворной искренностью заранее заученное *с.-х. декламовати*
молодиться, разыгрывать из себя молоденьюю девушку *с.-х. девойчити*
прикидываться дурачком, корчить из себя дурачка *с.-х. бенавити*
становиться баном, начальником бановины; важничать, корчить из себя важное лицо
с.-х. банити
сделать невинный вид, притвориться невинным *с.-х. преподобити се*
жевать (беззубым ртом) *б. комчыць*
отпускать плоские шутки, болтать без толку *с.-х. преклапати*
вносить раздор, сеять вражду, ненависть *с.-х. мразити*
доходить до белого каления, выходить из себя *ч. доžirati se*
выводить из себя, доводить до белого каления (кого-л.) *ч. доžirati*
обращаться панибратски, быть за панибрата *ч. brařičkovati*
трепать, чесать языком *ч. camrat*
поступать неразумно, глупо *с.-с. ёродствовати*
совершить прелюбодеяние, нарушить верность *с.-с. проблєдити*
оставлять без внимания, не заботиться *с.-с. небрїти*
поступать, говорить прямо, открыто, без обиняков *с.-с. обиноватис#*
уклоняться, сойти с правильного пути *с.-с. облазнити с#*
чинить зло, строить козни *с.-с. напаљствовати*
принимать на себя вид мудреца *с.-с. мѣдрити с#*
совершить что-л. дурное *с.-с. лихосътворити*
исправиться, стать благоразумным человеком *болг. broberá сe (??)*
выскакивать, вылезать вперед, стараться обратить на себя внимание *болг. изтъпанчвати*

ПОВОЗКА

шест для удлинения телеги *у. розвора*
бревно, соединяющее одну часть воза с другой *у. підтоки*
упорка в арбе, прикрепленная к оси *у. люшня*

ПОГОДА

дождь с ветром *у. хвиць*
дождливая и ветреная погода *п. flaga с.-х. мочарина*
время, когда падает крупа (мелкий град) *с.-х. крупавица*
редкий и мелкий дождь *с.-х. шкрапаць*
дождь со снегом *с.-х. сумузга*
сухой мороз (без осадков) *с.-х. сувомразица болг. яснѣць*
мороз без снега при ясной погоде *с.-х. голомразица*

холодный мелкий осенний дождь *с.-х. поткохњача*
осенний холодный ветер *болг. есéнник*

ПОДАРОК

подарок (по случаю рождения ребенка) *у. крижмо*
вещь, предназначенная в подарок *с.-х. наменица*
подарки невесте сверх приданого (от родителей и родственников) *с.-х. узмиразје*
подарок (в ответ на подарок другого) *с.-х. уздарје*
свадебный подарок (новобрачной) *с.-х. даровина*
подарить, отказаться в чью-то пользу *с.-х. аламити*
свадебные подарки *с.-х. бошчамук*

ПОДРЯД

брать подряд (на какую-л. работу) *с.-х. предузимати*

ПОЗА

вниз животом *у. долічрева*
лицом вниз *у. долілиць*
стоять на коленях *ч. klečeti*
становиться, опускаться, падать на колени *ч. klekati*
поднять ногу вперед *ч. přednožiti*
отставить ногу назад *ч. zanožiti*
встать во весь рост *ч. vspřímiti se*
опустить руки по швам *ч. připažiti*
поставить ноги вместе, приставить ногу *ч. přinožiti*
сложить руки на груди крест-накрест *ч. překřížiti*
свертываться, сворачиваться клубком *ч. svinovati se*
в лежачем положении *с.-х. полегушке*
лежа на спине *с.-х. полећушке*
стать на четвереньки *с.-х. начетворонојжити*
сидеть на корточках *с.-х. чучати болг. клечá*
стоять на голове или на руках *с.-х. чловити*
возлечение за трапезой *с.-с. възлїгани~*

ПОКАЗ

показать, представить образно, наглядно *п. zobrazovać*
сделать наглядным, показательным *п. uprzedmiotowić*

ПОКРЫТИЕ

покрытый волосами, мехом, шерстью *ч. ochlupeny*
покрытый пушком, подшерстком *ч. ochmuřeny*
покрыть иилем *ч. zajiniti*
покрывать щебнем, посыпать гравием *ч. šterkovati*

ПОЛИТИКА

исполнительная власть; исполнительный орган; исполнительный комитет *ч. exekutiva*
завоеванная, аннексированная страна, захваченная территория *п. zabór*
касающийся разоружения *п. rozbrojeniowy*
проводить демаркацию *п. deliminować*
союз двух государств *п. dwuprzymierze*
войти в конфедерацию *п. skonfederować się*
учредительное собрание *п. konstytuanta*

сторонник единого фронта *n. jednofrontowiec*
заседать в сейме, обсуждать вопросы в сейме *n. sejmować* *ч. snemovati*
срок созыва *n. kadencja*
политическая партия (группировка) *n. stronnictwo*
народное (само) управление *ч. lidospрава*
профсоюзное движение *ч. odborarstvi*
1) профсоюзный работник; 2) член просоюза *ч. odborar*
вести разговоры о политике, заниматься политикой *ч. politizovat*
приверженец существующего режима *с.-х. режимлија*
предложения, вносимые при парламентской дискуссии и международных переговорах
с.-х. амандман
участник переворота *с.-х. превратник*
произвести переворот *с.-х. превратити*
принимать участие в демонстрации *ч. demonstrovać*
призывать к восстанию *ч. burcovati*

ПОЛНОМОЧИЕ

лицо или учреждение, уполномочивающее (на что-л.), дающее полномочия *с.-х. властодавац*

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ

важное лицо, человек, занимающий высокое положение в обществе *болг. големец*

ПОЛОТЕНЦЕ

полотенце с длинной бахромой *б. трапкач*
длинная витая или плетеная бахрома у полотенца *б. драпки*

ПОЛЬЗА, ВЫГОДА

извлечь пользу, выгоду *ч. vyziskati*
быть полезным, приносить пользу *с.-с. пользевати*

ПОМЕХИ

устранять помехи *ч. odrušovati*

ПОМОЩЬ

поддерживать друг друга; помогать друг другу *n. wspierać się*
оказание трудовой помощи; помочь трудом *с.-х. рукопомої*
предложить свои услуги *с.-х. поканити се*
помощь в полевой работе (в поредке взаимопомощи) *с.-х. позаиманье*
помощник в полевых работах *с.-х. позајменик*
бесплатная помощь соседей или односельчан *болг. меджсия*

ПОРТСИГАР

портсигар для восьми сигарет *болг. кариошка*

ПОРЧА, ВРЕД

приносить (причинять) вред, наносить ущерб *у. шкодити*
покрываться коркой, становиться заскорузлым *у. шкарубіти*
испорченные морозом продукты *у. мерзлятина*
ненужная вещь, негодная вещь *у. непотріб*
степень поврежденности, испорченности *ч. kazivost*
портящийся, поддающийся порче *ч. kaziviy*

приводить в негодность ч. *huntovat*
причинение убытка, вреда, ущерба с.-х. *штећење*
становиться червивым; становиться изъеденным молью с.-х. *гагричити*

ПОРЯДОК

(без всякого порядка), беспорядочно, как попало у. *жујсом*
приводить в порядок п. *porządkować*
в хронологическом порядке ч. *chronologiczky*
в алфавитном порядке ч. *abecedne*

ПОСТЕЛЬ

пуховое одеяло; (стеганое) одеяльце для детской коляски ч. *plyto* болг. *бакър*

ПОСТУПОК

поступить опрометчиво, необдуманно ч. *unahlti se*

ПОСУДА

кадка для воды у. *водянка*
посудина, расширяющаяся кверху, глиняная миска у. *ринка*
ваза для фруктов на высокой ножке п. *etažerka*
плоская бутыль с длинным узким горлышком п. *bocianka*
большая деревянная кухонная ложка п. *warzachew*
котел для варки п. *warnik*
широкий кухонный нож п. *tasak*
кастрюля с одной ручкой п. *rondel*
горшок с узким горлышком б. *гляк*
запарник (для настоя трав и кореньев) п. *infuzorka*
стеклянная банка п. *sloj*
глиняная ступка для растирания мака п. *makotra* б. *цёrla*
два горшка (соединенные ручкой) п. *dwojaki*
глиняная миска; глиняная квашня п. *donica*
бутыль (обычно оплетенная прутьями или соломой) ч. *demižon* с.-х. *шиша* болг. *бинлік*
подставка для ложек; место, куда вешают ложки с.-х. *жличъак*
бутылочка, столовый судок для растительного масла с.-х. *зейтиница*
походный солдатский котелок ч. *essálek*
плоская кадка (для доставки воды на спине или выюком) с.-х. *бременица*
сосуд, в котором варят кофе болг. *dolap*
выпуклая металлическая крышка от формы для выпечки хлеба болг. *връшник*
глиняный кувшин (с двумя ручками) болг. *връчва*
большой медный котел для стирки белья болг. *ведърник*
сосуд из бутылочной тыквы болг. *кремтұна*

ПОТЕРЯ

понести убытки (на чем-л.) ч. *doplatiti*
без вести пропавший ч. *nezveštny*

ПОЧВА

песчаная почва, усыпанная галькой с.-х. *крохотъика*

ПОЧЕРК

человек с плохим почерком п. *bazgracz*

ПОЧЕСТИ

воздавать почести (кому-л.) ч. *holdovati*
воздание почестей (кому-л.) ч. *hold*

ПРАВО

уравнять в правах ч. *zrovnopraviti*

ПРАЗДНИК

канун Нового года н. *sylwestr* б. *ицадэрэц*
обрядовое кукольное представление с пением коляд (на рождество) н. *jaselka*
обливание водой (шуточный обычай на второй день пасхи) н. *dyngus*
школьный утренник; школьный вечер ч. *besídka*
праздник окончания жатвы ч. *obžinky*
храмовый престольный праздник ч. *posvicieni*
вечер накануне праздника с.-х. *навечерје*
праздновать (ежегодный семейный праздник) с.-х. *годовати*
скопление, сбирающе народа (в большие праздники в церкви) с.-х. *дернек*
праздновать рождество с.-х. *божијковати*
последняя ночь на масляной неделе с.-х. *покладе*
праздновать праздник Вознесения с.-х. *спасовати*

ПРИВЕТСТВИЕ

здравородиться за руку (с кем-л.), пожимать руку (кому-л.) у. *ручкатися болг. здравісвати*
ответить на приветствие с.-х. *одзідавати*
радостно восклицать, приветствовать радостными криками с.-х. *клицати*

ПРИВЫЧКА

укоренившаяся дурная привычка болг. *krásta*

ПРИГЛАШЕНИЕ

пригласительный билет, пригласительное письмо с.-х. *позитивница*
лицо, посылающее приглашение с.-х. *сазивач*
лицо, приглашающее или передающее приглашение с.-х. *позивач*
почетное, злаговоременное приглашение с.-с. *пріждезъвани~*

ПРИЗНАК

не имеющий характерных признаков н. *bezznamienny*

ПРИКАЗ, РАСПОРЯЖЕНИЕ

лицо, дающее распоряжение, приказание с.-х. *наредбодавац*
принудительное приведение в исполнение (распоряжения и т.п.) с.-х. *оврха*

ПРИМЕНЕНИЕ

найти себе применение, применить свои способности ч. *uplatniti se*

ПРИМЕР

пояснение примером, примерами; иллюстративный пример ч. *exemplifikace*
пояснять примером, примерами, на примере, на примерах; иллюстрировать примером,
приводить (иллюстративные) примеры ч. *exemplifikovati*

ПРИМИРЕНИЕ

примирение семьи убитого с убийцей (т.е. прекращение кровной мести) с.-х. *умир*

ПРИСЛУГА

девушка на побегушках (в ателье мод) *n. totumfacki*
горничная, приставленная к туалетам хозяйки *n. garderobiana*
приходящая прислуга *n. posługaczka*

ПРИСЯГА

привести к присяге *c.-x. zakłety*
человек, принимающий присягу *c.-x. kłetnik*

ПРИТВОРСТВО, ФАЛЬШЬ

прикрываться видимостью (чего-либо) *n. pozorować*
давать ложную клятву (присягу) *n. krzywoprzysięgać*
показная добродетель *n. pruderie*
притворные знаки внимания, лицемерные любезности *bolg. джилвé*

ПРИТЯЗАНИЯ

(предъявление своих прав на что-л.), притязания *u. zazíkhania*

ПРИЧЕСКА

(мелкие) пряди; мелко заплетенные косы *u. dróbushki*
чесать волосы щеткой *n. szczotkować*
мыть перекисью *n. utleniać*
укладка феном *ч. fórkana*
коротко остриженная женщина *c.-x. шишиакина*
коротко остриженный человек *c.-x. шишиа*
то, что вплетается (напр. лента, вплетенная в косу, искусственная коса и т.д.) *c.-x. уплетак*

ПРОБА

поставить пробу (на чем-л.) *ч. runcovati*

ПРОВОЛОКА

скрепить (оплести) проволокой *n. odrutovací*
оплеть проволокой; стягивать, скреплять проволокой *ч. dratovati*
металлическая сетка; проволочная мочалка *ч. dratenka*

ПРОГУЛКА

место загородных прогулок *c.-x. izletiště*
место гуляния (на городской улице) *c.-x. korzo*
гулять по улице (на месте общего гуляния) *c.-x. korzirati*
пройтись, прогуляться по торговым рядам *c.-x. procháziťati*

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

(пищевые) продукты; съестные припасы *n. wiktuly*
рафинированный продукт *n. rafinat*
продукты, заготовленные на зиму (соления, копчения, сушения) *c.-x. зимница*

ПРОИЗВОДСТВО

производство гвоздей *n. gwóździarstwo*
шерстяное производство *n. wełniarstwo*
производство сетей *n. sieciarstwo*
оптическое производство *n. optycstwo*

кирпичное производство ч. *cihlařství*

ПРОИСХОЖДЕНИЕ, РАСА

человек белой расы ч. *beloch*

женщина белой расы ч. *beloska*

человек знатного происхождения с.-х. *kyhah*

потомок старинного рода, родовитый человек с.-х. *starokuhyh*

ПРОКАТ

прокатный пункт, ателье проката ч. *pujčovna*

тот, кто выдает напрокат ч. *pujčovatel*

взять на время, взять взаймы, в долг; взять напрокат ч. *pujčiti*

ПРОСТРАНСТВО

внешнее пространство, пространство около дома ч. *venek*

ПТИЦЫ

птенец чайки у. *časňa*

птенец ласточки у. *laštovena*

начинающий летать птенец п. *podlotek* с.-х. *poletarač*

домашняя птица п. *drób*

рулевое перо хвоста, первостепенное маховое перо п. *lotka*

теплые края (куда улетают птицы); осенний перелет птиц п. *wyraj* б. *vyrai*

красноголовый воробей п. *mazurek*

торговец голубями п. *golebiarz*

место, где ловят птиц ч. *čihadlo*

утреннее пение петуха ч. *kuropeni*

собираться стаями (о птицах); сбиваться в кучу, собираться толпой ч. *houfovati*

неоперившийся птенец ч. *holatko*

птичья колония, птичий базар ч. *osada*

получить брачное оперение ч. *uvárviti*

птица, поющая рано на заре; женщина, встающая рано с.-х. *urankinča*

заниматься ловлей птиц, торговать птицами с.-х. *pтиčariti*

первый взмах крыльями с.-х. *zalét*

чистить перья клювом с.-х. *vívati se*

птенец павлина с.-х. *paunče*

расположение птиц в полете б. *klucz*

ноский, несущий много яиц (о птицах) болг. *nósliv*

желудок у птиц болг. *vodenica*

ПУТЕШЕСТВИЕ, ТУРИЗМ

горная туристическая база п. *schronisko* ч. *chata*

зал ожидания ч. *čekárna*

камера хранения (багажа) ч. *uschovná*

заведующий туристской базой (в горах) ч. *chatař*

туристская сумка (для продуктов) ч. *chlebník*

странствование по чужбине с.-с. *иностранство*

Р

РАБОТА. СЛУЖБА

разовая работа миром в помощь кому-л. у. *toloka*

быть сторожем, выполнять обязанности сторожа *у. сторожувати*
занимать должность старости *у. старостувати ч. starostovat*
выполнять земляные работы *у. грабарювати*
выполнение земляных работ *у. грабарство*
рабочий при вороте *у. корбар*
временный (внештатный) работник *п. detariusz с.-х. надничар*
халтурная работа *п. latanina ч. flakarna*
работающий бесплатно, без оплаты *п. daremnik*
лицо, заменяющее кого-либо в работе *п. wyręka*
укомплектовывать кадры *п. obsadzać*
работать внештатно *п. dochodzić*
окончание рабочего дня *п. fajerant*
длительная, изнуряющая, напряженная работа *п. harówka ч. lopota*
сдельная работа; аккордная работа *п. akord ч. akord*
рабочая смена (у шахтеров, металлургов) *п. szichta*
взять на аккордную (сдельную) работу *п. zaakordować*
рабочий, служащий месячную зарплату *с.-х. месечар*
не занятый работой, не имеющий дела *с.-х. незапослен*
1) выполнять трудовую повинность; 2) выполнять тяжелую работу *с.-х. кулучити болг.*
хамалувам
отбыть принудительную бесплатную работу *с.-х. откулучити*
суточное содержание, оплата за рабочий день *с.-х. надница*
увиливать, склоняться от работы, быть ненадежным в работе *с.-х. шеврдати*
производить мелкую (тонкую) работу *с.-х. црволити*
дать работу, поставить на доходное место *с.-х. ухлебити ч. zamestnati*
служить, работать (в учреждении в качестве служащего) *с.-х. уредовати*
работа служащего в учреждении *с.-х. уредование*
продвижение по службе, повышение в должности, звании *с.-х. унапређење*
повысить в должности, в звании; продвинуть по службе *с.-х. унапредити ч. rorušiti*
нести тяжелый, подневольный труд; выполнять принудительную работу *с.-х. тлачити*
подневольный труд; принудительная работа *с.-х. тлака*
временно отстранить от должности *с.-х. суспендирати*
ручная работа, кустарная работа *с.-х. рукотор*
человек, выполняющий тяжелую работу, несущий рабский подневольный труд *с.-х.*
работник
работающий на сдельной оплате *с.-х. ѡутураша*
отказываться от занимаемой должности, уходить в отставку *с.-х. демисионирати ч.*
odstupovati
служащий, работающий на две ставки *с.-х. двоплатац*
дневная трудовая норма *с.-х. дніна*
служащий на поддельной зарплате *с.-х. дневничар*
быть повышенным в должности, чине *с.-х. аванізовати*
жить без работы, быть в положении безработного *с.-х. беспосличити*
работать даром; выполнять тяжелую работу бесплатно *с.-х. беглучити*
лицо, избегающее работы, отлынивающее от работы *с.-х. повукуша*
рабочий на заработках, на отхожем промысле *с.-х. печалбар*
заработка вне места постоянного жительства *с.-х. печалба*
добавочная работа *с.-х. дорадак*
поденная плата *с.-х. аргатлук*
профессия официанта *ч. čišnictví*
рабочий кирпичного завода *ч. cihlař*

на общественных началах, силами участников субботника или воскресника ч. *brigadnicky*
участник субботника или воскресника, член бригады помощи ч. *brigadnik*
невыход, неявка на работу ч. *absence*
каторжная работа ч. *dřina*
работник деревообрабатывающей промышленности ч. *dřevař*
заниматься врачебной практикой ч. *doktorovat*
лишить звания, понизить по службе в должности ч. *degradovati*
лишение звания; понижение по службе в должности ч. *degradace*
штатная должность ч. *definitiva*
часто менять работу, переходить с места на место ч. *fluktuovati*
работать спустя рукава ч. *flakat*
выдвинуть на значительный пост, на руководящую должность ч. *exponovati*
переутомиться от работы, изнурить себя работой ч. *upracovati se*
сверхурочная работа ч. *vícepracce*
исполнять служебные обязанности ч. *uřadovati*
направление на работу (выпускника вуза и т.п.) ч. *umistenka*
не являться, не выходить на работу ч. *užazovat*
незаконченные производством (канцелярские) дела; неоконченная работа ч. *rest*
потогонная система (труда) ч. *popohanečství*
ходить убирать (по домам); работать приходящей прислугой ч. *posluhovati*
с низкой, выработкой; не справляющийся с нормой ч. *nevýkonny*
работать поденно ч. *nadeničít*
поденная работа ч. *nadeničina*
сделанный небрежно, кое-как ч. *odbyty*
кропотливая, трудоемкая работа ч. *piplačka*
время занятый, рабочий день ч. *frekvence*
человек, берущий аккордную работу болг. *акордант*
рабочий, наполняющий консервные банки, набивающий папиросы и т.п. болг. *пълнач*
человек, который скитается по чужим краям в поисках работы болг. *гурбетчия*
производить малярные работы болг. *боядисвам*
человек, занимающийся очисткой овощей или плодов болг. *белач*
1) женщина, занимающаяся очисткой овощей или плодов; 2) женщина, занимающаяся
отбелкой полотна болг. *белачка*
грузчик, перегружающий товары болг. *актармаджия*

РАЗГОВОР

однообразно и надоедливо говорить одно и то же болг. *дудукацъ*
произносить монологи, говорить с самим собой ч. *monologować*
рассказывать со всеми подробностями ч. *gorzowiadać*
говорить сквозь слезы, всхлипывая с.-х. *брюсати*
болтать вздор, нелепости, валять дурака с.-х. *блутити*
говорить быстро, гладко и витиевато с.-х. *вести*
участник беседы, собеседования ч. *besedník*
проводить время в болтовне, увлекаться разговором, беседой болг. *задрънкам*
говорить косноязычно с.-с. *німовати*
говорящий косноязычно с.-с. *німоглагол#*

РАЗМЕР

мера в ширину ладони болг. *корх*
(в большей степени), слишком большой, слишком велик, чересчур велик у. *завеликий*
определить размеры (чего-л.); придать размеры (чему-л.) ч. *demenzovati*

РАЗРЕШЕНИЕ

просить разрешения, позволения пойти (куда-л.) ч. *dovolovati se*
выдать лицензию (на что-л.) ч. *licencovati*

РАЗУМ

быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно с.-с. *съмгслити*
сбить с толку у. *спантеличити*

РАСПОЛОЖЕНИЕ

располагать по алфавиту (в алфавитном порядке), ставить по алфавиту (в алфавитном
порядке) у. *абеткувати*

расположенный на континенте п. *śródziemny*

расположенный низко, находящийся невысоко над землей п. *przyziemny*
относящийся к этой стороне; по эту сторону лежащий с.-х. *овостран*

лежащий по ту сторону с.-х. *оностран*

расположенный на солнечной стороне с.-х. *prisojan*

расположенный по реке Эльбе; в бассейне Эльбы (Лабы) ч. *polabsky*
местность за горами с.-х. *забрје*

располагать в порядке, выстраивать в ряд, в шеренгу с.-х. *врестати*
с другой стороны, с той стороны с.-х. *истрека*

расходящийся в разные стороны ч. *ruznobežny*

центральная часть материка; центральная и внутренняя часть страны; глубинные
районы ч. *vnitrozemí*

расположенный по диагонали ч. *uhlopříčný*

находящийся по ту сторону (горы, реки и т.п.) болг. *отвъден*
местность, расположенная возле реки болг. *крайречie*

РАССВЕТ

быть застигнутым рассветом (где-л.), оказаться на рассвете (где-л.) с.-х. *осванути*

РАССТОЯНИЕ

расстояние, которое может без отдыха пробежать лошадь или человек с.-х.
потркалиште

расстояние между двумя точками с.-х. *распон*

расстояние между ладонями расставленных в стороны рук (около 1,5 м.) болг. *rázteg*

РАСТЕНИЯ

плеть (ползучее и вьющееся растение) у. *гудина*

(молодые) всходы у. *вруна*

(в ущерб плодоношению) расти в ботву б. *буяць*

отдельно взятое зерно, растение б. *каліва*

пышино расти у. *буяти* ч. *bujeti*

стебель сорной травы у. *бурина*

пустивший высокие стебли (о злаках) болг. *вретеніл*

стебли бобов (собир.) у. *бобиння*

зерно проса у. *просина*

густо поросший листьями п. *liściasty*

побеги дикого винограда п. *labruszki*

весенний сок растений п. *oskola*

посадить рассаду п. *zaflancować*

заросший кустарником п. *krzaczasty*

плод дикой груши п. *ułęgalka*

почка на вербе с.-х. *мата*
зеленая кожура грецких орехов с.-х. *комина*
имеющий только одно отверстие с.-х. *једнокрак*
место, заросшее папоротником с.-х. *папратина*
пойти в семена (о растениях) с.-х. *усеменити*
початок недозревшей кукурузы с.-х. *турењак*
можжевеловая ягода с.-х. *пупульца*
дать первые плоды (о растениях) с.-х. *прудити*
болотистое место, обычно поросшее камышом с.-х. *рим*
время осыпания желудей с.-х. *жиропаћа*
зацветать, пускать сережки (о березе, иве и т.п.) с.-х. *ресати болг. изресќивам*
содержащий в себе много костры (о конопле) с.-х. *живичав*
1) тыква, имеющая форму бутылки; 2) сосуд из тыквы с.-х. *врѓ*
ранняя весна (время, когда на вербе распускаются почки) с.-х. *врбопуц*
дважды в год плодоносящее растение с.-х. *дволетка*
засаживать кустами (кустарником) с.-х. *побушавати*
ягодное растение, ягодная культура ч. *bobulovina*
растение для альпийской горки ч. *alpinka*
верхний конец корнеплода б. *плешка*
голые стебли б. *цыб'ё*
собиратель и знаток лекарственных трав ч. *bylinar*
травянистое растение ч. *bylina*
содержащий семечки ч. *jadernaty*
масличное растение ч. *olejnina*
обрастать, покрываться мохом (мехом) ч. *mechovateti*
плоды стручковых растений ч. *lustenina*
молодое растение, предназначенное для пересадки ч. *sazenice*
порастать травой б. *дзірванець*
 поля, засаженные розами болг. *гюліца*
ягода тутового дерева болг. *галашка*
дающий волокно (о растениях) болг. *влакнодаен*
пустить новые корни или стебли (о растениях) болг. *братјасам*
незрелая гроздь с.-с. *отроčчникъ*
длинный прут, служащий подпоркой для ползучих растений болг. *прѣтка*
система жилок листа растения болг. *нерватура*
заросли дикой груши болг. *крушаќ*
осыпаться, не завязав плода болг. *изресќивам се*

РЕКА

первый тонкий лед на реке у. *ясенець*
делать запруду у. *гатити*
(речной) залив у. *сага*
занести илом у. *примулити*
старое русло (из которого вода отводится в каналы) с.-х. *маторњак*
извилистая река с.-х. *криваја*
плотина, направляющая воду (на мельницу) с.-х. *одбој*
выгребать против течения (при переправе через реку) с.-х. *надвозити*
пропадать, скрываться под землей (о реке, потоке) с.-х. *увирати*
место, где уходит под землю, пропадает река или поток с.-х. *увир*
пересохшее русло горного ручья, потока с.-х. *струга*
место слияния рек с.-х. *составак*
вспомогательная тяга (по берегу для речных судов) с.-х. *заманица*

затон для зимовки речных судов *с.-х. ada островок* (на реке, озере) *с.-х. зимовик*
переходить вброд *с.-х. broditi*
река, уходящая под землю *с.-х. ponorница*
сделать (реку) судоходной *ч. splawni*
изобилующий бродами *п. brodnisty*
подземное русло реки *п. ponik*
местность, расположенная на берегу реки *п. nadrzecze*
углублять дно *п. bagrować*
русло, разлитое ливневыми потоками *болг. порόшице*
узкое русло быстрой реки *болг. жерáло*

РЕЛИГИЯ

относящийся к празднику Троицы *у. клечальний*
зелень для украшения в Троицын день *у. клечання*
куружка (для сбора денег) *у. карнавка* *болг. дýскос*
посвятить в епископы *с.-х. завладичити*
стать епископом, принять епископский сан *с.-х. завладичити се*
отказаться от сана священника *с.-х. раишчинити ся*
жена протоиерея *с.-х. противница*
церковный приход (у католиков) *с.-х. плованица*
звание черного духовенства, даваемое иеромонаху с высшим образованием *с.-х. синђел*
место поклонения, паломничества *с.-х. ѫаба*
последователь истинной веры *с.-х. правоверник*
не праздновать (религиозный праздник) *с.-х. греховати*
пользоваться славянским языком при католическом богослужении *с.-х. глагольати*
не примыкающий ни к какой религии *с.-х. безверен*
1) менять веру (вероисповедание); 2) принуждать (кого-л.) менять свою веру
(вероисповедание) *с.-х. преверавати*
перемена исповедания *с.-х. превера*
перешедший в мусульманство *с.-х. потурченьак*
принимать христианство *с.-х. покрштавати се ч. pokrestanstiti*
кафедра священника (в католических и протестантских церквях) *с.-х. предикаоница*
перейти в католичество *с.-х. полатинити се ч. pokatoličiti se*
место в церкви, где стоят женщины *с.-х. препрата*
приходский священник (католический) *с.-х. жупник ч. farař*
плата священнику за трёбы *с.-х. свитак*
помощник церковного сторожа *с.-х. параклисар*
родительская суббота *б. дзяды*
католический монастырь *б. плябанія*
скамеечка (на которую становятся на колени в католических церквях) *с.-х. клецало п. klecznik ч. klekačko*
тропарь, песнопение, поющеся в вербную субботу *с.-х. лазарница*
постричься в монахи *с.-х. покалућерити се болг. калуѓерај*
лишить монашеского звания *с.-х. раскалућерити п. odkapturzyć*
молодая монахиня (только что поступившая в монастырь) *с.-х. новица*
возвращаться к светской жизни (о духовном лице) *с.-х. посвітів'явати*
лишить духовного сана *п. wyświecać*
сборщик пожертвований *п. kwestar*
освобождать от соблюдения каких-либо церковных правил *п. dyspensować*
ходящий в церковь и соблюдающий все обряды *п. praktykujący* *болг. черковник*

освобождение от церковных предписаний (даваемое церковными властями в особых случаях) *n. indult*
совершать (отправлять) богослужение *n. celebrować*
отпущение грехов *n. rozgrzeszenie* ч. *rozhřešení*
ранняя заутреня *n. rezurekcja*
дом священника *n. plebania* ч. *fara* б. *плябанія*
рождественский пост *n. advent* ч. *advent*
отлучать от церкви *n. ekskomunikować* ч. *exkomunikovati*
траурные, жалобные напевы (на страстной неделе) *n. lamentacja*
курение ладаном *n. kadzenie*
день поминания усопших *n. zaduszki* ч. *dušičky* болг. *задұшница*
изображение святых, переносный алтарик (носимые во время религиозных процессий у католиков) *n. ferteron*
показная набожность ч. *bigotnost*
вертеп (фигурное изображение сцены рождения Христова) ч. *betlem*
место нахождения, резиденция архиепископа ч. *arcibiskupstvo*
евангелическое вероисповедание, евангелическая церковь ч. *evangelictvi*
оповещение звоном о времени (утренней и вечерней молитвы) ч. *klekani*
церковный сторож ч. *kostelnik*
погребальный звон ч. *hrany*
чтец (текста молитв для повторения их вслух всеми присутствующими) ч. *předříkavač*
помазание верующих священным маслом (католический обряд в первую среду великого поста) ч. *popelec*
предрождественская утреня служба, предрождественское утреннее богослужение ч. *roraty*
истинный сторонник христианской церкви болг. *благоверен*
талисман с изречениями из Пяти книжия с.-с. *хранилище*
мало, недостаточно глубоко верующий с.-с. *хадовѣрънъ*
языческий храм с.-с. *цркъвимъ*
часть дьяконского облачения с.-с. *драпър*
ароматическая смола для курения, каждения с.-с. *тъми"нъ*
лицо, посвященное в таинство с.-с. *тлибникъ*
исполненный таинства, относящийся к таинству с.-с. *тайнъ*
место собраний, собрание (молитвенное) с.-с. *сънмище*
поклонение, поющеся после канона утруни с.-с. *свѣтильна*
пасхальная жертва, пасхальный агнец с.-с. *пасха*
хранитель церковной казны с.-с. *сакеларь*
часть монашеского облачения болг. *аналав*
быть апостолом болг. *апостольствовати*
проповедница христианства болг. *апостола*
воскресение после пасхи болг. *антисасха*
принятие в монахи с.-с. *братосътвор~ни~*
взглас (заключительные слова безмолвной молитвы священника, произносимые вслух) с.-с. *възглашени~*
молитва по причащении с.-с. *въсѣд*
первая суббота после второго дня еврейской пасхи с.-с. *въторопрѣвъ*
воплощение в человеческом образе с.-с. *въчловѣчени~*
сжигаемый целиком, полностью (в качестве жертвы всесожжения) с.-с. *въсожегомъ*
смотритель храма с.-с. *неокоръ*
паломничество к святым местам, к гробу господню болг. *хаджильк*
мастерская, где льют церковные свечи болг. *лѣвница*

место в церкви, где продают свечи *болг. пангár*
посвящать в сан священника *болг. опóтвам*
сборник поучений и проповедей (для воскресных богослужений) *болг. недéлник*
продолжающийся всю ночь *с.-с. въсеноночь*
чреда, смена (иудейских священнослужителей) *с.-с. ефимерн_а*
молитва при бодрствовании *с.-с. забъднънъ*
принесенный в жертву идолам *с.-с. идоложрътвънъ*

РЕЛЬЕФ

местность, защищенная с севера горами *болг. юговина*
ущелье, вырытое ливневым потоком *болг. рўна*
овраг, вырытый ручьем *б. райчавна*
небольшой овраг; отрог оврага *у. приярок*
(поперечный) овраг *у. перярок*
гора с безлесной вершиной *у. кичера*
глубокий овраг *у. крутояр*
пересеченный оврагами *п. грѣба*
горная вершина (в Татрах) *п. turnia*
высокая скала, скалистая гора *п. tatra*
склон горы, поросший травой *п. uplaz*
находящийся за горами *п. zagórski*
отвесная скала, торчащая из земли, каменистое скалистое место *с.-х. литица*
каменистое, скалистое место *с.-х. камењар*
скалистая вершина горы *с.-х. чук*
цепь горных вершин *с.-х. хебер*
голая, не покрытая растительностью гористая местность *с.-х. голем*
небольшая долинка в горах; небольшое горное плато *с.-х. зараванак*
небольшая ровная площадка в горах, на возвышенности *с.-х. затаватак*
котловина в горах, горная долина *с.-х. дубодолина*
место, где было озеро; высохшее озеро *с.-х. блатиште*
изрезанный фиордами *ч. fjordovity*
неровная, покоробленная поверхность, бугристая, кочковатая местность *ч. krabatina*
холмистая местность, холмистый край *ч. pahorkatina*
горы средней высоты *ч. středohorí*
лежащий у подножия, у подошвы (горы) *ч. upatni*
линия подошвы горы *ч. upatnice*

РЕМЕСЛО

быть тележником; быть каретником *у. стельмашити б. стельмашыць*
тележная мастерская *у. стельмашня*
работать в кузнице, заниматься кузнечным ремеслом *у. коваловати*
скобяные изделия *у. залізо*
седельный мастер *п. siodlarz*
кузничное дело *п. kuźnictwo*
изготовление плетеных изделий; плетение корзин *п. wikliniarnia*
перчаточное ремесло *п. rękawicznictwo ч. rukavičkarství*
подмастерье у кузнеца *п. kowalczyk*
мастер, делающий надгробные памятники *п. pomnikarz*
подмастерье портного *п. krawczyk*
изготовление искусственных цветов *п. kwiatiarstwo*
кустарь, оплетающий проволокой глиняную посуду *п. druciarz*
быть учеником у мастера *п. terminować*

гончарные изделия; гончарное, горшечное производство и торговля с.-х. лончарија
 переплетная мастерская с.-х. книговезница ч. knihařství
 ремесло мастера по производству стеганных одеял с.-х. јоргандук
 1) веревочно-канатное производство; 2) ремесло веревочника, канатчика с.-х. ужарство
 мастер, делающий сумки, ранцы, саквояжи и т.п. с.-х. торбар
 фабрика, мастерская по производству сит с.-х. ситарница
 1) мастер, делающий струны, 2) специалист по выработке изделий из козьей шерсти с.-х. струнар
 ремесленник, делающий сита с.-х. ситар
 перчаточная мастерская с.-х. рукавичарница
 седельное ремесло; шорное дело с.-х. седларство
 мастер, делающий грабли с.-х. грабљар
 ремесленник, перерабатывающий воск и делающий медовые пряники с.-х. воскар
 резьба по дереву, резное деревянное изделие с.-х. дрворез
 мастерская для резьбы по дереву с.-х. дрворезница
 изготовление, варка повидла (как отрасль хозяйства) с.-х. пекмезарство
 мастер по производству кожаных изделий ч. brašnař
 бродячий ремесленник, чинивший глиняную и т.п. посуду ч. drateník
 мастер по изготовлению зонтиков ч. deštníkář
 изготовление, производство кожаных изделий ч. brašnařství
 точильная мастерская; гравильная мастерская ч. brusírna
 обойное ремесло; обойная мастерская ч. čalounictví
 портняжное, портновское дело ч. krejčovství
 ремесло колесника; изготовление колес ч. kolařství
 шляпное ремесло ч. kloboučnictví
 щеточное производство ч. kartáčnictví
 печное дело ч. kamnarství
 ремесло каменотеса; мастерская по отделке камня ч. kamenictví
 монтажная мастерская ч. instalatérství
 часовая мастерская; ремесло часовщика ч. hodinářství
 ремесленник, изготавливающий полотно ч. plateník
 пекарное ремесло ч. pekařina
 ножевое производство ч. nožířství болг. ножáрство
 мукомольное дело, производство; ремесло мельника ч. mlynařství
 мастер, изготавливающий рамы, рамки ч. ramař
 ремесло стеклодела, стекольщика ч. sklenářství
 ученик (изучающий какое-л. ремесло) ч. učedník
 мастер, изготавливающий корыта болг. коритáр
 1) ремесленник, изготавливающий абý; 2) крестьянский портной, шивущий из абý; 3)
 торговец абý болг. абаджия
 тележный мастер болг. арабаджий
 кустарное производство шнурков, галунов болг. гайтанджия
 мастерская, где продают шерсть и шерстяные изделия болг. вълнарница
 канатное производство болг. въжарство
 канатная мастерская болг. въжарница
 занятие, ремесло парикмахера болг. бръснарство
 кузнец, делающий топоры болг. брадвár
 1) мастер, ткущий ситец; 2) торговец ситцем болг. басмаджия
 ремесло резчика деревянной посуды болг. копаничáрство
 мастер, изготавливающий черепицу болг. керемидáр
 мастер, изготавливающий колодки, болванки болг. колъпчия
 сапожник, шивущий и продающий туфли без задника болг. чеклар

мастерская, где изготавлиают щетки и кисти **болг.** четкárница
мастер, изготавлиющий щетки и кисти **болг.** четкár
ножевая мастерская **болг.** ножáрница
человек, изготавлиющий и продающий ножи **болг.** ножáр
ремесленник, обрабатывающий козью шерсть **болг.** матафчýя

РЕПУТАЦИЯ

терять хорошую репутацию, доброе имя **с.-х.** изигравати се
с запятнанной репутацией **ч.** розгатенату
пользующийся сомнительной славой **ч.** вукичену

РЕСТОРАН

содержать кабак **у.** шинкувати
третъеразрядный ресторанчик **п.** knajpa
ресторан, в котором мясо жарится на вертеле **ч.** gril

РЕЧЬ

плетение словес (как особый стиль речи) **с.-с.** сплетъкъ
обращаться с речью **п.** przemawiać
произносить вступительную речь **п.** zagać
короткая остроумная речь **п.** mówka
длинная торжественная речь **п.** perora
выражаться иносказательно, посредством аллегории **с.-х.** алегорисати
прочесть по складам; произнести медленно, с расстановкой **с.-х.** срећи
подражать ребенку в речи (обращающаяся к нему) **с.-х.** menati
оратор, выступающий по тому же вопросу **с.-х.** саговорник
предшествующий оратор **с.-х.** предговорник

РЕШЕТКА

ставить решетку (на что-л.) **ч.** mřížovati

РИСК

рискованное дело, предприятие **ч.** hazard

РОДСТВО

двоюродный брат, двоюродная сестра **п.** kuzyn(-ka) **с.-х.** теткин **ч.** bratanec **болг.**
братовчёд
двоюродный (о детях родной тетки) **п.** cioteczny
племянник (сын брата) **п.** bratanek **с.-с.** братоč#дъ **болг.** братáнец
племянница (дочь брата) **п.** bratanička **болг.** братани́ца
двоюродные, троюродные братья и сестры (собир.) **п.** kuzynostwo
племянник (сын сестры) **п.** siostreniec
племянница (дочь сестры) **п.** siostrenica
дядя (со стороны матери) и его жена **п.** wujostwo
тетя (жена дяди) **п.** wujenka **б.** дзядзіна
(о представителях женского пола) близнец **б.** blíznička
дядя (брать матери) **п.** wuj **с.-х.** ујак **болг.** вуйчо
дядя (брать отца) **п.** struj **с.-х.** дундо
невестка (жена брата) **п.** bratowa **у.** братова **б.** братовая **болг.** братови́ца
невестка (жена сына) **п.** synowica
дедушка и бабушка **п.** dziadkostwo
дядя (со стороны отца) и его жена **п.** stryjostwo

тетя (со стороны отца) *n. stryjenka*
двоюродный (со стороны отца) *n. stryjeczny c.-x. стричевић*
шурин (свояк, деверь, зять) с женой *n. szwagrostwo*
братья и сестры (собир.) *n. rodzeństwo*
состоящий в дальнем родстве *n. kolateralny*
жена мужиного брата *у. ятровіка б. ятроўка*
названная сестра *у. посестра*
сделаться сватами *у. посвататися*
сын шорника *у. лимаренко*
дочь шорника *у. лимарівна*
сын кузнеца *у. коваленко*
дочь кузнеца *у. ковалівна*
дядя (муж сестры отца) *c.-x. тетак болг. лелін*
тетушка (жена брата отца) *c.-x. стрика*
дядя (муж родной сестры отца или матери) *c.-x. тетак*
тетка (жена брата матери) *c.-x. ужна*
племянник жены (сын жениной сестры) *c.-x. пашанац*
племянница жены (дочь жениной сестры) *c.-x. пашаница*
племянник (сын брата по отношению к сестре отца) *c.-x. братий*
двоюродный племянник *c.-x. братучедић*
сын свояченицы, племянник жены *c.-x. свастић*
сын вдовца (вдовы) *c.-x. удовичћ*
племянница (по мужу) *c.-x. деверична*
племянник (по мужу) *c.-x. деверичић*
племянник (сын брата) *c.-x. синовац*
племянник (сын сестры) *c.-x. сестрић*
племянница (дочь сестры) *c.-x. сестричина*
племянник (сын шурина) *c.-x. шуричић*
жена шурина *c.-x. шурнаја*
член семьи, близкий родственник *c.-x. братственик*
перестать признавать родней; потерять родственные связи *c.-x. разродити се*
приемная мать, нареченная мать *c.-x. помажка*
отношения названных сестер *c.-x. посестримство*
сделать названной сестрой; взять в названные сестры *c.-x. посестримити*
названная сестра *c.-x. посестрица*
сводный брат *c.-x. полубрат*
сводная сестра *c.-x. получестра*
позвать в кумовья, сделать кумом *c.-x. окумити*
кровное родство *ч. pokrivenstvi*
двоюродная бабушка *ч. prateta*
двоюродный дядя *ч. prastryc*
младшая сестра, которая имеет старшую незамужнюю сестру *болг. коритáна*
младший брат, который имеет старшего холостого брата *болг. коритáн*
старшая сестра *болг. дóда*
младший деверь, младший брат *болг. драгýнко*
жена старшего брата (по отношению к младшим) *болг. бўјля*
1) старший брат; 2) почтительное обращение к старшему брату *болг. бáе*

РУКА

двумя руками, обеими руками *c.-x. двойшачки*

РУКОДЕЛИЕ

количество пряжи, которую можно намотать на одно веретено *болг. вретéно*
украшать вышивкой, расшивать (золотом, серебром) у. *гаптувати*
(цветные) нитки (для вышивания) у. *заполоч*
мешочек для вязальных принадлежностей с.-х. *плетивача*
делать мережку (на чем-л.) ч. *аžurovati*
плести на коклюшках ч. *paličkovati*
вязать (на спицах, спицами) ч. *šírkovat*
посиделки, на которых прядут *болг. попрелка*

РЫБОЛОВСТВО

богатый (изобилующий) рыбой п. *rybodajny*
садок для разведения карпов п. *karpiak*
ловить в сети п. *sidlić* с.-х. *грибити*
садок для разведения форелей п. *pstragarnia*
место икromетания п. *tarlisko*
рыба с икрой с.-х. *икраш* ч. *jikernáč*
самец рыбы (с молокой) с.-х. *млечац* ч. *mličňák*
ловить рыбу наметом с.-х. *черенчнти*
рыбак, занимающийся вялением рыбы с.-х. *тањар*
место для вяления рыбы с.-х. *тања*
загородка для ловли белуги (на реке) с.-х. *гарда*
улов рыбы (одним неводом) с.-х. *захвата*
жердь (которой бьют по воде, пугая рыбу) с.-х. *бућкало*
управляющий рыбоводческим хозяйством ч. *porybny*
развести рыбу ч. *zarybniti*
огороженное место вдоль берега моря, где ловят рыбу *болг. далýн*

РЯД

состоящий из четырех рядов п. *czworzędny*
установить в ряды, выстроить в ряд п. *uszeregować* с.-х. *нанизати*
строиться в ряды п. *szeregować się* с.-х. *изредити*
стать в ряд (с кем-л.) с.-х. *испоредити*

С

СВЕТ

плохо горящий, слабый источник света (свеча, лампа и т.п.) с.-х. *шикиља*
солнечный луч, солнечный свет (пробивающийся в закрытое помещение) с.-х.
сунчаница
лишенный солнечного света с.-с. *беслънњнъ*

СВЕЧА

обрезать фитиль, снимать нагар свечи с.-х. *усекати*
щипцы для снимания нагара со свечи с.-х. *усекач*
(освященная) свечка (зажигаемая во время грозы) ч. *hromnička*

СВЯЗЬ

ценная почтовая посылка; денежный пакет с.-х. *аманет*
с оплаченным ответом ч. *odpovedni*
телефонная станция; линия связи п. *lącznica*
почтовое отправление наложенным платежом ч. *dobirka*

уведомление о вручении ч. *doručenka*

направить, отправить в другое место, по другому адресу ч. *predisponovati*
посылка, пересылаемая в мешке ч. *pytlówka*

СГЛАЗ

1) легко поддающийся сглазу, 2) могущий сглазить с.-х. *urokliw*
средства, талисманы против сглаза (напр. коралловое ожерелье) с.-х. *urociche*

СДЕЛКА

мошенническая сделка ч. *cachr*

СЕКРЕТ, ТАЙНА

умение хранить чужие тайны п. *dyskrecja*

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

1. ПОЛЕ

пускать первые ростки (о хлебах) п. *runieć*
поле, с которого убран картофель п. *kartoflisko* у. *kartopliče* ч. *brambořiště* б.
бульбянича
поле, где растет репа п. *rzepnisko* с.-х. *repičiště*
выкорчеванный участок п. *karczowisko*
неурожайный участок поля п. *kujawa*
ржаные поля у. *jsitá*
место, где росла капуста у. *kapustiče*
засеянное хмелем поле с.-х. *хмелик*
вспаханная часть поля с.-х. *zaorak*
невспаханное, запущенное и заросшее поле с.-х. *ледина*
поле, засеянное коноплей с.-х. *конопliště*
поле, с которого убран горох б. *avíška*
неудобная земля б. *nyúdobiča*
место, выжженное солнцем; поляна с низкой и сухой травой с.-х. *čikavač*
бесплодная, неплодоносящая земля с.-х. *jalovina*
поле, засеянное ячменем с.-х. *ječmíště*
овсянное поле с.-х. *ovsíště*
богатый лугами ч. *lučinaty*
1) ржаной стебель; 2) ржаное зерно у. *jsitina*

2. ОБРАБОТКА ПОЧВЫ

оставлять под паром (землю) ч. *uhořiti* п. *ugorować* с.-х. *угорети се болг. угаря*
пахотная земля ч. *ornice* п. *užytki*
раскидывание навоза (в поле) п. *trzaska*
взбранование поле п. *włoka*
земля, оставленная под паром с.-х. *преорица*
запускать, оставлять необработанным (землю, виноградник и т.п.) с.-х. *перложити*
поднятая, вспаханная и разделанная целина с.-х. *крчевина*
уваженная, политая земля с.-х. *мекота*
выравнивать землю (граблями) с.-х. *грабульати*
перемежевание и обмен земельных участков с целью уничтожения чересполосицы с.-х.
комасаја болг. *комасация*
разбивать на участки (землю) с.-х. *парцелисати*
место поворота плуга в обратную борозду с.-х. *увратишице болг. обрът*
количество земли, которое можно вспахать за день на паре быков болг. *рало*

3. РАБОТЫ

сеять рядами *n. drylować*
зарабатывать на жатве *у. зажинати*
складывать в кагаты *у. кагатувати*
точить кусу «мантачкою» *у. мантачити*
окончание молотьбы, празднование по этому поводу *у. обмолотини*
(о зерне) ободрать шелуху *у. пошеретувати*
извлекать из земли при пахании *у. виорювати*
площадка для укладки стогов, скирд и т.п. *у. під*
жнивье проса *у. прісисько*
заниматься сельским хозяйством *с.-х. економисати*
зерновое хозяйство, разведение зерновых культур *с.-х. житарство*
сорняки (в обмолоченном зерне необмолоченных хлебах); засоренное, неочищенное
зерно *с.-х. омел*
обрабатывать лен *с.-х. редити*
обрезать верхушки кукурузы (когда она начинает давать завязь) *с.-х. сажньети*
потрясти, повытрясти (напр. зерно в решете, чтобы мякина собралась в середине) *с.-х.*
скружити
смешанный посев (ржи и пшеницы) *с.-х. половница*
заниматься земледелием, обрабатывать землю, работать в поле *с.-х. тежсачити*
пласт, настил снопов (для обмолота цепом) *с.-х. насад*
осенний сев, сев озимых хлебов *с.-х. юесенина*
человек, занимающийся разведением шелковицы *с.-х. дудар*
1) добровольная коллективная помощь в сельскохозяйственных работах; 2) люди,
оказывающие сельскохозяйственную помощь друг другу *с.-х. моба*
посевной семенной материал, посевное семенное зерно *ч. осіво*
выращивание зерновых культур, производство зерна *ч. обільнаřstvi*
очищение от сорняков *ч. odpleveleni*
яровой посев *ч. ярїна*
выращивание шелковичных червей *болг. бубохрънене*
помещение для разведения шелковичных червей *болг. бубарник*

4. УБОРКА УРОЖАЯ

десять составленных вместе снопов *б. бабка*
сложить в стога *с.-х. устожити*
время плодосбора, уборки урожая *с.-х. берба болг. берйтба*
крестец (из девяти снопов) *с.-х. деветница*
слой (ряд) снопов на току (обмолачиваемый в один прием) *с.-х. врша*
сложить сено в небольшие кучки *с.-х. унавильчити*
нижняя часть стога сена (когда верхняя уже разобрана) *с.-х. подина*
связать в снопы *с.-х. усонити*
собирать остатки урожая, остаток плодов (после сбора урожая) *с.-х. пабирчити ч.*
klaskovati
весенний или летний урожай (напр. фруктов) *с.-х. юачина*
отходы семян в виде семян сорняков *б. зяло*
приспособление для сушки снопов *б. пераплот*
яровая пшеница *ч. ярка*
дать хороший урожай *с.-с. զցօբչիտи с#*
определять количество зерна какой-то меркой, мерить зерно *с.-с. житомիр~ни~*
яма, в которой зимой хранять овощи *болг. рóвник*
остатки после первой уборки урожая (плоды, колосья и т.п.) *болг. пáберки*
ряд скосенной травы (на покосе) *болг. óткос*

стебли обмолоченной чечевицы **болг.** лéщеница
сноп, приготовленный к молотьбе **болг.** врак

5. РАБОТНИКИ

рабочий, подающий снопы **у.** кидальник **болг.** хранáч
1) надсмотрщик (за полевыми работами); 2) полевой сторож **у.** лановий
малоземельный крестьянин **ч.** chalupník
птичник, ухаживающий за гусями **болг.** гъсар
человек, подрезающий виноградники, деревья **болг.** резáч
работница, опрыскивающая сады **болг.** пръскачка
человек, убирающий сено на лугу **болг.** пластач
крестьянин, возделывающий рис **болг.** оризáр
человек, изготавливающий сыр, масло и брынзу из овечьего молока **болг.** мánдраджия
работник, занимающийся опылением растений **болг.** кръстосвáч

6. САДОВОДСТВО

соломенное покрытие на плодовых деревьях зимой **п.** chochol
посадочный материал **п.** sadzeniak
мешочек с длинной рукояткой (для сбора плодов) **ч.** česaček
заниматься садоводством **ч.** sadařit
поздно спевающие фрукты с.-х. озимица
палка (которую бросают, сбивая фрукты с дерева) с.-х. клип
увядший (или опавший до созревания) плод с.-х. увелак
(о яблоках) летний сорт **б.** летаўка
сбивать плоды с дерева (в большом количестве) **болг.** набрúлвам
плод, созревающий осенью **болг.** есéнка

7. ОВОЩЕВОДСТВО

кладовая для хранения овощей **б.** варыўня
специалист по выращиванию огурцов **ч.** okurkař **болг.** красавичáр
(о корнеплодах) вырасти в ботву **б.** пабуяць
парник для рассады с.-х. клило
закладывать в яму на зиму (овощи) с.-х. трапити
яма для хранения овощей зимой с.-х. трапан
пустить шелковистые волокна (словно бороду; о кукурузе) с.-х. убрадати
клеть для сушки кукурузы с.-х. чардак
уборка корнеплодов **п.** wykopki
кукурузная кочерыжка (без зерна) **болг.** какалáшка

8. СКОТОВОДСТВО

надеть веревку на рога волу или корове **у.** залигати
палка, скрепляющая ярмо на шее вола **у.** заноза
связать вместе за рога (волов, коров) **у.** злигати
веревка, связывающая рога волу или корове **у.** налигач
подножный корм **у.** паша
горная долина, горное пастбище **у.** полонина с.-х. катун
кормовая смесь вики с овсом **б.** кошанка
останавливать и сбивать в кучу (стадо овец и т.п.) **у.** тирлувати
останавливаться со стадом для стоянки **у.** тирлуватися
подстилать солому (скоту) **п.** barložyć
откармливаемая на убой свинья **ч.** krminek
убрать (в хлеву), поменять подстилку, дать корм **ч.** pokliditi
надоечное молоко **ч.** dojeni

дойная, молочная корова ч. *dojnice*
стойловое содержание (скота) ч. *ustajeni*
откормочный пункт ч. *vykrmta*
помещение для содержания скота ч. *odhovna*
специалист по пастбищному животноводству ч. *pastvinař*
пастбищное хозяйство ч. *pastvinařství*
место полуленного отдыха скота в тени с.-х. *plandisíště*
утренний выгон скота на пастбище (на короткое время) с.-х. *popas*
съесть всю траву на пастбище с.-х. *popasti*
пастух (рогатого скота на горных пастбищах) с.-х. *bač*
погонщик буйволов с.-х. *bivolap*
пригодный для пахоты (напр. вол) с.-х. *orни*
подгонять волов криком «аис!» с.-х. *aiskamti*
прокормить скот зимой (до нового урожая) с.-х. *dokrmitti*
свинья, откармливаемая желудями с.-х. *jsirovňák*
откармливать свиней желудями с.-х. *jsiřitи*
выпас скота без пастуха с.-х. *sampas*
откармленное или откармливаемое животное с.-х. *gojenač*
место, где солится трава для скота с.-х. *solilo*
бродить в поисках пищи, изредка пощипывая траву (о скоте) с.-х. *chorvati*
владелец свиней, выгнанных на откорм желудями с.-х. *nagonichar*
сгон свиней в чужой лес на откорм желудями с.-х. *nagoničač*
начать кормить травой (скот) с.-х. *otraviti*
погонщик ослов, пастух, пасущий ослов с.-х. *ošťápar*
зимний теленок с.-х. *ožimče*
загон для скота (на зиму) с.-х. *jara*
погонщик верблюдов с.-х. *kamílар*
козий пастух с.-х. *kozar bolg. kozár*
летнее стойбище пастухов (где доят овец) с.-х. *manđra*
заготовленные летом ветки деревьев, листьями которых зимой кормят скот болг.
листник
загон, где доят коров, овец, коз болг. *dоярник*
загон для овец болг. *agъл*
овчарня, в которой доят овец и делают брынзу, сыр и масло болг. *bachája*
человек, занимающийся откармливанием скота на убой болг. *braničár*
скот, предназначенный на убой болг. *braniči*
пастух волов болг. *volovář*
помещение для содержания волов болг. *volovářnik*
разведение крупного рогатого скота болг. *govědárstvo*
две пары волов или лошадей, запряженных в одну телегу или в один плуг болг. *činhar*
листья и стебли кукурузы, приготовленные для фуражи болг. *čarевичák*
кормить скот срезанными ветками болг. *něbrystvam*
корова, которая телится каждый год болг. *kamatelétkáňa*
годовалая овца (перезимовавшая первую зиму) болг. *izzimelka*
выгнать (стадо) в полдень в теплостое место болг. *zapladná*
летний передвижной загон для овец болг. *egrék*

9. ПЧЕЛОВОДСТВО

сбор меда б. *padgľadanie*
пчелиная семья ч. *včelstvo*
состав, которым окуривают; устройство, с помощью которого окуривают ч. *okuřovadlo*
улей (плетеный, обмазанный глиной) с.-х. *vrškara*

заниматься пчеловодством *с.-х. пчеларити*
мед в открытой ячейке сотов *с.-х. улив*
брать мед из улья *б. падглядатъ*

СЕМЬЯ

сын, похожий на мать *с.-х. матерић болг. майчичко*
дом, семья тестя *с.-х. тезбина*
примак, (вошедший в дом жены, вошедший в зятя) *с.-х. привук*
войти в семью тестя *с.-х. придомазетити*
принятая в семью, в дом (подчерица, невестка и т.п.) *с.-х. довотка*
принятый в семью (приемыш, пасынок, зять и т.п.) *с.-х. доводац*
старшая из взрослых сестер на выданье *с.-х. поличарка б. большуха*
старший в семье *б. большун*
дом и семейство бабушки *болг. бабини*
дом и семейство матери *болг. майкини*
дом и семейство старшей сестры *болг. какини*
бабушка, мать матери *болг. маминка*
девочка, имеющая старшую незамужнюю сестру *болг. подъвка*
дочь, похожая на мать *болг. майчичка*
незамужняя золовка *болг. малына*
зять, живущий в доме тестя *болг. домазет*
дом и семейство старшего брата *болг. батеви*

СИГНАЛ

сигнальное приспособление для зова, вызова (звонок, рог, гонг и т.п.) *с.-х. дозивало*

СИТУАЦИЯ, СЛУЧАЙ

скверное положение *п. opresja болг. батак*
дойти до крайне тяжелого, безвыходного положения *с.-х. догустити болг. закъсвам*
стечение обстоятельств *п. konstelacija*
соответствующий обстоятельствам или данному моменту *п. okolicznościovyy*
оказаться в тяжелом, горестном положении *с.-с. въст@жити*

СКЛАД

оплата за хранение на складе *с.-х. магазарина*
выдать, отпустить со склада *ч. vyskladniti*
помещать на склад; создавать запас *п. składować*
оптовый склад *п. hurtownia*
складское помещение *п. składowisko болг. магазия*
склад старой рухляди *п. rupieciarnia*

СЛОВО

тот, кто любит слово, письменность, книжник *с.-с. словолюбъцъ*

СЛУХ

плохо слышать, иметь плохой слух, быть глуховатым *у. недочувати*

СМЕШНОЕ

нечто смешное, удивительное *у. сміховина*

СМИ

местная хроника *ч. lokalka*

СМОЛА

ароматическая древесная смола с.-с. *стакть*

СНЕГ

хлопья снега на ветвях деревьев с.-х. *хитина*

СОБАКА

приносить поноску (о собаке) *n. aportować*

ловец бездомных собак *n. hycel*

сидеть на задних лапках (о собаке) с.-х. *чловити*

стоять, ходить на задних лапах (о собаке) ч. *panačkovati*

легавая собака (для охоты на перепелов и иную птицу) с.-х. *препеличар*

легавая собака (для охоты на бекасов) с.-х. *шљунар*

СОБСТВЕННОСТЬ

переход в собственность государства *n. upaństwowienie*

изъять в пользу государства *n. upaństwoić*

СОВОКУПНОСТЬ

совокупность всего славянского *n. słowiańska*

совокупность всего русского *n. ruszczyzna*

совокупность черт, свойственных болгарскому народу *болг. болгарщина*

совокупность всего древнееврейского *n. hebrajszczyzna*

совокупность всего китайского *n. chińska*

совокупность всего польского *n. polszczyzna*

совокупность всего итальянского *n. włoszczyzna*

совокупность всего подлинно французского *n. francuszczyzna*

совокупность всего английского *n. angielszczyzna*

совокупность всего немецкого *n. niemczyna*

состав, совокупность людей, составляющих какой-либо коллектив *n. obsada*

все чуждое, все иностранное *n. obcyzna*

совокупность поляков, живущих где-либо за пределами Польши; польское землячество

n. polonia

СОГЛАСИЕ. СОГЛАШЕНИЕ

принять предложение с.-х. *odazwati się*

житъ согласно, в дружбе с.-х. *neviedeti*

предварительное соглашение, согласование, говор *с.-х. аранжман*

СОДЕРЖИМОЕ

количество травы, скошенное одним захватом косы с.-х. *откос*

СОЛНЦЕ

летнее солнцестояние с.-х. *drugodniewica*

СОЛОМА

дощечка для подравнивания соломы на крыше б. *стрыхоўка*

пучок соломы для кровли ч. *došek*

место, где складывается солома с.-х. *сламиште*

ржаная солома у. *житянка*

СОПРОТИВЛЕНИЕ

освободительное движение, движение сопротивления ч. *odboj*
участник освободительного движения, движения сопротивления ч. *odbojač*

СОСТОЯНИЕ ПСИХИКИ

опускать голову, вешать голову, падать духом у. *хниопитися*
в сердцах, со зла, под сердитую руку у. *спресердя*
неспособный отвечать за свои действия, сам не свой у. *несамовитий*
терять терпение, сгорать от нетерпения у. *нетерпеливится*
сойти с ума, лишиться рассудка у. *збожеволіти*
навести скучу, нагнать тоску у. *занудити*
находящийся в сознании, в здравом уме с.-х. *присебан*
стать малодушным, впасть в уныние ч. *zmalomyslneti* с.-с. *զնդիւ*
сохранивший самообладание, присутствие духа ч. *duchapřítomny*
удручающее действовать, приводить в подавленное, угнетенное состояние ч. *deprimovati*
привести в полную растерянность (в смятение) п. *zamieszać* с.-с. см. *#стти*
приводящий в ярость, доводящий до бешенства п. *rozbestwiący*
вселять тревогу, ужас п. *zmrozić*
становиться печальным, скорбным, тоскливым п. *smutnieć*
стать маньяком *болг. аманиача*
становиться упрямым, глупым, как осел *болг. вмагарявам се*
сходить с ума, терять голову (от любви) *болг. залудівам*
доводить до безумия с.-с. *възбѣшати*
прийти в неистовство (в исступление) с.-с. *възбѣсънѣти*

СПИСОК

вычеркнуть из списка п. *wyeliminować*
исключенный из списка, отпавший при отборе п. *wyeliminowany*
вычеркивание из списка с.-х. *испис*
вычеркивание из списка участников ч. *odhlasiti se*
внести в каталог ч. *zakatalogizovati*

СПИЧКИ

сторона спичечной коробки, о которую зажигают спички *болг. драскало*

СПОР

состязаться в диспуте, стараться переговорить друг друга с.-х. *надговарати се*
участник дискуссии п. *dyskutant* ч. *diskuter*
вступать в спор (с кем-л.) ч. *utkavati se* с.-с. *съпърти с #*
заключить пари *болг. залажъца*
разойтись (с кем-л.) во мнениях с.-с. *распърти с #*
вести спор, вести судебное разбирательство с.-с. *пърти*

СПОРТ

мотогонщик по гаревой дорожке п. *żużlowiec* ч. *plošinač*
бить головой по мячу п. *główkować*
левый крайний нападения п. *lewyoskrzydłowy*
крайний правый нападения п. *prawoskrzydłowy*
сыграть вничью п. *zremisować*
уклонение от удара п. *unik*
бегун, гонщик на средние дистанции п. *średniodystansowy*
рассчитанный на длинную дистанцию п. *długodystansowy*

состязаться в беге *n. ścigać się*
арена борьбы, состязаний в борьбе *c.-x. hrwaliště*
место, отведенное для плавания, для обучения плаванию *c.-x. pлавалиште*
место для прыжков (на стадионе и т.п.) *c.-x. skakaliště*
катание на санях *n. saneczkarstwo*
спортсмен, занимающийся катанием на санях *n. saneczkarz*
перевалить горный хребет, перейти через гору *c.-x. przesamarki*
стрелковый спорт *n. strzelectwo*
стрельба из лука *n. łucznictwo*
велосипедный спорт *n. kolarstwo*
велосипедист-гонщик на шоссе *n. torowiec*
относящийся к гребному спорту *n. wioślarski*
участник соревнования *c.-x. utakmičar*
игрок сборной команды *c.-x. reprezentant*
игрок, забивший мяч в ворота; результативный игрок *c.-x. golgeter*
спуск с горы прыжками *c.-x. skok*
ходить, бегать на лыжах, заниматься лыжным спортом *c.-x. skijami č. lyžovati*
побеждать в соревновании по стрельбе, превзойти в стрельбе *c.-x. nadstrzeliti*
побеждать в состязании по прыжкам *c.-x. nadskakati*
бросить дальше другого, превзойти в бросании, метании (в спортивных соревнованиях)
c.-x. nadbačati
перетянут (в состязании «кто кого перетянет») *c.-x. nadvýťti*
состязаться в метании копья *c.-x. milatati se*
допустить фол, (грубо) нарушить правила *č. faulovat*
показательное выступление *č. exhibice*
левой ногой, с левой ноги *č. lovonož*
левой рукой, с левой руки *č. levoruč*
фигурное катание (на коньках) *č. krasobruslařství*
толкатель ядра *č. koulař*
одновесельная лодка *č. jednoveslice*
футбольная команда *č. jedenactka*
игрок международного класса *č. internacionl*
парусный спорт *č. jachting*
дифференцировать условия состязания; ставить в невыгодные условия *č. handikapovati*
удар справа *č. forehand*
идти под парусами; заниматься парусным спортом *č. plachtiti*
давать сигнал свистком, давать свисток (в начале матча напр.) *č. odpiskavati*
обеими руками *č. obouruč*
обеими ногами *č. obounož*
гимнаст (занимающийся на снарядах) *č. nařadovec*
запасной игрок, игрок запаса *č. nahradník*
лыжный спорт *č. lyžařství*
ходьба, катание на лыжах *č. lyžařeni*
вытянуть руки вперед *č. předpažiti*
прыжок углом *č. přednožka*
демонстрировать гимнастические упражнения *č. předcvičovati*
передача эстафеты *č. předavka*
поднять руки вверх *č. vyspažiti*
взятие (вратарем) мяча в падении *č. robinzonada*
состязание дублирующих составов (команд) *č. předzapas*
прыгун в высоту *č. vyškař*
введение мяча в игру *č. výkop*

спортсмен, занимающийся греблей ч. *vodak*
поднять и отвести (прямую) ногу в сторону ч. *unožiti*
шаг в сторону ч. *ukrok*
состязание трех команд ч. *trojutkaní*
человек, сидящий сзади на мотоцикле (двуместном) ч. *tandemista*
автор гола ч. *střelec*
место, где проводятся (спортивные) соревнования ч. *sportovište*
поставить ноги вместе ч. *snožiti*
развести руки в стороны ч. *upražiti*
заниматься гимнастикой и физкультурой ч. *cvičiti*
спортивная площадка ч. *cvičište*
передавать, подавать (мяч) в центр ч. *centrovati*
гоночные лыжи ч. *bezki*
удар слева (в теннисе) ч. *backhand*
территория за боковой линией ч. *aut*
яма для прыжков (для приземления) ч. *doskočište*
состязание в беге, езде с.-с. *takani~*

СТЕКЛО

стеклодувная трубка ч. *foukačka*
стекольный завод; производство стекла; стеклянные изделия п. *szklarnia*
производство витражей п. *witrażownictwo*
оконное стекло б. *balonka*

СТОРОНА

боковая часть, обращенная к солнцу, подсолнечная сторона у. *осоння* ч. *vysluni*
боковая сторона предмета б. *bakavíca*
по обе стороны у. *obíruch* с.-с. *ovžda*
с обеих сторон у. *obabíč*

СТОРОННИК

объявлять себя сторонником (чего-л.), быть, стоять на стороне (чего-л.); заявлять о
своей симпатии (к чему-л.) ч. *hlasiti se*

СТРАЖА. КАРАУЛ

помещение для стражников; караульное помещение с.-х. *pandurnica*
стоять на посту, нести караул, быть в карауле с.-х. *strażarziti*
начальник церковной стражи с.-с. *stratigъ*

СТРАХ

явление, внушающее страх, ужас с.-с. *strachovani~*

СТРОИТЕЛЬСТВО. АРХИТЕКТУРА

нижнее бревно строения б. *spadak*
строительная площадка п. *budownia*
заделать досками п. *zadylować*
обшивка досками; крепление из досок п. *deskowanie*
облицовывать плитками п. *tablować* ч. *kachličkovať*
учреждение, финансирующее стройку п. *inwestor*
установка колонн п. *filarowanie*
прибивать планки п. *lisztować*
подвести, укрепить стену п. *podmurować*

вбивать колья, сваи *n. palowac̄*

дом, построенный скоростным методом *n. szybkościowiec*

кровельное дело *n. dekarstwo*

штукатурные работы, штукатурное дело *n. tynkarstwo*

укреплять срубом (срубами) *у. ćwamrutowati*

белить известью *у. wapniwati n. wapnić*

1) возводить стены из комков мокрой глины; 2) обмазывать (стены) толстым слоем глины *у. walcuwati*

возводить леса *у. rishituvati*

обносить лесами (здание при постройке или ремонте) *у. obriisituvati*

не имеющий крыши, непокрытый (о здании) *у. bezverhij*

поперечная балка в хворостянном потолке *у. clikj*

облицовывать, обкладывать мрамором *c.-x. mramoritti*

бревенчатая постройка *c.-x. brinara*

складывать бревно к бревну; делать запруду из бревен *c.-x. brinati*

наводить, строить мост *c.-x. mostiti*

подвести фундамент; подстроить (снизу), подвести кладку *c.-x. podzidati*

каменная стена сухой кладки *c.-x. sувозид*

односкатная крыша *c.-x. kalkan*

обшивать дранками, планками (напр. под штукатурку) *c.-x.жиочити*

защитить досками потолок *c.-x. подмостити*

место для постройки дома *c.-x. klišište*

обшить, обить досками *ч. obedniti б. futravac̄*

готовая строительная конструкция *ч. prefabrikat*

оклеивать обоями *ч. tapetovati*

крепостная стена; крепостной вал *n. przedmurze*

продольная балка *n. podłużnica*

нижняя часть стены (каменной, кирпичной) *n. podmurówka*

деревянная обшивка стен *n. szalowanie*

ящик для раствора (извести, цемента) *n. kastra*

штукатурный ковш *n. fandla*

бетонное производство *n. betoniarstwo*

рабочий на кирпичном заводе *n. strycharz*

обжигальщик извести *n. wapiennik*

полый (пустотелый) кирпич *n. dzjurawka*

кирпич для карнизов *n. grymsówka*

известковый карьер *n. szczerek*

производить лепные работы, украшать лепными деталями *ч. štukovati*

архитектурный орнамент (с изображением ягод, цветов) *c.-x. gronja*

мастер, выделяющий плитки или застилающий ими что-л. *c.-x. płochac̄ja*

оформитель фасада, рабочий по художественному оформлению фасада *ч. fasadnik*

крыша двускатная *c.-c. wratъ*

потолок, крытый дранкой (без штукатурки) *болг. kortaván*

сделанный из камня или кирпича *болг. zýdan*

СТРОЙ

равнение в затылок *ч. zakryt*

строить, ставить в ряд *ч. źaditi*

построиться (в ряд, в шеренгу, в колонну) *ч. seraditi c.-x. izređiwati c.-c. плъчити с#*

сомкнутым строем *ч. sevřene*

строй в две шеренги *ч. dvojřad n. dwuszereg*

строй по четыре *ч. čtyřřad*

боевой порядок с.-с. опльчени~

СУДЬБА

горькая (несчастная) судьба у. беззлания

СУМКА

мешочек, в котором берут завтрак (на работу) *n. śniadaniówka*

Т

ТАБАК

продавец в табачной лавке *ч. trafikant*

табачная лавка, табачный киоск (где также продаются газеты, марки и т.п.) *ч. trafika*

щепоть, щепотка нюхательного табаку *ч. śpires*

связка, пачка листьев табака *с.-х. skretanъ*

порезанный накрошенный табак *с.-х. kriżak*

ТАМОЖНЯ

таможенная пошлина; таможенная граница *ч. tuto болг. бач*

обложение таможенной пошлиной *ч. proceni*

облагать пошлиной; платить пошлину *ч. proclivati с.-х. царинити*

проводить, пропускать контрабандой *ч. upašovati*

ТАНЕЦ

хоровод и хоровое пение (в честь кого-л., чего-л.) *с.-с. ликъ*

белый, дамский танец (когда дама выбирает кавалера) *ч. volenka*

любящий танцевать *ч. tancechtiny*

танцевать чечетку *ч. stepovati*

танцор, замыкающий ряд (в танце «коло») *с.-х. kec*

танцор, замыкающий хоровод *с.-х. zavr̄kola*

ошибиться в танце (сделав неверное па) *с.-х. zaigrati se*

замыкающий танцор в хоре *болг. opaškáp*

ТВЕРДОСТЬ

становиться непреклонным (нестигаемым); твердо держаться *n. utwardzić*

делать жестким, твердым *ч. tužiti*

ТЕАТР

броячий комедиант *n. rybalt*

часть декорации; предмет бутафории *n. przystawka*

придать сценическую форму *n. udramatyzować*

двуактная пьеса *n. dwuaktówka*

второй состав *n. dublura*

характерный актер *ч. figurkař*

искусство кукольников *ч. loutkařství*

рабочий сцены, поднимающий занавес *ч. oronař*

актер театра марионеток *ч. marionetař*

китайские тени, спектакль театра теней *ч. stinohra*

пьеса в четырех действиях *ч. čtyřaktovka*

драматическая труппа *ч. činohra*

одноактная пьеса *ч. aktowka*

театральный деятель, работник театра *ч. divadelník*

заведующий литературным отделом ч. *dramaturg*
прощальное представление (на гастролях) с.-х. опросница
негодный к постановке на сцене с.-х. *неизводлив*
женщина, которая ходит в театр по контрамаркам болг. *гратичийка*

ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА

часть спины между лопатками с.-с. *междрами*~
волосяной покров п. *owłosinie*
крайняя плоть п. *napletek*
левая рука п. *lewica* ч. *levice* с.-с. *щница*
кончик пальца (руки) у. *пучка*
шея (тыльная сторона) у. *в язи*
передняя часть голени ч. *holeń*
верхняя часть руки до локтевого сустава ч. *hadlokти*
правая рука ч. *pravice*
соединительная ткань ч. *vasivo*
сосудистая оболочка глаза ч. *coçmatka*
барабанная перепонка ч. *bubinek*
указательный палец с.-х. *кажистрт*
изувеченная, изуродованная рука с.-х. *къака*
дыхательное горло б. *гарляк*
впадинка под горлом на груди (между ключицами) с.-х. *коталац*
тыльная часть кисти руки; подъем и верхняя часть ступни с.-х. *лесица*
человеческое тело от пояса до пят болг. *чатал*

ТКАНЬ

хлопчатобумажная набивная ткань с белым узором на синем фоне ч. *modrotisk*
двусторонняя ткань, ткань с двусторонней структурой ч. *reversible*
1) белое сукно; 2) полоса по краю ткани у. *габа*
плательная ткань, материал на платье ч. *šatovka*
из чертовой кожи ч. *dyblyonu*
(сделанный) целиком из ткани ч. *celoplatełny*
из чистой шерсти ч. *celovenenę*
из чистого шелка ч. *celohedvabny*
атласная лента, атласная подушечка ч. *atłaska*
льноткацкое дело, полотняное производство с.-х. *платнарство*
подрубленный край ткани с.-х. *поруб*
(о материале) фабричного изготовления б. *крамны*
грубое домотканое сукно с.-х. *аба-аба*
грубое толстое сукно; одежда из грубого толстого сукна с.-х. *даровац*
1) грубая шерстяная ткань; 2) верхняя мужская одежда из абы́ болг. *аба*
грубая ткань для тюфяков и матрасов болг. *дишектък*
материя, из которой шьют наволочки для перин и подушек болг. *ангина*

ТОВАРИЩ

товарищ по оружию ч. *spolubojownik*
товарищ по команде ч. *spoluhrač*

ТОРГОВЛЯ

покупать на базаре; продавать на базаре у. *базаровати*
торговля вразнос п. *kolportaż* ч. *kolportaż*
подбирать товар по ассортименту п. *asortować*

ведение торговых книг *n. handlowość*
застой в торговле *n. bryndza*
оптовая торговля *n. hurt*
меновая торговля *n. frysztaka*
развитие торговли; применение коммерческого расчета *n. komercjalizacja*
запретительная система торговли (чаще спиртными напитками) *n. prohibicjonizm*
торговля басонными изделиями *n. pasmanteria*
плата за место на ярмарке *n. jarmarczne* с.-х. *тијачарина*
пользующийся спросом *n. popularny*
штучный товар *n. drobnica*
доверенное лицо торговой фирмы *n. prokurent*
магазин головных уборов ч. *kloboučnictví*
магазин готового платья ч. *kojsekce* болг. *дрехárnička*
залежавшийся, лежалый товар ч. *ležák*
продавать с аукциона; покупать с аукциона ч. *licitovati* с.-х. *дражбовати*
выписывать, составлять фактуру ч. *fakturovati*
уличный продавец газет ч. *kameliot*
содержать (мелкую) лавку ч. *hokinařit*
торговец фруктами ч. *ovočnář* болг. *емииччия*
магазин писчебумажных товаров ч. *papírnictví*
торговец растительным маслом ч. *olejkař*
магазин по продаже семян ч. *semenařství*
продавец пива (в разлив) ч. *vyčerpni*
скидка с продажной цены ч. *rabat*
торговля подержанными вещами ч. *vetešnictví*
торговец стекольными изделиями ч. *sklenař* с.-х. *стаклар*
бракованный товар ч. *ausis*
продавец, владелец магазина химических, москательных, косметических и других товаров ч. *drogiste*
магазин химических, москательных, косметических и других товаров ч. *drogerie*
объединение (на паях); торговое товарищество с.-х. *ortakluk*
плата за право на торговлю овощами и фруктами или молочную торговлю с.-х. *тијарина*
бесплатное приложение (к купленной вещи) с.-х. *рядоши*
первый покупатель (делающий почин) с.-х. *сефтеџија*
разрешение на ввоз; импортное удостоверение с.-х. *увозница*
пригодный, подходящий для ввоза; могущий быть ввезенным, импортированным с.-х. *увозљив*
слишком высокая цена, цена с запросом с.-х. *прецена*
торговец хлопчатобумажными товарами с.-х. *памучар*
продавать в розницу (съестные продукты) с.-х. *кручиши*
брать (или давать) ссуду под залог товара с.-х. *ломбардирати*
дать больше другого на таргах, на аукционе с.-х. *надлицитирати*
поднимать, набавлять цену на таргах с.-х. *лицитиравати*
овощная (зеленая) лавка с.-х. *тијарница*
магазин льняных тканей и полотна с.-х. *платнарница*
мучной магазин с.-х. *брашнара*
магазин, склад строительных материалов с.-х. *грађача*
торговля скобяными товарами с.-х. *гвожђача* болг. *железарство*
магазин стеклянных изделий с.-х. *стакларница*
торговец повидлом, джемом с.-х. *пекmezар*
оптовый торговец, крупный коммерсант с.-х. *велетржас*

сборщик и продавец лечебных трав с.-х. бильяр
торговец строительным материалом с.-х. грађар
торговец скобяными товарами с.-х. гвожђар болг. железár
мелкий торговец, продавец в мелочной лавочке с.-х. ситничар болг. ахтáр
продавец гречких орехов с.-х. орашар
продавец каштанов с.-х. кестенар
торговец домашней птицей с.-х. кокошар
запросить слишком высокую цену с.-х. заценити
человек, продающий воздушную кукурузу болг. пуканичár
продавец готового платья болг. дрехáр
человек, который печет и продает блины болг. блинчár
лавка, в которой торгуют блинами болг. блинчáрница
торговать бакалейными товарами болг. бакалýвам

ТРАНСПОРТ

идущий малой скоростью п. cięzarowy
рельсовая накладка, стыковая накладка п. lubek
перевести на другой путь п. przewekslować
приспособление в телеге для возки бревен б. лісіца
вагонное дело п. wagonownia
сарай (для телег, экипажей) с.-х. возовня
перевозочное средство (повозка, экипаж и т.п.) с.-х. возило
подлежащий перевозке с большой скоростью с.-х. брзововозни
тормоз (подкладываемый под колесо повозки); тормозной башмак с.-х. влачуга
местная железнодорожная линия, ветка, местный поезд ч. lokalka
плавучее (транспортное) средство ч. pravidlo
место погрузки; погрузочно-разгрузочные пути ч. nakladište
трамвайный сезонный билет ч. sit'ovka
угольный вагон ч. uhlak
приспособленный для движения по широкой и узкой колее ч. dvojrozchodny
мотоцикл с двигателем объемом в двести пятьдесят кубических сантиметров ч. dveštepadesatka

ТРАУР

мужчина в трауре п. žalobnik
женщина в трауре п. žalobnica

ТРЕВОГА

поднимать по тревоге; бить тревогу ч. alarmovati

ТРУБЫ

фасонная часть трубы п. ksztaltka
вентиляционная труба п. przewiewka
стеклянная трубка (с запаянным концом) п. fiola

ТЮРЬМА

тиремный надзиратель ч. bachar̄

У

УБОРКА

стирать, сметать пыль п. odkurzać

совок для мусора *n. śmieciarka*
очищать от снега *n. odśnieżać*
очищать от сора, мусора *n. odśmiecać*
сделать генеральную уборку *ч. wygrunتوvat*
перекладина для выбивания ковров *ч. klepadlo*
метелочка для смахивания пыли *ч. oprąšovadlo*
чистить проволочной мочалкой *ч. dratkovati*
средство для чистки *ч. čistidlo*

УГОЛЬ

горячие угли *у. granь c.-x. poprem*
бурый уголь *n. brunatník*
мелкий уголь, угольная мелочь *n. grysik*
тлеющие угли *n. perzyna*
занятие угольщика *n. węglarstwo*
1) производство древесного угля; 2) торговля углем *ч. uhlištvi*
склад древесного угля *болг. въглищарница*
угольщик (изготавливающий древесный уголь) *болг. въглищáр*

УДАР

удар (по мячу) головой *ч. hlavička*
удар палкой *c.-x. degenek*
ответить ударом на удар *c.-x. odudariti*
удар (по ладони прутом, линейкой) *c.-x. pačka*

УДОВОЛЬСТВИЕ

с удовольствием, с радостью *у. zalubki*
находить удовольствие (в чем-л.) *c.-x. běgenisati*

УКРАШЕНИЕ

убирать (цветами, зеленью) *у. kvítcovat*
придавать красивый, нарядный вид, украшать (узором или узорами) *у. merежити*
обивать гвоздиками с широкой шляпкой *у. čváťuhavati*
украшать голову (цветами и т.п.) *у. zakosicuvati*
убрать (зеленью), разукрасить (зеленью) *у. zaklečati*
лепные украшения *n. sztukateria*
браслет, носимый выше локтя *n. naramienník*
перстень с печатью (с гербом) *n. klejnot*
украшать чем-либо платье; пришивать украшение на платье *n. garnirować*
медальон с религиозным изображением *n. medalik*
медальонное искусство *n. medalierstwo*
украшать лентами *ч. opentłovati*
безвкусно разукрасить *ч. přeplacat*
предмет, украшенный перламутром *c.-x. sedeflija*
украшения на воротнике форменной одежды *c.-x. усперак*
обкладывать сусальным золотом, украшать мицурой *c.-x. šípkosati*
украшение из монет (на женском головном уборе) *c.-x. kaiča*
монисто из золотых монет *болг. жълтница*

УЛЫБКА

(смущенно, застенчиво) улыбаться *ч. culiti se*

УПАДОК

приходить в упадок *у. занепадати ч. upadati с.-с. западти болг. запустывам*

УПАКОВКА

упаковочный цех, упаковочное отделение *ч. balirna*

УПРАВЛЕНИЕ

центральная станция; главное (центральное) управление *п. centrala*
править, управлять рулем *с.-х. карманити*

УРОВЕНЬ

более низкий уровень *п. niższość*
выше среднего уровня *ч. nadprymierny*
уровень ниже среднего *ч. podprymier*

УСИЛИЕ

пересилить себя, сделать усилие над собой *ч. pṛekonati se*
собраться с силами; (для приобретения чего-л.) собраться со средствами, собраться с
деньгами *у. спромыться*
своими собственными силами *у. самотужки*

УСПЕХ

потерпеть неудачу, не иметь успеха *с.-х. белаисати*

УСТРОЙСТВО

устройство для устранения помех *ч. odružovač*

УСТУПКА

могущий быть уступленным, переданным другому *с.-х. уступлив*

УТВАРЬ

бочонок, выдолбленный из липового дерева *б. ліпаўка*
корыто с лотком на одном конце для слива жидкости *б. латак*

УЧАСТИЕ

принимать (живое и деятельное) участие; защищать интересы (кого-л.) *ч. angažovati se*

УЩЕРБ

нанести ущерб, причинить убыток *с.-х. оштетити*
потерпевший ущерб, понесший убыток *с.-х. оштешенік*

Ф

ФЕОДАЛЬНОЕ ПРАВО

находиться в вассальной зависимости *п. holdowač*
присяга вассала на верность своему *п. hold*

ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ

острая боль от холода *у. зашпори*
быть здоровым, быть в силах (в состоянии) *у. здужжати*
головная боль с похмелья *с.-х. мамурлук*
страдающий с похмелья, с тяжелой головой *с.-х. мамуран*

не совсем проснувшийся с.-х. бунован
ходить нетвердой походкой (после болезни и т.п.) с.-х. өрмудати

ФИНАНСЫ

наука о финансах; финансовая система, финансовое дело ч. *finančniství*
в финансовом отношении, в отношении финансов ч. *finančné*

ФОРМА

по форме напоминающий бабочку с.-х. лептираст
придавать (чему-л.) окружную форму ч. *kulatiti*
имеющий форму якоря с.-х. котваст
имеющий форму или вид черепицы, похожий на черепицу с.-х. үрепаст
имеющий две формы с.-х. әвообличан

ФРУКТ

перезрелая груша ч. *hnilička*

Х

ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА

пользующийся добром славой п. *renomowany*
излишне чувствительный человек п. *nadwrażliwy*
мерзкий, отвратительный человек п. *obrzydliwiec*
навязчивый, надоедливый человек п. *utrapieniec*
не обладающий выдержкой, стойкостью п. *niewytrwały*
умеющий преодолевать трудности п. *poradny*
человек, проявляющий излишнее рвение п. *nadgorliwiec*
вспыльчивый, горячий человек п. *pasjonat*
не способный к сопротивлению п. *nieodporny* с.-х. безотпоран
небрежный (расхлябанный, халатный) человек п. *niedbaluch* ч. *ledabylec*
чрезмерно, болезненно впечатлительный п. *przeczułyony*
легкомысленный (беззаботный) человек п. *letkiewicz*
пустая, легкомысленная женщина п. *laſirynda*
двуличный (лицемерный) человек п. *dwlalicowiec*
превеличенно вежливый человек п. *gręzliwі*
степенный человек; человек твердых правил п. *sensat*
мужчина или женщина дурного поведения у. *публіка*
недостойный имени человека; не человек (о жестоком человеке) у. *недолод* с.-х. одъюд
продажный человек у. *запроданець*
беспамятный, забывчивый человек у. *забудько болг. забраваń*
превратиться в ничтожество, стать никчемным (человеком) у. *знічченіти*
стать серьезным, стать солиднее у. *споважніти*
человек со странностями, причудами, прихотями с.-х. *һудльваць*
легко поддающийся убеждению с.-х. *убедльве ч. оvlivnitelny*
уступающий просьбам, мольбам (обратное неумолимому) с.-х. *умольив*
человек, очень строго соблюдающий посты, строгий постник с.-х. *учајник*
человек, которым помыкают б. *panixіч*
быстрый в работе человек с.-х. *хитник*
человек, хранивший во сне с.-х. *хркало*
вечно недовольный, плачущийся человек (о мужчине или женщине) с.-х. *цања ч. reptal*
простоватый, малокультурный человек с.-х. *цврца*
бережливый, экономный человек с.-х. *чувалаць*

человек, говорящий на воровском жаргоне *с.-х. шатровац*
ненадежный, не держащий слова человек *с.-х. шеврдало*
человек широкой натуры, отзывчивый, сердечный человек *с.-х. широкогруд*
человек, мешающий, создающий помехи (вместо помощи) *с.-х. одмагач*
человек с хорошей памятью *с.-х. паметар*
зазнайка, зазнающаяся посредственность *с.-х. калогажа*
человек, поздно ложащийся спать *с.-х. каснилац*
хороший собеседник, разговорчивый, веселый человек *с.-х. козер*
человек с недостатками, пороками, неполноценный *с.-х. манъивац*
мягкотелый, слабый человек *с.-х. мекушац ч. тѣтіна*
сумрачный, мрачный человек *с.-х. мрода*
подлый, коварный, действующий украдкой, исподтишка *с.-х. мукли с.-с. ла"тель*
упрямец, любящий делать все назло, наперекор *с.-х. инција*
не умеющий хранить тайну *с.-х. индискретан*
очень честный, порядочный человек; человек из честной, почтенной семьи *с.-х. пошитељаковић*
разборчивый человек, любитель копаться, выбирай что-л. *с.-х. пребирач*
деятельный, работающий, старательный человек *с.-х. прегалац*
вечно недовольный, любящий упрекать, осуждать *с.-х. прекорљив с.-с. вѣзискатель*
много раздумывающий, умствующий человек *с.-х. премишиљач*
отличный человек, достойный во всех отношениях *с.-х. врличина*
человек, говорящий тонким, пискливым голосом *с.-х. врскавац*
шумный беспокойный человек *с.-х. буктавац*
торопливый, суетливый человек *с.-х. брзак*
быстро, скоро работающий человек *с.-х. брзац*
суетливый, делающий все на скорую руку *с.-х. брзоплет*
человек, приносящий счастье *с.-х. батија с.-с. благодатъникъ*
человек, склонный к бегству, готовый бежать *с.-х. бежсан*
потерявший чистоту и невинность *с.-х. бешчедан*
грубый, невоспитанный человек *с.-х. бакалин*
человек, не имеющий своего мнения, всегда поддакивающий *с.-х. аминаш*
человек консервативных отсталых взглядов *с.-х. димиљаш*
1) ненадежный человек; 2) человек, уклоняющийся, увертывающийся от чего-л. *с.-х. врдалама*
прилежный, старательный человек *с.-х. вредник*
свирепый, необузданный, неистовый человек *с.-х. згранов*
пользующийся скверной репутацией, известный с дурной стороны *с.-х. извикан*
неспособность ясно выражать свои мысли *с.-х. завезаност*
рано на заре встающий человек *с.-х. прозорац*
легко приходящий в хорошее настроение *с.-х. расположљив*
расчетливый человек *с.-х. рачунар*
стоящий на низком культурном уровне *с.-х. приземљаст*
взорный, склонный к ссорам человек *с.-х. свађалица*
скептик, недоверчивый, подозрительный, во всем сомневающийся человек *с.-х. сумњало*
нерешительный, колеблющийся, медлительный человек *с.-х. тењезгало*
самоуверенный человек *ч. авторијар*
заносчивый, самонадеянный человек *ч. домушливец*
стыдливый, робкий, застенчивый человек *с.-х. срамежљивац*
с тяжелым характером (о человеке) *с.-х. силодрџан*
способность к активным действиям *ч. акчесчост*
вездесущий человек *ч. вѣтећка*

робкий человек ч. *tremista*
 быть мелочным, придираться к мелочам с.-х. *ситничарити*
 скрытый человек ч. *tajnustkař*
 непонятно, невнятно говорящий; несообразительный человек ч. *tatar*
 нравственная чистота; отсутствие судимости ч. *zachovalost*
 поклонник Запада, человек, преклоняющийся перед Западом ч. *zapad'ak*
 близкий, привязанный к земле; близкий к природе ч. *zemity*
 человек с опытом, мастер своего дела ч. *rutiner*
 любовь к лакомствам ч. *mlsnost*
 бессовестный человек ч. *hanebnik*
 человек, не умеющий плавать ч. *neplavec*
 человек, готовый на риск, рисковый человек ч. *hazarder*
 любитель заниматься пустяками ч. *hračkař*
 хлопотун, человек, который (дома) все время что-нибудь делает, с чем-нибудь возится ч. *kutil*
 сладострастный, похотливый человек ч. *chlipník*
 любитель иронизировать, человек с ироническим складом ума ч. *ironik*
 неискренний человек ч. *falešník*
 человек, сознательно воздерживающийся от употребления табака и алкоголя болг. *бъздържател*
 докучливый, надоедливый человек болг. *досадител*
 человек, злоупотребляющий властью болг. *властник*
 мастер рассказывать анекдоты болг. *віцарджия*
 любящий говорить непристойности, сальности болг. *цапнат*
 острый на язык человек болг. *устатник*
 человек, отрекающийся от данного слова, обещания болг. *отмётник*
 любитель ездить по курортам болг. *курортаджия*
 несправедливый человек болг. *крайчо*
 человек, любящий поживиться, пожить на даровщину болг. *калепирджия*
 человек, который всегда поддакивает болг. *еветчия*
 сторонник целомудрия, непорочной чистоты с.-с. *чистолюбъцъ*
 обладать здравым умом, благородствием с.-с. *цилм@дръствовати*
 жестокий человек с.-с. *лютьцъ*
 знаток законов, учитель закона, книжник с.-с. *кънгъчии*
 жизнелюбивый человек с.-с. *животолюбъцъ*
 тот, кто поносит, оскорбляет с.-с. *досадител*
 быть набожным, богообоязненным с.-с. *говъти*

ХЛЕБ

пресный хлеб (без дрожжей) с.-х. *преснац*
 макиши невыпеченного хлеба; невыпеченный хлеб у. *глевтяк* б. *закалец*
 ржаной хлеб у. *житняк*
 овсяный хлеб (каравай) с.-х. *овсеница*
 хлебные растения, хлебные злаки ч. *chlebovina*

ХОЗЯИН

содержатель, хозяин гостиницы (с рестораном), владелица мелкого предприятия ч.
 řívostnici п. *oberzysta* ч. *hotelier* болг. *гостилничár*
 хозяин званого обеда, приема с.-х. *гозбеник*
 владелец аптекарского магазина с.-х. *дрочериста*
 содержатель постоялого двора с.-х. *коначар* болг. *ханджия* с.-с. *гостинъникъ*
 владелец автотранспортной фирмы ч. *autodopravce*

(квартирная) хозяйка *ч. bytna*
содержать трактир, шинок *б. karčmarycь болг. krъčmarúvam*
(квартирный) хозяин *ч. bytny*
владелец приусадебного участка *ч. zahumenkař n. działkowiec*
мелкий землевладелец *и. hreczkosiej*
содержатель кафе *ч. kavarnik*

Ц

ЦВЕТ

серый с коричневым оттенком *б. šarы*
пунцовый цвет; яркий румянец *и. røs*
закрасить в красный цвет *у. zácherzoniti с.-х. červeniti ч. červeniti болг. záchervá*
1) сделать красным, окрасить красным; 2) покрасить в красный цвет *б. páčyrvaničь*
в два цвета *ч. dvojbarevne*
зеленый, как трава *ч. brčalovy*
цвета воронова крыла *ч. ebenuovu*
становиться коричневым *ч. hnědnouti*
сделать желтым *ч. ožlutiti с.-х. pojmutiti*
окрасить в пепельно-серый цвет *с.-х. osúruti*

Ч

ЧАСТЬ

составная часть *у. складник*
девятая часть *ч. devítina с.-х. деветина*
нижняя часть *ч. dolejšek*
состоящий из двух частей *ч. dvojdilny*
двенадцатая часть *ч. dvanactina*
делить на четыре части *ч. čtvrtiti*
одиннадцатая часть *ч. jedenactina*
верхняя часть *ч. horejšek*
разделить на три части *болг. разтрой*

ЧАСЫ

стенные часы *у. дзигар*
секундная стрелка *и. sekundnik*
1) заводить часовой механизм; проставить время (отлета, отправления) *ч. časovati*

ЧТЕНИЕ

читать по слогам, по складам, медленно читать *ч. slabikovati*
ошибиться при чтении, не разобраться в читаемом *с.-х. prečitati*

ЧУВСТВО

изливать душу; давать волю чувствам *и. wyladować*
уверенность в себе, чувство, сознание собственного достоинства *ч. sebevedomi*
принимать близко к сердцу, сильно переживать *ч. připoušteti*
орган чувства *ч. čidlo*
чувство отчужденности *ч. cizost*
предаваться восторгу любовного томления, быть охваченным любовным томлением *с.-х. cievalisati*

почувствовать сострадание *с.-с. поболѣти*
причинить страдания, заставить мучиться *с.-с. острастити*

III

ШЕРСТЬ

густая курчавая шерсть *с.-х. руда*
обрасти, покрыться шерстью; стать лохматым *с.-х. орутавети*
домотканый шерстяной ковер с длинным ворсом *болг. кѣтеник*

ШИТЬЕ

мастер по починке *п. laciarz*
выдергивать наметку *п. siepać*
собрать в сборки *п. pomarszczyć ч. sřasiti*
подбитый ватином, посаженный на ватин *п. wywatowany ч. vatovati*
закладывать складки *п. fałdować ч. nadrhovati*
материя, разрезанная по косой нитке *п. skos*
подшивывать подкладку (к чему-л.) *ч. futrovat с.-х. подуплатити*
кусок нитки (чтобы один раз вдеть иголку) *с.-х. увлачај*
остаток материала (напр. у портного) *с.-х. рукобојина*
пришивать на живую нитку *с.-х. фирцати*
портной, швящий из абы *с.-х. абаџија*
обшивать шнуром, тесьмой, галунами *с.-х. гайтанити*
плата за пошив *с.-х. абаџилук*
портной, занимающийся ремонтом одежды) *с.-х. крпар*
боковой клин в одежде между передней частью и спинкой *болг. бочник*

ШКУРА

оленя кожа, шкура *ч. jelenice*
перчатки из оленьей шкуры; брюки из оленьей кожи, шкуры *ч. jelenice*
из оленьей кожи, шкуры *ч. jelenicovy*
ягничья шкурка, шкурка ягненка *ч. jehnetina*
лисья шкура (от хвоста до половины спины) *с.-х. орепина*

ШУТКА

удачное, остроумное выражение; меткое слово *п. powiedzenie*
перебрасываться шутками; дружески подтрунивать друг над другом *п. przekomarzać się*
остроумная тонкая шутка *п. finezja*
обидная выходка; грубая, неуместная шутка *п. fimfa*
злая шутка *п. psikus*

Э

ЭКОНОМИКА

норма распределения *п. rozdzielnik*
определение стоимости по курсу; перерасчет по курсу *п. waloryzacja*
процент уменьшения капитала *ч. oduročitel*
финансовое хозяйство, дело, финансовая, денежная система *ч. peněžnictví*
средства обращения *ч. obeživo*

ЭКСПЕРТИЗА

производить экспертизу, участвовать в экспертизе *с.-х. wesztać*

ЭКСТРАСЕНС

ясновидящий, способный к прозрению, пророчеству *с.-х. видовит*

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

лампочка с угольной нитью *п. węglówka*

линия передачи энергии на далекое расстояние *с.-х. dalekowód*

банановый штепсель, однополюсная штепсельная вилка *ч. bananek*

лампа тлеющего разряда *ч. doutuavka*

электрический карманный фонарик *ч. baterka*

Ю

ЮСТИЦИЯ

объявление вне закона *п. delegalizacja*

делать очную ставку *п. konfrontować с.-х. syczniti*

судебно-медицинский осмотр *п. obdukcja*

узаконение, признание законным, правомерным, принятие на равных правах (иностранных диплома, ученой степени) *п. nostryfikacja*

приводить в исполнение *п. egzekwować*

передача кредиторам имущества несостоятельного должника *п. konkurs*

доказывать чьи-то права *п. legitymować*

освобождающий из-под ареста (от судебного взыскания) *п. excydencyjny*

частичная отмена судебного постановления *п. derogacja*

крайний, последний срок (после истечения которого обжалование не принимается) *п. prekluzja*

человек, умерший неестественной смертью *п. denat*

принудительное взыскание *п. egzekucja*

засвидетельствование факта *п. kontestacja*

предъявлять иск, привлекать к (судебной) ответственности *у. pозивати*

судебное разбирательство *ч. liceni с.-с. пър_а*

судебный исполнитель *ч. exekutor*

в юридическом отношении, в правовом отношении *ч. prawne*

соглашение о ликвидации спора, тяжбы *с.-х. porawnańe*

прийти к соглашению (о ликвидации спора, тяжбы) *с.-х. porawnati*

выдавать преступника (иностранным государству, законы которого он нарушал) *с.-х. ekstradyciati*

вызвать в суд; назначить судебное разбирательство *с.-х. srocziti*

долговой иск; исковое требование *с.-х. trążebina*

ответчик (по долговому иску) *с.-х. trążebnik*

лицо или учреждение, отчуждающее что-л. *с.-х. otyużiwalaç*

накладывать арест на имущество *болг. zaporíram*

сессия судьи *с.-с. s@diplite*

зал суда, судебная палата *с.-с. s@diplite*

вынесение приговора *с.-с. narokъ*

Я

ЯЗЫК И РЕЧЬ

носовой гласный *n. nosówka*

вошедший в поговорку *n. przysłowiowy*

соотносительное слово *n. wskaźnik*

лопотать на незнакомом языке *n. szwargotać*

двойственное число *у. двойна ч. dual*

венгерская филология *ч. hungaristika*

в языковом отношении *ч. jazikove*

обращаться (к кому-л.) в 3-м лице множественного числа *ч. onikati*

с пренебрежительным оттенком *ч. pejorativne*

производное слово *ч. odvozenina*

преподаватель немецкого языка *ч. nemčinař*

родной язык *ч. materština*

уменьшительное слово, уменьшительное имя (существительное, прилагательное) *ч. zdrobnělina*

произносить с ударением, под ударением *ч. přizvukovati*

образование существительных мужского рода; корреляция существительных по роду *ч. přechilovani*

на двух языках *ч. dvojazyčne*

преподаватель, учитель чешского языка *ч. češtinař*

наука о чешском языке *ч. bohemistika*

специалист по чешскому языку *ч. bohemista*

увеличительное имя, слово *ч. augmentativum*

именная часть сложного именного сказемого *ч. doplněk*

новообразованное, искусственно созданное слово (неологизм, калька и т.п.) *с.-х. kovаница*

имеющий два рода *с.-х. двородни*

католический священник, пользующийся при богослужении славянским языком *с.-х. глаѓољаш*

сказать что-л. на очень плохом иностранном языке *с.-х. štřebeknouti*

переход ударения (на конечный гласный) *болг. прémет*

произносить звук в конце слова *болг. изгласявам*

ЯЙЦО

насаженное яйцо *у. насідок*

крашеное яйцо, пасхальное разрисованное яйцо *ч. kraslice*

яйца для насыживания *ч. nasada*

первое снесенное яйцо *с.-х. проносак*

тупая сторона яйца *с.-х. шотка*

острый конец яйца *с.-х. вршика*

курица, несущая яйца через день *с.-х. презданица*

последнее яйцо, снесенное курицей *с.-х. износак*

ЯРМАРКА

торговать на ярмарке, покупать на ярмарке *с.-х. vásárláni*

посетитель ярмарки; ярмарочный торговец *с.-х. vásárcsája*

СОДЕРЖАНИЕ

<p>А</p> <p>АВИАЦИЯ</p> <p>АВТОМОБИЛЬ</p> <p>АРЕНДА</p> <p>АРМИЯ</p> <p>АСТРОНОМИЯ</p> <p>Б</p> <p>БЕЛЬЕ</p> <p>БИЛЕТ</p> <p>БОГАТСТВО</p> <p>БРАК. СУПРУЖЕСТВО</p> <p>БУКВЫ</p> <p>БУМАГА</p> <p>БУХГАЛТЕРИЯ</p> <p>В</p> <p>ВЕДРО</p> <p>ВЕС</p> <p>ВЕРЕТЕНО</p> <p>ВЕТЕР</p> <p>ВЗГЛЯД</p> <p>ВЗЯТКА</p> <p>ВИНА</p> <p>ВИНО. ВИНОДЕЛИЕ</p> <p>ВКУС</p> <p>ВЛАСТЬ</p> <p>ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА</p> <p>ВОДА</p> <p>ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ</p> <p>ВОЗВРАТ</p> <p>ВОЗДУХ</p> <p>ВОЗМОЖНОСТЬ</p> <p>ВОЗНИКАТЬ</p> <p>ВОЗРАСТ</p> <p>ВРЕД</p> <p>ВРЕМЯ</p> <p>ВСТРЕЧА</p> <p>ВЫБОРЫ</p> <p>ВЫПИСКА</p> <p>Г</p> <p>ГАДАНИЕ</p> <p>ГАРАНТИЯ</p> <p>ГЕОЛОГИЯ</p> <p>ГЕОМЕТРИЯ</p> <p>ГЛАСНОСТЬ</p> <p>ГЛЯНЕЦ</p> <p>ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ</p> <p>ГОЛОД</p> <p>ГОЛОС</p> <p>ГОРНОЕ ДЕЛО</p>	<p>ГОРОД</p> <p>ГОСТИНИЦА</p> <p>ГОСТЬ</p> <p>ГРАЖДАНСТВО</p> <p>ГРАЖДАНСТВЕННОСТЬ</p> <p>ГРАНИЦА</p> <p>ГРИБЫ</p> <p>ГРИМАСА</p> <p>ГРОМОЗДКИЙ</p> <p>ГРУЗ</p> <p>ГУЛЯНЬЕ</p> <p>Д</p> <p>ДВИЖЕНИЕ</p> <p>ДВОРЯНСТВО</p> <p>ДЕЛО</p> <p>ДЕЛЕНИЕ</p> <p>ДЕНЬГИ</p> <p>ДЕРЕВО</p> <p>ДЕРЕВООБРАБОТКА</p> <p>ДЕТИ</p> <p>ДИСЦИПЛИНА</p> <p>ДНО</p> <p>ДОВЕРИЕ</p> <p>ДОГОВОР</p> <p>ДОЖДЬ</p> <p>ДОКАЗАТЕЛЬСТВО</p> <p>ДОКУМЕНТ</p> <p>ДОЛГ</p> <p>ДОЛЖНОСТЬ</p> <p>ДОМ</p> <p>ДОРОГА</p> <p>ДРАКА</p> <p>ДРОВА</p> <p>ДРУЖБА</p> <p>ДЫХАНИЕ</p> <p>Е</p> <p>ЕДА</p> <p>Ж</p> <p>ЖЕЛАНИЕ</p> <p>ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА</p> <p>ЖЕНЩИНА</p> <p>ЖЕРТВА</p> <p>ЖИВОТНЫЕ</p> <p>ЖИДКОСТЬ</p> <p>ЖИЗНЬ</p> <p>ЖИЛЬЕ</p> <p>ЖИТЕЛЬ</p> <p>ЖРЕБИЙ</p> <p>З</p>	<p>ЗАГРАЖДЕНИЕ</p> <p>ЗАДАЧА</p> <p>ЗАКАЗ</p> <p>ЗАМЕТИТЬ</p> <p>ЗАМОК</p> <p>ЗАПАС</p> <p>ЗАПАХ</p> <p>ЗАПРЕТ</p> <p>ЗАСТОЙ</p> <p>ЗАСТОЛЬЕ</p> <p>ЗАЩИТА</p> <p>ЗВАНИЕ</p> <p>ЗВУК</p> <p>ЗЕМЛЯ</p> <p>ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ</p> <p>ЗНАК</p> <p>И</p> <p>ИГРА</p> <p>ИЗВЕСТНОСТЬ, СЛАВА</p> <p>ИЗВЕСТЬ</p> <p>ИЗВИНЕНИЕ</p> <p>ИЗДАНИЕ. ПЕЧАТЬ</p> <p>ИЗМЕНА</p> <p>ИЗМЕНЕНИЕ</p> <p>ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО</p> <p>ИЛ</p> <p>ИМУЩЕСТВО</p> <p>ИМЯ</p> <p>ИНСТРУМЕНТ</p> <p>ИСПОЛЬЗОВАТЬ</p> <p>ИСТОРИЯ</p> <p>К</p> <p>КАДРЫ</p> <p>КАМЕНЬ</p> <p>КАПЛИ</p> <p>КАРТА</p> <p>КАССА</p> <p>КИНО</p> <p>КНИГА. ЧТЕНИЕ</p> <p>КОЖА</p> <p>КОЛИЧЕСТВО</p> <p>КОЛЯСКА</p> <p>КОМПАНИЯ</p> <p>КОРЗИНА</p> <p>КОРОБКА</p> <p>КОФЕ</p> <p>КРАСКИ</p>
--	---	--

КУЛИНАРИЯ	30	НИТКИ.....	42	ПОВОЗКА.....	50
КУЛЬМИНАЦИЯ	31	НОВИЧОК.....	42	ПОГОДА	50
КУРЕНИЕ.....	31	НОВШЕСТВО.....	42	ПОДАРОК.....	51
КУХОННАЯ УТВАРЬ	31	НОЖ	42	ПОДРЯД	51
Л.....	32	НОМЕР	42	ПОЗА	51
ЛАГЕРЬ	32	О.....	42	ПОКАЗ	51
ЛЁД.....	32	ОБМАН	42	ПОКРЫТИЕ	51
ЛЕС. РОЩА	32	ОБРАБОТКА ПОВЕРХНОСТИ	42	ПОЛИТИКА.....	51
ЛИНИЯ.....	32	ОБРАЗЕЦ.....	43	ПОЛНОМОЧИЕ	52
ЛИТЕРАТУРА	32	ОБРАЗ ЖИЗНИ.....	43	ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ	52
ЛОДКА.....	33	ОБРАЗОВАНИЕ	43	ПОЛОТЕНЦЕ.....	52
ЛОЖЬ. ОБМАН.....	33	ОБРЯД.....	44	ПОЛЬЗА, ВЫГОДА.....	52
ЛОШАДЬ	33	ОБУВЬ	44	ПОМЕХИ.....	52
ЛЮДИ.....	34	ОБЩЕСТВЕННАЯ		ПОМОЩЬ	52
М.....	34	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. ОБЩЕСТВО	44	ПОРТСИГАР	52
МАГИЯ.....	34	ОБЫДЕННЫЙ	45	ПОРЧА, ВРЕД	52
МАТЕРИАЛ	34	ОБЫЧАЙ	45	ПОРЯДОК	53
МАТЕРИНСТВО	34	ОБЪЯВЛЕНИЕ	45	ПОСТЕЛЬ	53
МЕБЕЛЬ.....	34	ОВОЩИ.....	45	ПОСТУПОК	53
МЕДИЦИНА.....	34	ОГОНЬ	45	ПОСУДА.....	53
МЕЛЬНИЦА	35	ОДЕЖДА	45	ПОТЕРЯ	53
МЕРА	35	ОДОБРЕНИЕ	46	ПОЧВА	53
МЕСТО	36	ОПАСНОСТЬ.....	46	ПОЧЕРК	53
МЕТАЛЛ.....	36	ОПЫТ	46	ПОЧЕСТИ	54
МНЕНИЕ	36	ОРУЖИЕ	46	ПРАВО	54
МОЛВА. СЛУХИ	37	ОТВЕТ.....	46	ПРАЗДНИК	54
МОЛНЯ	37	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	46	ПРИВЕТСТВИЕ	54
МОНАРХИЯ	37	ОТДЫХ. ГУЛЯНИЕ	46	ПРИВЫЧКА	54
МОРЕ	37	ОТКАЗ	47	ПРИГЛАШЕНИЕ	54
МОРСКОЙ ФЛОТ	37	ОТМЕТКА	47	ПРИЗНАК	54
МУЖЧИНА.....	38	ОТНОШЕНИЕ К КОМУ-Л., К	47	ПРИКАЗ, РАСПОРЯЖЕНИЕ	54
МУЗЕЙ	38	ЧЕМУ-Л.	47	ПРИМЕНЕНИЕ	54
МУЗЫКА	38	ОХОТА	47	ПРИМЕР	54
МУКА	39	ОХРАНА	48	ПРИМИРЕНИЕ	54
МЫЛО	39	ОЧИСТКА	48	ПРИСЛУГА	55
МЯСО.....	39	ОЦЕНКА	48	ПРИСЯГА	55
Н.....	39	ОШИБКА	48	ПРИТВОРСТВО, ФАЛЬШЬ	55
НАБЛЮДЕНИЕ.....	39	П.....	48	ПРИТЯЗАНИЯ	55
НАГРАДА	39	ПАЛКА	48	ПРИЧЕСКА	55
НАЁМ.....	39	ПАРА	48	ПРОБА	55
НАЗИДАНИЕ	39	ПЕРЕВОД.....	48	ПРОВОЛОКА	55
НАКАЗАНИЕ	39	ПЕРЕГОВОРЫ	48	ПРОГУЛКА	55
НАКИПЬ.....	40	ПЕРЕПРАВА	48	ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ	55
НАЛОГ	40	ПЕРЕРАБОТКА	48	ПРОИЗВОДСТВО	55
НАПАДЕНИЕ	40	ПЕТЛЯ	48	ПРОИСХОЖДЕНИЕ, РАСА	56
НАПИТКИ.....	40	ПЕЧАТЬ	49	ПРОКАТ	56
НАПРАВЛЕНИЕ	41	ПЕЧЬ	49	ПРОСТРАНСТВО	56
НАРАСТАНИЕ КАЧЕСТВА	41	ПИСЬМО	49	ПТИЦЫ	56
НАСЕКОМОЕ	41	ПИТЬ	49	ПУТЕШЕСТВИЕ, ТУРИЗМ	56
НАСЕЛЕНИЕ	41	ПИЩЕВАЯ	49	Р.....	56
НАСИЛИЕ	41	ПРОМЫШЛЕННОСТЬ	49	РАБОТА. СЛУЖБА	56
НАСЛЕДСТВО	41	ПОВЕДЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА.	49	РАЗГОВОР	58
НАСТРОЕНИЕ	42			РАЗМЕР	58
НАЦИОНАЛЬНОСТЬ	42			РАЗРЕШЕНИЕ	59

РАЗУМ	59	СОБАКА.....	73	УПАКОВКА	83
РАСПОЛОЖЕНИЕ	59	СОБСТВЕННОСТЬ.....	73	УПРАВЛЕНИЕ	83
РАССВЕТ	59	СОВОКУПНОСТЬ.....	73	УРОВЕНЬ	83
РАССТОЯНИЕ.....	59	СОГЛАСИЕ. СОГЛАШЕНИЕ	73	УСИЛИЕ	83
РАСТЕНИЯ	59	СОДЕРЖИМОЕ	73	УСПЕХ	83
РЕКА.....	60	СОЛНЦЕ	73	УСТРОЙСТВО	83
РЕЛИГИЯ.....	61	СОЛОМА.....	73	УСТУПКА.....	83
РЕЛЬЕФ.....	63	СОПРОТИВЛЕНИЕ	74	УТВАРЬ	83
РЕМЕСЛО	63	СОСТОЯНИЕ ПСИХИКИ ..	74	УЧАСТИЕ.....	83
РЕПУТАЦИЯ.....	65	СПИСОК	74	УЩЕРБ	83
РЕСТОРАН	65	СПИЧКИ	74	Ф	83
РЕЧЬ.....	65	СПОР	74	ФЕОДАЛЬНОЕ ПРАВО	83
РЕШЕТКА	65	СПОРТ	74	ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ	83
РИСК	65	СТЕКЛО	76	ФИНАНСЫ	84
РОДСТВО	65	СТОРОНА	76	ФОРМА	84
РУКА	66	СТОРОННИК	76	ФРУКТ.....	84
РУКОДЕЛИЕ.....	67	СТРАЖА. КАРАУЛ	76	Х	84
РЫБОЛОВСТВО	67	СТРАХ	76	ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА	
РЯД	67	СТРОИТЕЛЬСТВО.		84
С	67	АРХИТЕКТУРА	76	ХЛЕБ	86
СВЕТ.....	67	СТРОЙ	77	ХОЗЯИН	86
СВЕЧА	67	СУДЬБА	78	Ц	87
СВЯЗЬ	67	СУМКА	78	ЦВЕТ	87
СГЛАЗ.....	68	Т	78	Ч	87
СДЕЛКА	68	ТАБАК	78	ЧАСТЬ	87
СЕКРЕТ, ТАЙНА	68	ТАМОЖНЯ	78	ЧАСЫ	87
СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО ..	68	ТАНЦ	78	ЧТЕНИЕ	87
1. ПОЛЕ.....	68	ТВЕРДОСТЬ	78	ЧУВСТВО	87
2. ОБРАБОТКА ПОЧВЫ	68	ТЕАТР	78	Ш	88
3. РАБОТЫ	69	ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА	79	ШЕРСТЬ	88
4. УБОРКА УРОЖАЯ ..	69	ТКАНЬ	79	ШИТЬЕ	88
5. РАБОТНИКИ	70	ТОВАРИЩ	79	ШКУРА	88
6. САДОВОДСТВО	70	ТОРГОВЛЯ	79	ШУТКА	88
7. ОВОЩЕВОДСТВО ..	70	ТРАНСПОРТ	81	Э	88
8. СКОТОВОДСТВО	70	ТРАУР	81	ЭКОНОМИКА	88
9. ПЧЕЛОВОДСТВО ..	71	ТРЕВОГА	81	ЭКСПЕРТИЗА	89
СЕМЬЯ	72	ТРУБЫ	81	ЭКСТРАСЕНС	89
СИГНАЛ	72	ТЮРЬМА	81	ЭЛЕКТРИЧЕСТВО	89
СИТУАЦИЯ, СЛУЧАЙ.....	72	У	81	Ю	89
СКЛАД	72	УБОРКА	81	ЮСТИЦИЯ	89
СЛОВО	72	УГОЛЬ	82	Я	90
СЛУХ	72	УДАР	82	ЯЗЫК И РЕЧЬ	90
СМЕШНОЕ	72	УДОВОЛЬСТВИЕ	82	ЯЙЦО	90
СМИ	72	УКРАШЕНИЕ	82	ЯРМАРКА	90
СМОЛА	73	УЛЫБКА	82		
СНЕГ	73	УПАДОК	83		



ООО «Издательство РИТМ»

Подписано в печать 20.02.2018. Формат 60x84 1/16
Бумага офсетная Ballet. Гарнитура Times New Roman.

Печать цифровая. Усл. печ. л. 5,4
Тираж 200 экз. Заказ № 2018-02-26-001

Текст и иллюстрации предоставлены автором. Текст печатается в авторской редакции.

г. Воронеж, Солнечная, д. 17, офис 20
<http://www.i-ritm.ru>
Тел.: 8(473) 290-24-53